叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 金子弹案(the Case Of The Golden Bullet) 000001

2. 金子弹案(the Case Of The Golden Bullet) 000002

3. 金子弹案(the Case Of The Golden Bullet) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金子弹案(The Case of the Golden Bullet)

第1/3页

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldən] ['bʊlɪt]
THE CASE OF THE GOLDEN BULLET
这 案件 的 这 金的 子弹

金子弹案

[baɪ] [greɪs] ['ɪzəbel] - , [ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] ['groʊnər]
by Grace Isabel Colbron , and Augusta Groner
经过 优雅 伊莎贝尔 - , 和 奥古斯塔 格罗纳

作者：格蕾丝·伊莎贝尔·科尔布伦和奥古斯塔·格罗纳

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][dʒəʊ] ['mʌlə(r)]
INTRODUCTION TO JOE MULLER
介绍 到 乔 穆勒

乔·穆勒简介

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mʌlə(r)] , ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['ɒstriən] [pə'liːs] ,
Joseph Muller , Secret Service detective of the Imperial Austrian police ,
约瑟夫 穆勒 , 秘密 服务 侦探 的 这 帝国 奥地利 警察 ,

约瑟夫·穆勒，奥地利帝国警察秘密侦探

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ekspɜːts][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
is one of the great experts in his profession .
是 一 的 这 伟大的 专家 在 他的 职业 .

是他所在领域的顶尖专家之一。

[ɪn] [ˌpɜːsə'næləti] [hiː; hi] ['difəz] ['greɪtli] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .
In personality he differs greatly from other famous detectives .
在 性格 他 不同 非常 从 其他 著名的 侦探 .

他的性格与其他著名侦探截然不同。

[hiː; hi][hæz; həz]['naɪðə(r)][ðə; ði] [ɪm'presɪv] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] , [nɔː(r)][ðə; ði] [kiːn]
He has neither the impressive authority of Sherlock Holmes , nor the keen
他 有 两者都不 这 感人的 权威 的 夏洛克 福尔摩斯 , 也不 这 敏锐的
['brɪljənsi] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [lə'kɒk] .
brilliancy of Monsieur Lecoq .
才华横溢 的 先生 lecoq .

他既没有夏洛克·福尔摩斯那样令人印象深刻的权威，也没有勒科克先生那样敏锐的才华。

['mʌlə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [slaɪt] , [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ɒv; əv] [ɪn'defɪnət] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Muller is a small , slight , plain - looking man , of indefinite age , and of
穆勒 是 一个 小的 , 轻微 , 清楚的 - 寻找 男人 , 的 不定 年龄 , 和 的
[mʌtʃ] ['hʌmbəlnɪs] [ɒv; əv] [miːn] .
much humbleness of mien .
很多 谦逊 的 面容 .

穆勒身材矮小瘦弱，相貌平平，年龄不详，为人谦逊。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli][rɪ'taɪərɪŋ] , ['mɒdɪst] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
A naturally retiring , modest disposition , and two external causes are the
一个 自然 退休 , 谦虚的 处置 , 和 二 外部的 原因 是 这
['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌlərz] ['hʌmbəlnɪs] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,
reasons for Muller's humbleness of manner ,
原因 为了 穆勒的 谦逊 的 方式 ,

穆勒谦逊的举止，是出于他天性内向、谦逊的性格，以及两个外部原因。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] .
which is his chief characteristic .
哪个 是 他的 首席 特征 .

这是他的主要特点。

[wʌn] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] [ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [geɪv] [hɪm] ['sevrəl]
One cause is the fact that in early youth a miscarriage of justice gave him several
一 原因 是 这 事实 那 在 早期的 青年 一个 流产 的 正义 给予 他 一些
[j'iəz] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,
years in prison ,
年 在 监狱 ,

其中一个原因是，他年轻时曾因司法不公而入狱数年。

[æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [kɑːst][ə; eɪ]['stɪgmə][ɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
an experience which cast a stigma on his name and which made it
一个 经验 哪个 投掷 一个 柱头 在 他的 姓名 和 哪个 制成 它
[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
impossible for him ,
不可能的 为了 他 ,

这段经历给他的名誉蒙上了污点，也让他寸步难行。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ɒnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] .
for many years after , to obtain honest employment .
为了 许多 年 后 , 到 获得 诚实的 就业 .

此后多年，他一直努力寻找一份正当的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [rɪtʃə] , [ænd; ənd] [sefə] , [baɪ] ['mʌlərz] ['ɜːli] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
But the world is richer , and safer , by Muller's early misfortune .
但 这 世界 是 更富有 , 和 更安全 , 经过 穆勒的 早期的 不幸 .

但穆勒早年的不幸让世界变得更加丰富、更加安全。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [θruː] [hɪm] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)]['tælənts]
For it was this experience which threw him back on his own peculiar talents
为了 它 曾是 这 经验 哪个 扔 他 后退 在 他的 自己的 奇特 天赋
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,
for a livelihood ,
为了 一个 生计 ,

正是这段经历让他重新依靠自己独特的才能谋生。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] .
and drove him into the police force .
和 驾驶 他 进入 这 警察 力量 .

于是他被拉进了警察队伍。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)]['eni]['ʌðə(r)] [prə'feʃn] ,
Had he been able to enter any other profession ,
有 他 到过 有能力的 到 进入 任何 其他 职业 ,

如果他能从事其他任何职业，

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['stʌntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)]['pɑːstaɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
his genius might have been stunted to a mere pastime , instead of being ,
他的 天才 可能 有 到过 发育不良 到 一个 仅仅 消遣 , 反而 的 存在 ,

他的天赋或许会被限制在消遣的范畴内，而不是……

[æz; əz] [naʊ] , ['juːtəlaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .
as now , utilised for the public good .
作为 现在 , 利用 为了 这 民众 好的 .

就像现在这样，用于公共利益。

[ðen] , [ðə; ði] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [ˌbjʊərə'krætɪk] ['etɪkət] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] ['evri]
Then , the red tape and bureaucratic etiquette which attaches to every
然后 , 这 红色的 磁带 和 官僚主义 礼仪 哪个 附件 到 每一个
[ˌgʌvn'mentl] [dɪ'pɑːtmənt] ,
governmental department ,
政府 部门 ,

然后，还有每个政府部门都存在的繁文缛节和官僚礼仪。

[pʊts] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [pə'liːs] [ɒn] [ə; eɪ] [pɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ræŋks]
puts the secret service men of the Imperial police on a par with the lower ranks
放置 这 秘密 服务 男人 的 这 帝国 警察 在 一个 帕 和 这 降低 排名
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'bɔːdinits] .
of the subordinates .
的 这 下属 .

这使得帝国警察的秘密特工与下属的普通士兵处于同一水平。

['mʌlərz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk] [ɪz] ['skeəsli] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
Muller's official rank is scarcely much higher than that of a policeman ,
穆勒的 官方的 秩 是 几乎 很多 更高 比 那 的 一个 警察 ,

穆勒的正式军衔几乎和警察一样低。

[ɔːl'ðəʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [kən'sʌlt] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] ['riːəlaɪz]
although kings and councillors consult him and the Police Department realises
虽然 国王 和 议员们 咨询 他 和 这 警察 部门 意识到
[tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [wɒt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn] [hɪm] .
to the full what a treasure it has in him .
到 这 满的 什么 一个 宝藏 它 有 在 他 .

尽管国王和议员们都向他咨询意见，但警察局也充分意识到他是一位多么宝贵的人才。

[bʌt; bət] [ə'fɪʃ(ə)l] [red] [teɪp] ,
But official red tape ,
但 官方的 红色的 磁带 ,

但官方的繁文缛节，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . . . [prɪ'vent] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['haɪə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stændɪŋ]
and his early misfortune . . . prevent the giving of any higher official standing
和 他的 早期的 不幸 . . . 防止 这 给予 的 任何 更高 官方的 常设
[tuː; tə] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .
to even such a genius .
到 甚至 这样的 一个 天才 .

早年的不幸遭遇……使得即便像他这样的天才也无法获得更高的官职。

[bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['mʌlə(r)] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] ,
Born and bred to such conditions , Muller understands them ,
出生 和 繁殖 到 这样的 状况 , 穆勒 明白 他们 ,

穆勒生于斯长于斯，深谙此道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['aʊtwəd] ['ɒnəz] ,
and his natural modesty of disposition asks for no outward honours ,
和 他的 自然的 谦逊 的 处置 问 为了 不 向外 荣誉 ,

他生性谦逊，不求外在的荣誉。

[ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [niːdz] ,
asks for nothing but an income sufficient for his simple needs ,
问 为了 没有什么 但 一个 收入 充足的 为了 他的 简单的 需求 ,

他别无所求，只希望收入能满足他的基本生活需求。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][eɪd][ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][məʊst] [in'dʒɔi] .
and for aid and opportunity to occupy himself in the way he most enjoys .
和 为了 援助 和 机会 到 占据 他自己 在 这 方式 他 最多 享受 .

并寻求帮助和机会，让他能够以自己最喜欢的方式生活。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mʌlərz] ['kærəktə(r)][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['mɪkstʃə(r)] .
Joseph Muller's character is a strange mixture .
约瑟夫 穆勒的 特点 是 一个 奇怪的 混合物 .

约瑟夫·穆勒的性格是一个奇特的混合体。

[ðə; ði]['kaɪndɪst] - [hɑːtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
The kindest - hearted man in the world ,
这 最善良的 - 心地 男人 在 这 世界 ,

世界上最善良的人，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['blʌdhaʊnd] [wen] [wʌns][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl][hæz; həz] [kɔːt] [hɪm] .
he is a human bloodhound when once the lure of the trail has caught him .
他 是 一个 人类 寻血猎犬 什么时候 一次 这 饵 的 这 踪迹 有 捕捉 他 .

一旦被线索吸引，他就像一条人类猎犬一样，不达目的誓不罢休。

[hiː; hi] ['skeəsli] [iːts] [ɔː(r)] [sliːp] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz][ɒn] ,
He scarcely eats or sleeps when the chase is on ,
他 几乎 吃 或者 睡觉 什么时候 这 追赶 是 在 ,

追逐期间，他几乎不吃不睡。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['hjuːmən] ['wiːknəs] [nɔː(r)] [fə'tiːg] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][freɪl] ['bɒdi] .
he does not seem to know human weakness nor fatigue , in spite of his frail body .
他 做 不是 似乎 到 知道 人类 弱点 也不 疲劳 , 在 尽管如此 的 他的 脆弱 身体 .

尽管他身体虚弱，但他似乎并不了解人类的软弱和疲惫。

[wʌns] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [keɪs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [delf] [ænd; ənd] [delf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ə; eɪ] [kluː] ,
Once put on a case his mind delves and delves until it finds a clue ,
一次 放 在 一个 案件 他的 头脑 深入 和 深入 直到 它 发现 一个 线索 ,

一旦接手某个案子，他就会绞尽脑汁，直到找到线索为止。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ə'weik] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [nəʊz][tuː; tə][treɪl] ,
then something awakes within him , a spirit akin to that which holds the bloodhound nose to trail ,
然后 某物 醒来 之内 他 , 一个 精神 类似的 到 那 哪个 持有 这 寻血猎犬 鼻子 到 踪迹 ,

然后他体内某种东西觉醒了，一种类似于驱使猎犬追踪猎物的精神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
and he will accomplish the apparently impossible ,
和 他 将要 完成 这 显然 不可能的 ,

他将完成看似不可能的事。

[hiː; hi] [wɪl] [træk] [daʊn] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [wen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [siːm] ['helpləs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] .
he will track down his victim when the entire machinery of a great police department seems helpless to discover anything .
他 将要 追踪 向下 他的 受害者 什么时候 这 全部的 机械 的 一个 伟大的 警察 部门 似乎 无助 到 发现 任何事物 .

即使整个强大的警察部门都束手无策，他也一定会找到受害者。

[ðə; ði] [haɪ] [tʃi:fs] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [grɑ:nt][ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [wen] ['mʌlə(r)]
The high chiefs and commissioners grant a condescending permission when Muller
这 高的 酋长们 和 专员 授予 一个 居高临下的 允许 什么时候 穆勒
[ɑ:sks] , “ [meɪ] [ai][du:; də] [ðɪs] ? . . .
asks , “ May I do this ? . . .
问 , “ 可能 我 做 这 ? . . .

当穆勒问道：“我可以这样做吗？”时，高级酋长和专员们居高临下地给予了许可......

[ɔ:(r)] [meɪ] [ai]['hænd(ə)l] [ðɪs] [keɪs] [ðɪs] [wei] ?
or may I handle this case this way ?
或者 可能 我 处理 这 案件 这 方式 ?

或者我可以这样处理这个案子吗？

” [bəuθ] ['pɑ:tiz] ['nəʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fɑ:s] ,
” both parties knowing all the while that it is a farce ,
” 两个都 各方 会心 全部 这 尽管 那 它 是 一个 闹剧 ,

双方都心知肚明这是一场闹剧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [weɪts] ['helpləs] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l][mæn] [seɪvz] [ɪts] ['ɒnə(r)]
and that the department waits helpless until this humble little man saves its honour
和 那 这 部门 等待 无助 直到 这 谦逊的 小的 男人 保存 它是 荣誉
[baɪ] ['sɒlvɪŋ] [sʌm; səm] ['prɒbləm] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɪntrɪkət] [mə'ʃi:nəri] [hæz; həz] [stʊd] [deɪzd]
by solving some problem before which its intricate machinery has stood dazed
经过 解决 一些 问题 前 哪个 它是 错综复杂 机械 有 站立 茫然
[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .
and puzzled .
和 困惑 .

该部门只能无助地等待这位不起眼的小人物解决某个难题，以挽回其颜面，而该部门复杂的机器在这个问题面前却束手无策。

[ðɪs] [kɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['mʌlərz]
This call of the trail is something that is stronger than anything else in Muller's
这 称呼 的 这 踪迹 是 某物 那 是 更强 比 任何事物 别的 在 穆勒的
[men'tæləti] ,
mentality ,
心理 ,

在穆勒的内心世界里，对远方的渴望比任何其他事物都更加强烈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [hɪm]['ɪntu:]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
and now and then it brings him into conflict with the department ,
和 现在 和 然后 它 带来 他 进入 冲突 和 这 部门 ,

这时不时会让他与部门产生冲突。

. . . [ɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['betə(r)]['neɪtʃə(r)] .
. . . or with his own better nature .
. . . 或者 和 他的 自己的 更好的 自然 .

......或者凭借他善良的本性。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [dis'kʌvə] ['si:krəts][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
Sometimes his unerring instinct discovers secrets in high places ,
有时 他的 毫无错误 本能 发现 秘密 在 高的 地方 ,

有时他敏锐的直觉会揭露高层人士的秘密，

['si:krəts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪz] ['bɪdn] [tu:; tə] [hʌʃ] [ʌp][ænd; ənd] [li:v] [ʌn'tʌtʃt] .
secrets which the Police Department is bidden to hush up and leave untouched .
秘密 哪个 这 警察 部门 是 拜登 到 嘘 向上 和 离开 未受触碰 .

警方奉命掩盖并保持沉默的秘密。

['mʌlə(r)][ɪz] [ðen] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [keɪs] ,
Muller is then taken off the case ,
穆勒 是 然后 已采取 离开 这 案件 ,

穆勒随后被撤职。

[ænd; ənd] [left] ['aɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sist, -'zist] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
and left idle for a while if he persists in his opinion as to the
和 左边 闲置的 为了 一个 尽管 如果 他 持续 在 他的 观点 作为 到 这
[truː] [fækts] .
true facts .
真的 事实 .

如果他坚持己见，认为事情的真相并非如此，那就让他闲着一段时间。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] , ['mʌlərz] [əʊn] [wɔːm] [hɑːt] [gets] [hɪm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
And at other times , Muller's own warm heart gets him into trouble .
和 在 其他 时代 , 穆勒的 自己的 温暖的 心 获得 他 进入 麻烦 .

而有时，穆勒的善良之心也会给他带来麻烦。

[hiː; hi] [wɪl] [træk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
He will track down his victim ,
他 将要 追踪 向下 他的 受害者 ,

他会找到他的受害者，

['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [və'lɪʃ(ə)n] ;
driven by the power in his soul which is stronger than all volition ;
驱动 经过 这 力量 在 他的 灵魂 哪个 是 更强 比 全部 意志 ;

受其灵魂深处一股超越一切意志的力量驱使；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðɪs] ['vɪktɪm] [ɪn] [ðə; ði] [net] ,
but when he has this victim in the net ,
但 什么时候 他 有 这 受害者 在 这 网 ,

但当他把这个猎物困住之后，

[hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [faɪnə] , ['betə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
he will sometimes discover him to be a much finer , better man than the
他 将要 有时 发现 他 到 是 一个 很多 更精细 , 更好的 男人 比 这
['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
other individual ,
其他 个人 ,

他有时会发现，这个人比另一个人要优秀得多。

[huːz] [rɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['krɪmɪnlz] [hænd] [set] [ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs]
whose wrong at this particular criminal's hand set in motion the machinery of justice
谁 错误的 在 这 特别的 罪犯的 手 放 在 运动 这 机械 的 正义
.
.
.

正是这名罪犯的罪行启动了司法程序。

['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['mʌlə(r)] ,
Several times that has happened to Muller ,
一些 时代 那 有 发生 到 穆勒 ,

穆勒曾多次遇到这种情况。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [ɒv; əv]
and each time his heart got the better of his professional instincts , of
和 每个 时间 他的 心 得到 这 更好的 的 他的 专业的 本能 , 的
[hɪz; ɪz] ['præktɪkl] ['kɒmən] - [sens] ,
his practical common - sense ,
他的 实际的 常见的 - 感觉 ,

每次他的情感都战胜了他的职业本能和务实的常识，

[tuː] , [pə'hæps] , . . . [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːnsmənt] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
too , perhaps , . . . at least as far as his own advancement was concerned ,
也 , 也许 , . . . 在 至少 作为 远的 作为 他的 自己的 进步 曾是 担心的 ,

或许也是如此……至少就他自身的晋升而言是这样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːnd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [dɪ'fiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .
and he warned the victim , defeating his own work .
和 他 警告 这 受害者 , 击败 他的 自己的 工作 .

他警告了受害者，结果适得其反。

[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɒv; əv] ['mʌlərz] ['kærəktə(r)] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] , [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌn'duːɪŋ] [ðæt] [ɪz] ,
This peculiarity of Muller's character caused his undoing at last , his official undoing that is ,
这 特点 的 穆勒的 特点 导致 他的 撤销 在 最后的 , 他的 官方的 撤销 那 是 ,

穆勒的这种性格怪癖最终导致了他的垮台，也就是他正式下台的悲剧。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːs] .
and compelled his retirement from the force .
和 被迫 他的 退休 从 这 力量 .

并迫使他从警队退休。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [sɔːt] [ˌʌnə'fɪʃəli] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] ,
But his advice is often sought unofficially by the Department , and to those who know ,
但 他的 建议 是 经常 寻求 非正式地 经过 这 部门 , 和 到 那些 WHO 知道 ,

但该部门经常私下征求他的意见，而知情人士也都知道这一点。

['mʌlərz] [hænd] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] [keɪs] .
Muller's hand can be seen in the unravelling of many a famous case .
穆勒的 手 能 是 已见 在 这 解开 的 许多 一个 著名的 案件 .

在许多著名案件的侦破过程中，都能看到穆勒的身影。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'tektɪv] .
The following stories are but a few of the many interesting cases that have come within the experience of this great detective .
这 下列的 故事 是 但 一个 很少 的 这 许多 有趣的 案例 那 有 来 之内 这 经验 的 这 伟大的 侦探 .

以下的故事只是这位伟大侦探经手的众多有趣案件中的几个例子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [feə(r)] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] ['mʌlərz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ,
But they give a fair portrayal of Muller's peculiar method of working ,
但 他们 给 一个 公平的 描绘 的 穆勒的 奇特 方法 的 在职的 ,

但它们对穆勒独特的工作方法进行了公正的描述。

[hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [hɪm'self] [æz; əz] ['mɪəli] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,
his looking on himself as merely an humble member of the Department ,
他的 寻找 在 他自己 作为 仅仅 一个 谦逊的 成员 的 这 部门 ,

他把自己仅仅视为部门里一名普通成员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] “ [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːdərs] ” [wen] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] [ɪn] [ri'æləti] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] .
and the comedy of his acting under “ official orders ” when the Department is in reality following out his directions .
和 这 喜剧 的 他的 表演 在下面 “ 官方的 订单 ” 什么时候 这 部门 是 在 现实 下列的 出去 他的 方向 .

而他扮演的“官方命令”角色，实际上却是在执行他的指示，这本身就极具喜剧效果。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['bʊlɪt]
THE CASE OF THE GOLDEN BULLET
这 案件 的 这 金的 子弹

金子弹案

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ˌaʊt'saɪd] [huː] [ɑːsks] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ Please , sir , there is a man outside who asks to see you . ”
“ 请 , 先生 , 那里 是 一个 男人 外部 WHO 问 到 看 你 . ”

“先生，外面有个男人想见您。”

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ? ” [ɑːskt] [kə'mɪʃənə(r)] [hɔːn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
“ What does he want ? ” asked Commissioner Horn , looking up .
“ 什么 做 他 想 ? ” 问 专员 喇叭 , 寻找 向上 .

“他想要什么？”霍恩专员抬起头问道。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [sɜː(r)] . ”
“ He says he has something to report , sir . ”
“ 他 说道 他 有 某物 到 报告 , 先生 . ”

“他说他有事要汇报，先生。”

“ [send] [hɪm] [ɪn] , [ðen] .
“ Send him in , then .
“ 发送 他 在 , 然后 .

“那就让他进去吧。”

” [ðə; ði] [ə'tendənt] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] .
” The attendant disappeared , and the commissioner looked up at the clock .
” 这 服务员 消失 , 和 这 专员 看起来 向上 在 这 钟 .

“侍者消失了，专员抬头看了看钟。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] ,
It was just striking eleven ,
它 曾是 只是 引人注目 十一 ,

当时才打了十一下，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'pɪəd] .
but the fellow official who was to relieve him at that hour had not yet appeared .
但 这 同伴 官方的 WHO 曾是 到 缓解 他 在 那 小时 有 不是 然而 出现 .

但当时要接替他的那位官员还没有出现。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] [keɪs] ,
And if this should chance to be a new case ,
和 如果 这 应该 机会 到 是 一个 新的 案件 ,

如果这恰好是一起新案件，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
he would probably be obliged to take it himself .
他 会 大概 是 有义务 到 拿 它 他自己 .

他很可能不得不亲自承担这份责任。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənt] .
The commissioner was not in a very good humour as he sat back to receive the young man who entered the room in the wake of the attendant .
这 专员 曾是 不是 在 一个 非常 好的 幽默 作为 他 卫星 后退 到 收到 这 年轻的 男人 WHO 进入 这 房间 在 这 唤醒 的 这 服务员 .

专员心情不太好，他靠在椅背上，迎接跟随侍者进入房间的年轻人。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [juːθ] , [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] .
The stranger was a sturdy youth , with an unintelligent , good - natured face .
这 陌生人 曾是 一个 结实的 青年 , 和 一个 愚蠢的 , 好的 - 自然 脸 .

这位陌生人是个身材健壮的年轻人，长着一张看似愚钝却心地善良的脸。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [sɒft] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['evɪdənt] [ɪm'bærəsmənt] ,
He twisted his soft hat in his hands in evident embarrassment ,
他 扭曲 他的 柔软的 帽子 在 他的 双手 在 明显 尴尬 ,

他尴尬地在手里摆弄着软帽。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] ['helpləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [ruːm] .
and his eyes wandered helplessly about the great bare room .
和 他的 眼睛 漫步 无助地 关于 这 伟大的 裸 房间 .

他的目光无助地在空荡荡的大房间里游移。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
“ Who are you ? ” demanded the commissioner .
“ WHO 是 你 ? ” 要求 这 专员 .

“你是谁？”专员质问道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dʌməl] , [sɜː(r)] , ['dʒoʊhæn] ['dʌməl] . ”
“ My name is Dummel , sir , Johann Dummel . ”
“ 我的 姓名 是 傻瓜 , 先生 , 约翰 傻瓜 . ”

“我叫杜梅尔，先生，约翰·杜梅尔。”

“ [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ? ”
“ And your occupation ? ”
“ 和 你的 职业 ? ”

“你的职业是什么？”

“ [maɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ?
“ My occupation ?
“ 我的 职业 ?

我的职业？

[əʊ] , [jes] , [ai] — [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['væleɪ; 'vælɪt] , ['væleɪ; 'vælɪt] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['fɛlnər] .
Oh , yes , I — I am a valet , valet to Professor Fellner .
哦 , 是的 , 我 — 我 是 一个 代客泊车 , 代客泊车 到 教授 费尔纳 .

哦，是的，我——我是个贴身男仆，费尔纳教授的贴身男仆。

” [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .
” The commissioner sat up and looked interested .
” 这 专员 卫星 向上 和 看起来 感兴趣的 .

“专员坐直身子，看起来很感兴趣。”

[hiː; hi] [njuː] ['fɛlnər] ['pɜːsənəli] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm] .
He knew Fellner personally and liked him .
他 知道 费尔纳 亲自 和 喜欢 他 .

他与费尔纳私交甚好，而且很喜欢他。

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
“ What have you to report to me ?
“ 什么 有 你 到 报告 到 我 ?

你有什么要向我汇报的？

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
” he asked eagerly .
” 他 问 急切地 .

他急切地问道。

“ [ai] — [ai] [doʊnt] [noʊ] ['weðə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [æt; ət] [həʊm] — ”
“ I — I don't know whether I ought to have come here , but at home — ”
“ 我 — 我 不 知道 无论 我 应该 到 有 来 这里 , 但 在 家 — ”

“我……我不知道我是否应该来这里，但是在家里——”

“ [wel] , [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [hɔːn] .
“ Well , is anything the matter ? ” insisted Horn .
“ 出色地 , 是 任何事物 这 事情 ? ” 坚持 喇叭 .

“到底出了什么事？”霍恩追问道。

“ [waɪ] , [sɜː(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesə(r)] — [hiː; hi][ɪz][səʊ] [stɪl] — [hiː; hi] ['dʌznt] ['ɑːnsə(r)] .

“ Why , sir , I don't know ; but the Professor — he is so still — he doesn't answer .

“ 为什么 , 先生 , 我 不 知道 ; 但 这 教授 — 他 是 所以 仍然 — 他 不 回答 .

“先生，我不知道为什么；但是教授——他一动不动——他没有回答。”

” [hɔːn] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

” Horn sprang from his chair .

” 喇叭 弹簧 从 他的 椅子 .

霍恩猛地从椅子上跳了起来。

“ [ɪz][hiː; hi] [ɪl] ?

“ Is he ill ?

“ 是 他 患病的 ?

他生病了吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

” he asked .

” 他 问 .

他问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“ I don't know , sir .

“ 我 不 知道 , 先生 .

“我不知道，先生。”

[hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪz] [lɒkt] — [hiː; hi]['nevə(r)] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . ”

His room is locked — he never locked it before . ”

他的 房间 是 已锁定 — 他 绝不 已锁定 它 前 . ”

他的房间锁上了——他以前从来没锁过房间。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][hiː; hi][ɪz][æt; ət][həʊm] ? ”

“ And you are certain he is at home ? ”

“ 和 你 是 肯定 他 是 在 家 ? ”

“你确定他就在家吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“ Yes , sir .

“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ai] [sɔː] [hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

I saw him during the night — and the key is in the lock on the inside .

我 锯 他 期间 这 夜晚 — 和 这 钥匙 是 在 这 锁 在 这 里面 .

我夜里见过他——钥匙就在里面的锁里。

” [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ðə; ði] ['kɒliːg] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] [ə'pɪəd] .

” The commissioner had his hat in his hand when the colleague who was to relieve him appeared .

” 这 专员 有 他的 帽子 在 他的 手 什么时候 这 同事 WHO 曾是 到 缓解 他 出现 .

“当接替他的同事出现时，专员手里还拿着帽子。”

“ [gʊd] [ænd; ənd][kəʊld] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lætərz] ['griːtɪŋ] .

“ Good and cold out to - day ! ” was the latter's greeting .

“ 好的 和 寒冷的 出去 到 - 天 ! ” 曾是 这 后者的 问候 .

“今天外面天气真好，很冷！”后者这样问候道。

[hɔːn] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl] :
Horn answered with an ironical :
喇叭 回答 和 一个 讽刺 :

霍恩讽刺地回答道：

“ [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ai] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] .
“ Then I suppose you'll be glad if I relieve you of this case .
“ 然后 我 认为 你会 是 高兴的 如果 我 缓解 你 的 这 案件 .

“那么，我想如果我解除你这个案子的职务，你会很高兴的。”

[bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fɛlnər] .
But I assure you I wouldn't do it if it wasn't Fellner .
但 我 保证 你 我 不会 做 它 如果 它 不是 费尔纳 .

但我向你保证，如果不是费尔纳，我是不会这么做的。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[əʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .
Oh , and one thing more .
哦 , 和 一 事物 更多的 .

哦，还有一件事。

[pliːz] [send] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] - [haʊs] , [nəʊ] . ['sɛvən] [fiːld] [striːt] .
Please send a physician at once to Fellner's house , No . 7 Field Street .
请 发送 一个 医生 在 一次 到 - 房子 , 不 . 7 场地 街道 .

请立即派医生到费尔纳家，地址是菲尔德街7号。

” [hɔːn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['dʒoʊhæn] .
” Horn opened the door and passed on into the adjoining room , accompanied by Johann .
” 喇叭 打开 这 门 和 通过了 在 进入 这 相邻的 房间 , 伴随 经过 约翰 .

霍恩打开门，和约翰一起走进隔壁房间。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [sæt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
The commissioner halted a moment as his eyes fell upon a little man who sat in the corner reading a newspaper .
这 专员 停止 一个 片刻 作为 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 小的 男人 WHO 卫星 在 这 角落 阅读 一个 报纸 .

专员停顿了一下，目光落在了坐在角落里看报纸的小个子男人身上。

“ [hə'ləʊ] , ['mʌlə(r)] ; [juː; jʊ][ðeə(r)] ?
“ Hello , Muller ; you there ?
“ 你好 , 穆勒 ; 你 那里 ?

“你好，穆勒；你在吗？”

[sə'pəʊz] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Suppose I take you with me ?
认为 我 拿 你 和 我 ?

如果我带你一起走呢？

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
You aren't doing anything now , are you ? ”
你 不是 正在做 任何事物 现在 , 是 你 ? ”

你现在什么也没做，对吧？

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

“ [wel] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðen] .
“ Well , come with me , then .
“ 出色地 , 来 和 我 , 然后 .

“那你跟我来吧。”

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] , [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] .
If this should turn out to be anything serious , we may need you .
如果 这 应该 转动 出去 到 是 任何事物 严肃的 , 我们 可能 需要 你 .

如果事情发展到比较严重的程度，我们可能需要你。

” [ðə; ði] [θriː] [men] ['entəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæbz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
” The three men entered one of the cabs waiting outside the police station .
” 这 三 男人 进入 一 的 这 出租车 等待 外部 这 警察 车站 .

”这三名男子上了停在警察局外的一辆出租车。

[æz; əz] [ðeɪ] ['rætld] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [kə'mɪʃənə(r)] [hɔːn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
As they rattled through the streets , Commissioner Horn continued his examination
作为 他们 摇晃 通过 这 街道 , 专员 喇叭 持续 他的 考试
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['væleɪ; 'vælɪt] .
of the valet .
的 这 代客泊车 .

当警车在街道上呼啸而过时，霍恩专员继续盘问侍从。

“ [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [lɑːst] ? ”
“ When did you see your master last ? ”
“ 什么时候 做过 你 看 你的 掌握 最后的 ? ”

你上次见到主人是什么时候?

“ [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] . ”
“ About eleven o'clock last evening . ”
“ 关于 十一 点钟 最后的 晚上 . ”

“昨晚大约十一点钟。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [ðen] ?
“ Did you speak with him then ?
“ 做过 你 说话 和 他 然后 ?

“你当时和他谈过吗？”

“ [nəʊ] , [ai] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] . ”
“ No , I looked through the keyhole . ”
“ 不 , 我 看起来 通过 这 锁孔 . ”

“不，我是从钥匙孔里看的。”

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] ; [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
“ Oh , indeed ; is that a habit of yours ?
“ 哦 , 的确 ; 是 那 一个 习惯 的 你的 ?

“哦，的确如此；这是你的习惯吗？”

” ['dʌməl] [blʌʃt] ['diːpli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋgri] .
” Dummel blushed deeply , but his eyes flashed , and he looked angry .
” 傻瓜 脸红了 深 , 但 他的 眼睛 闪光灯 , 和 他 看起来 生气的 .

”杜梅尔脸颊绯红，但他的眼神闪过一丝怒意。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [graul] .
“ No , it is not , sir , ” he growled .
“ 不 , 它 是 不是 , 先生 , ” 他 咆哮 .

“不，先生，不是这样的。”他低声说道。

“ [ai]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
“ I only did it this time because I was anxious about the master .
“ 我 仅有的 做过 它 这 时间 因为 我 曾是 焦虑的 关于 这 掌握 .

“我这次这么做只是因为我担心师父。”

[hiːz] [biːn] [səʊ] [wɜːkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .
He's been so worked up and nervous the last few days .
他是 到过 所以 工作 向上 和 紧张的 这 最后的 很少 天 .

他这几天一直很焦虑紧张。

[lɑːst] [naɪt] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [æz; əz][ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋz] .
Last night I went to the theatre , as I always do Saturday evenings .
最后的 夜晚 我 去 到 这 剧院 , 作为 我 总是 做 周六 晚上 .

昨晚我去剧院了，就像我每个星期六晚上都会做的那样。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] , [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [ten] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
When I returned , about half - past ten it was , I knocked at the door of
什么时候 我 返回 , 关于 一半 - 过去的 十 它 曾是 , 我 敲门 在 这 门 的
[hɪz; ɪz] ['bedruːm] .
his bedroom .
他的 卧室 .

我回来的时候大约是十点半，我敲了敲他卧室的门。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['sɒftli] ,
He didn't answer , and I walked away softly ,
他 没有 回答 , 和 我 步行 离开 轻轻 ,

他没有回答，我轻轻地走开了。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm][ɪn] [keɪs] [id] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl'redi] .
so as not to disturb him in case he'd gone to sleep already .
所以 作为 不是 到 打扰 他 在 案件 他会 已消失 到 睡觉 已经 .

以免打扰他，万一他已经睡着了呢。

[ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] ,
The hall was dark ,
这 大厅 曾是 黑暗的 ,

大厅里一片漆黑。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and as I went through it I saw a ray of light coming from the
和 作为 我 去 通过 它 我 锯 一个 射线 的 光 未来 从 这
['kiːhəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['stʌdi] .
keyhole of the Professor's study .
锁孔 的 这 教授们 学习 .

当我穿过它时，我看到一束光从教授书房的钥匙孔里射出来。

[ðæt] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)] [wɜːkt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
That surprised me , because he never worked as late as that before .
那 惊讶 我 , 因为 他 绝不 工作 作为 晚的 作为 那 前 .

这让我很惊讶，因为他以前从来没有工作到这么晚过。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ai] [krept] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]
I thought it over a moment , then I crept up and looked through the
我 想法 它 超过 一个 片刻 , 然后 我 悄悄地爬 向上 和 看起来 通过 这
['kiːhəʊl] . ”
keyhole . ”
锁孔 . ”

我思考了一会儿，然后蹑手蹑脚地走上前，透过钥匙孔往里看。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? ”
“ And what did you see ? ”
“ 和 什么 做过 你 看 ? ”

“那你看到了什么？”

" [hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [kwaɪt]['kwaɪət] .
" He sat at his desk , quite quiet .
" 他 卫星 在 他的 桌子 , 相当 安静的 .

他静静地坐在办公桌前。

[səʊ][ai][felt] ['iːzi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][bed] . "
So I felt easy again , and went off to bed . "
所以 我 毛毡 简单的 再次 , 和 去 离开 到 床 . "

于是我又感觉轻松了，就去睡觉了。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ? "
" Why didn't you go into the room ? "
" 为什么 没有 你 去 进入 这 房间 ? "

你为什么不进房间?

" [ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] , [sɜː(r)] .
" I didn't dare , sir .
" 我 没有 敢 , 先生 .

"我不敢，先生。"

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] . "
The Professor never wanted to be disturbed when he was writing . "
这 教授 绝不 通缉 到 是 不安 什么时候 他 曾是 写作 . "

教授写作时从不希望被打扰。

" [wel] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
" Well , and this morning ? "
" 出色地 , 和 这 早晨 ? "

"那么，今天早上呢？"

" [ai][gɒt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [set] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,
" I got up at the usual time this morning , set the breakfast table ,
" 我 得到 向上 在 这 通常 时间 这 早晨 , 放 这 早餐 桌子 ,

"今天早上我像往常一样起床，摆好早餐桌，

[ænd; ənd] [ðen] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['bedruːm] [dɔː(r)][tuː; tə]['weɪkən][hɪm] .
and then knocked at the Professor's bedroom door to waken him .
和 然后 敲门 在 这 教授们 卧室 门 到 唤醒 他 .

然后敲了敲教授的卧室门，把他叫醒。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] , ['siːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
He didn't answer , and I thought he might want to sleep , seeing as it
他 没有 回答 , 和 我 想法 他 可能 想 到 睡觉 , 看到 作为 它
[wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ,
was Sunday ,
曾是 星期日 ,

他没有回答，我想他可能想睡觉了，毕竟是星期天。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] .
and he was up late last night .
和 他 曾是 向上 晚的 最后的 夜晚 .

他昨晚熬夜到很晚。

[səʊ][ai] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] .
So I waited until ten o'clock .
所以 我 等待 直到 十 点钟 .

所以我等到十点钟。

[ðen] [ai] [nɒkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .
Then I knocked again and tried the door , but it was locked .
然后 我 敲门 再次 和 尝试 这 门 , 但 它 曾是 已锁定 .

然后我又敲了敲门，试着打开门，但门锁着。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)] [lɒkt] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
That made me uneasy , because he never locked his bedroom door before .
那 制成 我 不安 , 因为 他 绝不 已锁定 他的 卧室 门 前 .

这让我感到不安，因为他以前从来没有锁过卧室门。

[ai] [b'æŋgd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
I banged at the door and called out , but there wasn't a sound .
我 砰的一声 在 这 门 和 称为 出去 , 但 那里 不是 一个 声音 .

我敲门喊叫，但没有任何回应。

[ðen] [ai][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
Then I ran to the police station .
然后 我 跑 到 这 警察 车站 .

然后我跑去了警察局。

" [hɔːn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æz; əz] [ə'lɑːmd] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['væleɪ; 'vælɪt] .
" Horn was evidently as alarmed as was the young valet .
" 喇叭 曾是 显然 作为 惊慌 作为 曾是 这 年轻的 代客泊车 .

“霍恩显然和那位年轻的男仆一样感到惊慌。”

[bʌt; bət] ['mʌlərz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['siːkrət][dʒɔɪ] , [ɒv; əv]
But Muller's cheeks were flushed and a flash of secret joy , of
但 穆勒的 脸颊 是 酡 和 一个 闪光 的 秘密 喜悦 , 的
['pleʒərəbl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
pleasurable expectation ,
令人愉悦的 期待 ,

但穆勒的双颊泛红，一丝隐秘的喜悦和愉悦的期待闪过眼眶。

['braitən] [hɪz; ɪz] [diːp] - [set] , [greɪ] [aɪz] .
brightened his deep - set , grey eyes .
明亮 他的 深的 - 放 , 灰色的 眼睛 .

他那双深邃的灰色眼睛闪闪发光。

[hiː; hi][sæt][kwaɪt] ['məʊʃnləs] , [bʌt; bət] ['evri] [nɜːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ]
He sat quite motionless , but every nerve in his body was alive and tingling
他 卫星 相当 静止不动 , 但 每一个 神经 在 他的 身体 曾是 活 和 刺痛感
.
.
.

他一动不动地坐着，但全身的每一根神经都活跃而麻木。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli]
The humble - looking little man had become quite another and a decidedly
这 谦逊的 - 寻找 小的 男人 有 变得 相当 其他 和 一个 绝对地
['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .
interesting person .
有趣的 人 .

那个外表谦逊的小个子男人已经完全变了一个人，而且变成了一个非常有趣的人。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['nɜːvəs] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] .
He laid his thin , nervous hand on the carriage door .
他 铺设 他的 薄的 , 紧张的 手 在 这 运输 门 .

他把瘦削而紧张的手放在马车门上。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðeə(r)] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
" We are not there yet , " said the commissioner .
" 我们 是 不是 那里 然而 , " 说 这 专员 .

“我们还没达到目标，”专员说道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌlə(r)] .
" No , but it's the third house from here , " replied Muller .
" 不 , 但 它是 这 第三 房子 从 这里 , " 回复 穆勒 .

“不，但那是从这里数第三栋房子，”穆勒回答道。

“ [ju:; jʊ] [naʊ] [weə(r)] ['evribɒdi] [laɪvz; lɪvz] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? ” [smaɪld] [hɔ:n] .
“ You know where everybody lives , don't you ? ” smiled Horn .
“ 你 知道 在哪里 大家 生活 , 不 你 ? ” 微笑 喇叭 .

“你知道大家住在哪里，对吧？”霍恩笑着说。

“ ['nɪəli] ['evribɒdi] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['mʌlə(r)]['dʒentli] ,
“ Nearly everybody , ” answered Muller gently ,
“ 几乎 大家 , ” 回答 穆勒 轻轻地 ,

“几乎所有人，”穆勒温和地回答道。

[æz; əz][ðə; ði][kæb] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)][æn; ən] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l] ['vɪlə] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['gɑ:d(ə)n] ,
as the cab stopped before an attractive little villa surrounded by its own garden ,
作为 这 出租车 停止 前 一个 吸引人的 小的 别墅 包围 经过 它是 自己的 花园 ,

出租车停在一栋漂亮的小别墅前，别墅被自己的花园环绕着。

[æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] , [ˌærɪstə'krætɪk] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
as were most of the houses in this quiet , aristocratic part of the town .
作为 是 最多 的 这 房屋 在 这 安静的 , 贵族 部分 的 这 镇 .

在这个宁静的贵族区，大多数房屋都是如此。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [tu:] ['stɔ:riz] [haɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd]
The house was two stories high , but the upper windows were closed
这 房子 曾是 二 故事 高的 , 但 这 上 视窗 是 关闭
[ænd; ənd] ['taɪtli] ['kɜ:t(ə)nd] .
and tightly curtained .
和 紧紧 帘幕 .

房子有两层楼高，但楼上的窗户都紧闭着，窗帘拉得严严实实。

[ðɪs] ['ʌpə(r)] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
This upper story was the apartment occupied by the owner of the house ,
这 上 故事 曾是 这 公寓 占领 经过 这 所有者 的 这 房子 ,

楼上这层是房主居住的公寓。

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['ɪtəli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd][waɪf] .
who was now in Italy with his invalid wife .
WHO 曾是 现在 在 意大利 和 他的 无效的 妻子 .

他当时正陪着卧病在床的妻子在意大利。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlə] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['njuərəmbə:g] [staɪl] ,
Otherwise the dainty little villa , built in the fashionable Nuremberg style ,
否则 这 纤巧 小的 别墅 , 建造 在 这 时髦 纽伦堡 风格 ,

否则，这座精致的小别墅，就是按照当时流行的纽伦堡风格建造的。

[wɪð] ['hevi] ['wʊdn] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['lɒzɪndʒd] - [peɪnd] ['wɪndəʊz] , [hæd; həd][nəʊ] ['ɔkju:pənts]
with heavy wooden doors and lozenged - paned windows , had no occupants
和 重的 木制的 门 和 菱形 - 窗格 视窗 , 有 不 居住者
[ɪk'sept] [prə'fesə(r)] ['fɛlnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] .
except Professor Fellner and his servant .
除了 教授 费尔纳 和 他的 仆人 .

房子有厚重的木门和菱形玻璃窗，除了费尔纳教授和他的仆人外，没有其他住户。

[wɪð] [ɪts]['greɪsf(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd] [wel] - [plænd] ['gɑ:d(ə)n] , [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst]
With its graceful outlines and well - planned garden , the dwelling had a most
和 它是 优美 概述 和 出色地 - 计划 花园 , 这 住宅 有 一个 最多
[ə'træktɪv] [ə'pɪərəns] .
attractive appearance .
吸引人的 外貌 .

这座住宅外形优美，花园设计精巧，极具吸引力。

['ɒpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [brɔːd] ['ævənjuː] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd]
Opposite it was the broad avenue known as the Promenade , and beyond
对面的 它 曾是 这 广阔 大街 已知 作为 这 长廊 ， 和 超过
[ðɪs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ['fiːldz] .
this were open fields .
这 是 打开 字段 .

对面是宽阔的大道，被称为长廊，长廊之外是开阔的田野。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)] ['vɪləz] [ɪn][ðeə(r)] ['gaːdnz] .
To the right and to the left were similar villas in their gardens .
到 这 正确的 和 到 这 左边 是 相似的 别墅 在 他们的 花园 .

左右两侧的花园里也都是类似的别墅。

['dʌməl] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
Dummel opened the door and the three men entered the house .
傻瓜 打开 这 门 和 这 三 男人 进入 这 房子 .

杜梅尔打开门，三人走了进去。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] [went] [ɪn] [fɜːst] , ['mʌlə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][mɔː(r)]
The commissioner and the valet went in first , Muller following them more
这 专员 和 这 代客泊车 去 在 第一的 ， 穆勒 下列的 他们 更多的
['sləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

专员和男仆先走了进去，穆勒随后慢慢地跟在他们后面。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌləd] [taɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] ,
His sharp eyes glanced quickly over the coloured tiles of the flooring ,
他的 锋利的 眼睛 瞥了一眼 迅速地 超过 这 有色 瓷砖 的 这 地板 ，

他锐利的目光迅速扫过地板上的彩色地砖。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpit] ['hɔːlweɪ] [bɪ'jɒnd] .
over the white steps and the carpeted hallway beyond .
超过 这 白色的 步骤 和 这 铺地毯的 门厅 超过 .

越过白色台阶，穿过铺着地毯的走廊。

[wʌns] [hiː; hi] [bent] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Once he bent quickly and picked up something , then he walked on with his
一次 他 弯曲 迅速地 和 挑选 向上 某物 ， 然后 他 步行 在 和 他的
['juːʒuəl]['kwaɪət]['mænə(r)] ,
usual quiet manner ,
通常 安静的 方式 ，

他迅速弯腰捡起一样东西，然后像往常一样安静地继续往前走。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [naʊ] ['vænɪʃd] .
out of which every trace of excitement had now vanished .
出去 的 哪个 每一个 痕迹 的 激动 有 现在 消失了 .

所有的兴奋之情都已消失殆尽。

[ðə; ði] [dʌl] ['wɪntə(r)] [sʌn] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['vestɪbjuːl] [mɔː(r)]
The dull winter sun seemed only to make the gloom of the dark vestibule more
这 乏味的 冬天 太阳 似乎 仅有的 到 制作 这 愁云 的 这 黑暗的 前厅 更多的
['vɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

冬日里昏暗的阳光似乎只会让昏暗的门厅显得更加阴沉。

['dʒəʊhæn] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [hɔːn] ,
Johann turned up the light , and Horn ,
约翰 转向 向上 这 光 ， 和 喇叭 ，

约翰调大了灯光，霍恩，

[huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] ,
who had visited the Professor several times and knew the situation of the rooms ,
WHO 有 到访 这 教授 一些 时代 和 知道 这 情况 的 这 房间 ,

他曾多次拜访过教授，了解房间的情况。

[went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevi] , [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['aɪən] [trɪmd] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] .
went at once to the heavy , carved and iron trimmed door of the study .
去 在 一次 到 这 重的 , 雕刻 和 铁 修剪过的 门 的 这 学习 .

他立刻走向书房那扇厚重、雕花、铁艺镶边的门。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] ['preʃə(r)] .
He attempted to open the door , but it resisted all pressure .
他 尝试过 到 打开 这 门 , 但 它 抵抗 全部 压力 .

他试图打开门，但门纹丝不动。

[ðə; ði] ['hevi] [kiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪɡ] [lɒk] [wɪð] [ɪts] [ˌmedi'iːv(ə)l] ['aɪən] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] .
The heavy key was in the inner side of the big lock with its medieval iron ornamentation .
这 重的 钥匙 曾是 在 这 内 边 的 这 大的 锁 和 它是 中世纪 铁 装饰 .

那把沉重的钥匙插在带有中世纪铁艺装饰的大锁的内侧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] [friː] ,
But the key was turned so that the lower part of the lock was free ,
但 这 钥匙 曾是 转向 所以 那 这 降低 部分 的 这 锁 曾是 自由的 ,

但是钥匙被转动了，锁的下半部分就打开了。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [saɪz] .
a round opening of unusual size .
一个 圆形的 开幕 的 异常 尺寸 .

一个尺寸异常大的圆形开口。

[hɔːn] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Horn made sure of this by holding a lighted match to the door .
喇叭 制成 当然 的 这 经过 保持 一个 照明 匹配 到 这 门 .

霍恩用点燃的火柴抵着门，确保了这一点。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væleɪ; 'vælɪt] , “ [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] [lɒkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .
“ You are right , ” he said to the valet , “ the door is locked from the inside .
“ 你 是 正确的 , ” 他 说 到 这 代客泊车 , “ 这 门 是 已锁定 从 这 里面 .

“你说得对，”他对侍者说，“门从里面锁上了。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bedruːm] .
We'll have to go through the bedroom .
出色地 有 到 去 通过 这 卧室 .

我们得穿过卧室。

['dʒəʊhæn] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] .
Johann , bring me a chisel or a hatchet .
约翰 , 带来 我 一个 凿 或者 一个 斧头 .

约翰，给我拿把凿子或斧子来。

['mʌlə(r)] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['kʌmz] .
Muller , you stay here and open the door when the doctor comes .
穆勒 , 你 停留 这里 和 打开 这 门 什么时候 这 医生 来 .

穆勒，你待在这里，医生来的时候你负责开门。

" ['mʌlə(r)] [n'ɒdɪd] .
" Muller nodded .
" 穆勒 点头 .

穆勒点了点头。

['dʒoʊhæn] [dɪsə'pɪəd] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hætʃɪt] ,
Johann disappeared , returning in a few moments with a small hatchet ,
约翰 消失 , 返回 在 一个 很少 时刻 和 一个 小的 斧头 ,

约翰消失了一会儿，过了一会儿拿着一把小斧头回来了。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [θru:] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
and followed the commissioner through the dining - room .
和 随后 这 专员 通过 这 用餐 - 房间 .

然后跟着专员穿过餐厅。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [ə'pɑ:tmənt] [wɪð] [ɪts] [haɪ] ['wʊdn] ['pænəlɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['deɪnti]
It was an attractive apartment with its high wooden panelling and its dainty
它 曾是 一个 吸引人的 公寓 和 它是 高的 木制的 镶板 和 它是 纤巧
['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
breakfast table .
早餐 桌子 .

这是一间很漂亮的公寓，有着高高的木质镶板和精致的早餐桌。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [freɪm] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [ðæt]
But a slight shiver ran through the commissioner's frame as he realised that
但 一个 轻微 颤抖 跑 通过 这 专员的 框架 作为 他 意识到 那
[sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,
some misfortune ,
一些 不幸 ,

但当专员意识到某种不幸时，他不禁打了个寒颤。

[sʌm; səm] [kraɪm] ['i:v(ə)n] [mait] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
some crime even might be waiting for them on the other side of the
一些 犯罪 甚至 可能 是 等待 为了 他们 在 这 其他 边 的 这
[kləʊzd] [dɔ:(r)] .
closed door .
关闭 门 .

甚至可能在紧闭的门后，潜伏着某种罪恶在等待着他们。

[ðə; ði] ['bedru:m] [dɔ:(r)]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts]
The bedroom door also was locked on the inside , and after some moments
这 卧室 门 还 曾是 已锁定 在 这 里面 , 和 后 一些 时刻
[ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ,
of knocking and calling ,
的 敲门 和 呼叫 ,

卧室门也从里面锁上了，敲门呼喊了一会儿之后，

[hɔ:n] [set] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['freɪmwɜ:k] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:(r)]
Horn set the hatchet to the framework just as the bell of the house - door
喇叭 放 这 斧头 到 这 框架 只是 作为 这 钟 的 这 房子 - 门
[pi:l] [aʊt] .
pealed out .
剥皮 出去 .

就在这时，房门的门铃响了起来，霍恩把斧头放在了门框上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] [ðə; ði] ['bedru:m] [dɔ:(r)] [fel] ['əʊpən] ,
With a cracking and tearing of wood the bedroom door fell open ,
和 一个 裂纹 和 撕裂 的 木头 这 卧室 门 跌倒 打开 ,

随着一声木头断裂的巨响，卧室的门砰的一声打开了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]['mʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
and in the same moment Muller and the physician passed through the dining -
和 在 这 相同的 片刻 穆勒 和 这 医生 通过了 通过 这 用餐 -
[ru:m] .
room .
房间 .

就在同一时刻，穆勒和医生穿过了餐厅。

['dʒəʊhæn] ['hʌrid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bedru:m] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Johann hurried into the bedroom to open the window - shutters , and the
约翰 慌忙 进入 这 卧室 到 打开 这 窗户 - 百叶窗 , 和 这
['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
others gathered in the doorway .
其他的 聚集 在 这 门口 .

约翰急忙走进卧室打开百叶窗，其他人则聚集在门口。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [ʃəʊd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] ,
A single look showed each of the men that the bed was untouched ,
一个 单身的 看 显示 每个 的 这 男人 那 这 床 曾是 未受触碰 ,

只需一眼，每个男人都能看出床铺无人动过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑ:st] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
and they passed on through the room .
和 他们 通过了 在 通过 这 房间 .

他们穿过房间继续往前走。

[ðə; ði][dɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [stʊd] ['əʊpən] .
The door from the bedroom to the study stood open .
这 门 从 这 卧室 到 这 学习 站立 打开 .

卧室通往书房的门敞开着。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [ru:m] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['taɪtli] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmp][hæd; həd]
In the latter room the shutters were tightly closed , and the lamp had
在 这 后者 房间 这 百叶窗 是 紧紧 关闭 , 和 这 灯 有
[lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [aʊt] .
long since gone out .
长的 自从 已消失 出去 .

后一个房间里的百叶窗紧紧地关着，灯也早已熄灭了。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [lait] [fel] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] ['bedru:m] [dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men][tu:; tə] [si:]
But sufficient light fell through the open bedroom door for the men to see
但 充足的 光 跌倒 通过 这 打开 卧室 门 为了 这 男人 到 看
[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['si:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ,
the figure of the Professor seated at his desk ,
这 数字 的 这 教授 坐着 在 他的 桌子 ,

但透过敞开的卧室门，足够的光线照进来，让男人们看到了教授坐在书桌前的身影。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒəʊhæn][hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði] ['ʃʌtəz] ,
and when Johann had opened the shutters ,
和 什么时候 约翰 有 打开 这 百叶窗 ,

当约翰打开百叶窗时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pleɪn][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['saɪlənt]['fɪgə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
it was plain to all that the silent figure before them was that of a
它 曾是 清楚的 到 全部 那 这 沉默的 数字 前 他们 曾是 那 的 一个
[kɔ:ps] .
corpse .
尸体 .

所有人都清楚地看到，眼前这个沉默的身影是一具尸体。

“ [hɑːt] [dɪ'ziːz] , ['prɒbəbli] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['aɪsi] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
“ Heart disease , probably , ” murmured the physician , as he touched the icy forehead .
“ 心 疾病 , 大概 , ” 低声说道 这 医生 , 作为 他 感动 这 冰冷的 前额 .

“大概是心脏病吧,”医生一边说着，一边摸了摸冰冷的额头。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪfənd] [hænd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][pen][hæd; həd] ['fɔːlən][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [deθ] ,
Then he felt the pulse of the stiffened hand from which the pen had fallen in the moment of death ,
然后 他 毛毡 这 脉冲 的 这 僵硬 手 从 哪个 这 笔 有 倒下 在 这 片刻 的 死亡 ,

然后他感觉到了那只僵硬的手的脉搏，那只手在临终前手中握着笔。

[reɪzd] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːf] - [kləʊzd] ['aɪlɪdz] .
raised the drooping head and lifted up the half - closed eyelids .
提高 这 下垂 头 和 抬起 向上 这 一半 - 关闭 眼睑 .

抬起下垂的头，拉开半闭的眼睑。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gleɪzd] .
The eyes were glazed .
这 眼睛 是 釉面 .

眼神呆滞。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lʊkt] [ɒn][ɪn]['saɪləns] .
The others looked on in silence .
这 其他的 看起来 在 在 沉默 .

其他人默默地看着。

[hɔːn] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɑːm] [feɪs] [ʃəʊd] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Horn was very pale , and his usually calm face showed great emotion .
喇叭 曾是 非常 苍白 , 和 他的 通常 冷静的 脸 显示 伟大的 情感 .

霍恩脸色苍白，他平时平静的脸上此刻充满了复杂的情绪。

['dʒəʊhæn] [siːmd] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ʌn'hɪndəd] .
Johann seemed quite beside himself , the tears rolled down his cheeks unhindered .
约翰 似乎 相当 旁 他自己 , 这 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 畅通无阻 .

约翰似乎完全失去了理智，泪水不受控制地顺着脸颊滚落下来。

['mʌlə(r)] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] , [hɪz; ɪz] ['sæləʊ] [feɪs] [siːmd] [meɪd] [ɒv; əv] [brɒnz] ;
Muller stood without a sign of life , his sallow face seemed made of bronze ;
穆勒 站立 没有 一个 符号 的 生活 , 他的 黄褐色 脸 似乎 制成 的 青铜 ;

穆勒呆立不动，毫无生气，他蜡黄的脸庞仿佛青铜铸成;

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .
he was watching and listening .
他 曾是 观看 和 聆听 .

他一直在观察和倾听。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] .
He seemed to hear and see what no one else could see or hear .
他 似乎 到 听到 和 看 什么 不 一 别的 可以 看 或者 听到 .

他似乎能听到和看到别人看不到或听不到的东西。

[hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪtli] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] “ [hɑːt] [dɪ'ziːz] ,
He smiled slightly when the doctor spoke of “ heart disease ,
他 微笑 轻微地 什么时候 这 医生 辐 的 “ 心 疾病 ,

当医生谈到“心脏病”时，他微微一笑。

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ðæt] [leɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ded] [mænz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .

” and his eyes fell on the revolver that lay near the dead man's hand on the desk .

” 和 他的 眼睛 跌倒 在 这 左轮手枪 那 躺 靠近 这 死的 男人的 手 在 这 桌子 .

他的目光落在了桌子上死者手边的那把左轮手枪上。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['sʌd(ə)nli] .

Then he shook his head , and then he started suddenly .

然后 他 摇晃 他的 头 , 和 然后 他 开始 突然 .

然后他摇了摇头，然后突然动了起来。

[hɔːn] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['muːvmənt] ;

Horn noticed the movement ;

喇叭 注意到 这 移动 ;

霍恩注意到了这一动静；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [reɪzd] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['fɪgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [hɑːf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [desk] .

it was in the moment when the physician raised up the sunken figure that had fallen half over the desk .

它 曾是 在 这 片刻 什么时候 这 医生 提高 向上 这 凹陷 数字 那 有 倒下 一半 超过 这 桌子 .

就在医生扶起那个半倒在桌子上、身体瘫软的人影的那一刻。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , ” [sed] ['mʌlə(r)] .

“ He was killed by a bullet , ” said Muller .

“ 他 曾是 被杀 经过 一个 子弹 , ” 说 穆勒 .

“他被子弹打死了，”穆勒说。

“ [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

“ Yes , that was it , ” replied the doctor .

“ 是的 , 那 曾是 它 , ” 回复 这 医生 .

“是的，就是这个，”医生回答道。

[wɪð] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ðə; ði] [ded] [mænz] ['weɪskəʊt] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] ['juːʒuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

With the raising of the body the dead man's waistcoat fell back into its usual position ,

和 这 提高 的 这 身体 这 死的 男人的 马甲 跌倒 后退 进入 它是 通常 位置 ,

随着尸体被抬起，死者的背心也滑落回了原来的位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

and they could see a little round hole in his shirt .

和 他们 可以 看 一个 小的 圆形的 洞 在 他的 衬衫 .

他们可以看到他衬衫上有一个小圆洞。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ʃɜːt] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [left] [brest] .

The doctor opened the shirt bosom and pointed to a little wound in the Professor's left breast .

这 医生 打开 这 衬衫 怀 和 尖 到 一个 小的 伤口 在 这 教授们 左边 胸部 .

医生解开衬衫的领口，指着教授左胸上的一个小伤口。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] ['vɪzəb(ə)l] .

There were scarcely three or four drops of blood visible .

那里 是 几乎 三 或者 四 滴 的 血 可见的 .

几乎看不到三四滴血。

[ðə; ði] ['hemərɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tɜːn(ə)l] .
The hemorrhage had been internal .
这 出血 有 到过 内部的 .

出血是内出血。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
“ He must have died at once , without suffering , ” said the physician .
“ 他 必须 有 死亡 在 一次 , 没有 痛苦 , ” 说 这 医生 .

“他一定是立刻就死了，没有遭受任何痛苦，”医生说。

“ [hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] — [hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] , ” [m'ɜːməd] ['dʒoʊhæn] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldəd] .
“ He killed himself — he killed himself , ” murmured Johann , as if bewildered .
“ 他 被杀 他自己 — 他 被杀 他自己 , ” 低声说道 约翰 , 作为 如果 困惑 .

“他自杀了——他自杀了，”约翰喃喃自语，仿佛感到困惑。

“ [ɪts] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][daɪd] ,
“ It's strange that he should have found time to lay down the revolver before he died ,
“ 它是 奇怪的 那 他 应该 有 成立 时间 到 躺 向下 这 左轮手枪 前 他 死亡 ,

“奇怪的是，他在死前竟然还有时间放下那把左轮手枪。”

” [ri'mɑːk] [hɔːn] .
” remarked Horn .
” 评论 喇叭 .

霍恩说道。

['dʒoʊhæn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['wepən] [bɪ'fɔː(r)] [hɔːn] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm] .
Johann put out his hand and raised the weapon before Horn could prevent him .
约翰 放 出去 他的 手 和 提高 这 武器 前 喇叭 可以 防止 他 .

约翰在霍恩阻止他之前，伸出手举起了武器。

“ [liːv] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
“ Leave that pistol where it was , ” commanded the commissioner .
“ 离开 那 手枪 在哪里 它 曾是 , ” 命令 这 专员 .

“把那把手枪留在原地，”警长命令道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætə(r)][mɔː(r)] ['kləʊsli] .
“ We have to look into this matter more closely .
“ 我们 有 到 看 进入 这 事情 更多的 密切 .

“我们需要更仔细地调查此事。”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] ['kwɪkli] .
” The doctor turned quickly .
” 这 医生 转向 迅速地 .

医生迅速转过身。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ?
“ You think it was a murder ?
“ 你 思考 它 曾是 一个 谋杀 ?

你认为这是一起谋杀案吗？

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [lɒkt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] — [weə(r)] [kʊd; kəd][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][biː; bi] ?

“ The doors were both locked on the inside — where could the murderer be ?

“ 这 门 是 两个都 已锁定 在 这 里面 — 在哪里 可以 这 凶手 是 ?

”

”

”

“两扇门都从里面锁上了——凶手会在哪里呢？”

“ [ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [siː] [hɪm][maɪ'self] [jet] .

“ I don't pretend to see him myself yet .

“ 我 不 假装 到 看 他 我 然而 .

“我还没能真正看清他。”

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [ruːl] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

But our rule is to leave things as they are discovered , until the official

但 我们的 规则 是 到 离开 事物 作为 他们 是 发现 , 直到 这 官方的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination .

考试 .

但我们的原则是，在正式调查之前，一切都保持现状。

['mʌlə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ? ”

Muller , did you shut the outer door ? ”

穆勒 , 做过 你 关闭 这 外 门 ? ”

穆勒，你关上外面的门了吗？

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kiː] . ”

“ Yes , sir ; here is the key . ”

“ 是的 , 先生 ; 这里 是 这 钥匙 . ”

“是的，先生；钥匙在这里。”

“ ['dʒoʊhæn] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [kiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ? ”

“ Johann , are there any more keys for the outer door ? ”

“ 约翰 , 是 那里 任何 更多的 钥匙 为了 这 外 门 ? ”

“约翰，还有外门的钥匙吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“ Yes , sir .

“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[wʌn] [mɔː(r)] , [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [lɒst] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

One more , that is , for the third was lost some months ago .

一 更多的 , 那 是 , 为了 这 第三 曾是 丢失的 一些 几个月 前 .

也就是说，还剩一个，因为第三个几个月前就丢失了。

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] [əʊn] [kiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd]

The Professor's own key ought to be in the drawer of the little table beside

这 教授们 自己的 钥匙 应该 到 是 在 这 抽屉 的 这 小的 桌子 旁

[ðə; ði][bed] . ”

the bed . ”

这 床 . ”

教授自己的钥匙应该在床边小桌子的抽屉里。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌlə(r)] ?

“ Will you please look for it , Muller ?

“ 将要 你 请 看 为了 它 , 穆勒 ?

“穆勒，请你帮忙找找看好吗？”

” ['mʌlə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
” Muller went into the bedroom and soon returned with the key , which he
” 穆勒 去 进入 这 卧室 和 很快 返回 和 这 钥匙 , 哪个 他
['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
handed to the commissioner .
递交 到 这 专员 .

“穆勒走进卧室，很快拿着钥匙出来，把钥匙交给了专员。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [drɔː(r)] — [ə; eɪ] ['tɔːtəs] -
The detective had found something else in the little table drawer — a tortoise -
这 侦探 有 成立 某物 别的 在 这 小的 桌子 抽屉 — 一个 龟 -
[ʃel] ['heəpɪn] ,
shell hairpin ,
壳 簪 ,

侦探在小桌子抽屉里还发现了另一件东西——一个玳瑁发夹。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]
which he had carefully hidden in his own pocket before rejoining the
哪个 他 有 小心 隐 在 他的 自己的 口袋 前 重新加入 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

在与其他人会合之前，他已将东西小心地藏在了自己的口袋里。

[hɔːn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'gen] .
Horn turned to the servant again .
喇叭 转向 到 这 仆人 再次 .

霍恩再次转向仆人。

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] ? ”
“ How many times have you been out of the apartment since last night ? ”
“ 如何 许多 时代 有 你 到过 出去 的 这 公寓 自从 最后的 夜晚 ? ”

“从昨晚到现在，你一共离开过公寓几次？”

“ [wʌns] ['əʊnli] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] . ”
“ Once only , sir , to go to the police station to fetch you . ”
“ 一次 仅有的 , 先生 , 到 去 到 这 警察 车站 到 拿来 你 . ”

“先生，就一次，去警察局接您。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ? ”
“ And you locked the door behind you ? ”
“ 和 你 已锁定 这 门 在后面 你 ? ”

“你离开时把门锁上了？”

“ [waɪ] , [jes] , [sɜː(r)] .
“ Why , yes , sir .
“ 为什么 , 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [kiː] [twaɪs] [tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn] .
You saw that I had to turn the key twice to let you in .
你 锯 那 我 有 到 转动 这 钥匙 两次 到 让 你 在 .

你看到了，我得转动钥匙两次才能让你进来。

” [hɔːn] [ænd; ənd]['mʌlə(r)][bəʊθ] [lʊkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['əʊvə(r)] ['veri] ['keəfəli] .
” Horn and Muller both looked the young man over very carefully .
” 喇叭 和 穆勒 两个都 看起来 这 年轻的 男人 超过 非常 小心 .

霍恩和穆勒都仔细地打量了这个年轻人。

[hiː; hi] [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [tɜːnd]
He seemed perfectly innocent , and their suspicion that he might have turned
他 似乎 完美 清白的 , 和 他们的 怀疑 那 他 可能 有 转向
[ðə; ði] [kiː] [ɪn] [prɪ'tens] ['əʊnli] ,
the key in pretense only ,
这 钥匙 在 虚伪 仅有的 ,

他看起来完全无辜，他们怀疑他可能只是假装转动了钥匙。

[suːn] ['vænɪʃd] .
soon vanished .
很快 消失了 .

很快便消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['eniweɪ] .
It would have been a foolish suspicion anyway .
它 会 有 到过 一个 愚蠢 怀疑 反正 .

无论如何，这原本就是一种愚蠢的怀疑。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ,
If he were in league with the murderer ,
如果 他 是 在 联盟 和 这 凶手 ,

如果他与凶手是同伙，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][let][ðə; ði]['lætə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['seɪfti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
he could have let the latter escape with much more safety during the night .
他 可以 有 让 这 后者 逃脱 和 很多 更多的 安全 期间 这 夜晚 .

他本可以让后者在夜间更安全地逃脱。

[hɔːn] [let][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] :
Horn let his eyes wander about the rooms again , and said slowly :
喇叭 让 他的 眼睛 漫步 关于 这 房间 再次 , 和 说 缓慢地 :

霍恩的目光再次在房间里游移，缓缓说道：

“ [ðen] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɪz] [stɪl] [hɪə(r)] — [ɔː(r)] [els] — ”
“ Then the murderer is still here — or else — ”
“ 然后 这 凶手 是 仍然 这里 — 或者 别的 — ”

“那么凶手还在这里——否则——”

“ [ɔː(r)] [els] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Or else ? ” asked the doctor .
“ 或者 别的 ? ” 问 这 医生 .

“还有别的办法吗？”医生问道。

“ [ɔː(r)] [els] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ]['rɪd(ə)l][tuː; tə] [sɒlv] .
“ Or else we have a strange riddle to solve .
“ 或者 别的 我们 有 一个 奇怪的 谜语 到 解决 .

“否则我们就得解开一个奇怪的谜题了。”

” ['dʒoʊhæn][hæd; həd][leɪd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [daʊn] [ə'gen] .
” Johann had laid the pistol down again .
” 约翰 有 铺设 这 手枪 向下 再次 .

约翰又把手枪放下了。

['mʌlə(r)] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Muller stretched forth his hand and took it up .
穆勒 拉伸 前进 他的 手 和 采取 它 向上 .

穆勒伸出手，把它拿起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
He looked at it a moment , then handed it to the commissioner .
他 看起来 在 它 一个 片刻 , 然后 递交 它 到 这 专员 .

他看了看，然后把它递给了专员。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)][hɪə(r)] .
“ We have to do with a murder here .
“ 我们 有 到 做 和 一个 谋杀 这里 .

“我们这里要处理一起谋杀案。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['faɪəd][frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'vɒlvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['tʃeɪmbə(r)][ɪz] [stɪl]
There was not a shot fired from this revolver , for every chamber is still
那里 曾是 不是 一个 射击 被解雇 从 这 左轮手枪 , 为了 每一个 房间 是 仍然
['ləʊdɪd] .
loaded .
已加载 .

这把左轮手枪没有发射过一枪，因为每个弹膛都还装满了子弹。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['wepən] [ɪn] [saɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kwaɪətli] .
And there is no other weapon in sight , ” said the detective quietly .
和 那里 是 不 其他 武器 在 视线 , ” 说 这 侦探 悄悄 .

“附近没有其他武器,”侦探平静地说。

“ [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['məːdə] .
“ Yes , he was murdered .
“ 是的 , 他 曾是 被谋杀 .

“是的，他被谋杀了。”

[ðɪs] [rɪ'vɒlvə(r)][ɪz] ['fʊli] ['ləʊdɪd] .
This revolver is fully loaded .
这 左轮手枪 是 完全 已加载 .

这把左轮手枪已装满子弹。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [æt; ət][wʌns] .
Let us begin the search at once .
让 我们 开始 这 搜索 在 一次 .

让我们立即开始搜索。

” [hɔːn] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
” Horn was more excited than he cared to show .
” 喇叭 曾是 更多的 兴奋的 比 他 关心 到 展示 .

霍恩比他表现出来的要兴奋得多。

['dʒəʊhæn] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ə'lɑːm] ,
Johann looked about in alarm ,
约翰 看起来 关于 在 警报 ,

约翰惊恐地环顾四周。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pɪə(r)]['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['evri]
but when he saw the others beginning to peer into every corner and every
但 什么时候 他 锯 这 其他的 开始 到 同伴 进入 每一个 角落 和 每一个
['kʌbəd] ,
cupboard ,
橱柜 ,

但当他看到其他人开始窥视每个角落和每个橱柜时，

[hiː; hi] [hɪm'self] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][mæn] - [hʌnt] .
he himself joined in the man - hunt .
他 他自己 加入 在 这 男人 - 打猎 .

他本人也参与了搜捕行动。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
A quarter of an hour later ,
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 ,

一刻钟后，

[ðə; ði][fɔː(r)] [men] [riˈliŋkwiʃ] [ðeə(r)] [ˈfruːtləs] [ˈefəts] [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kɔːps]
the four men relinquished their fruitless efforts and gathered beside the corpse
这 四 男人 放弃 他们的 徒劳无功 努力 和 聚集 旁 这 尸体
[əˈgen] .
again .
再次 .

四人放弃了徒劳的努力，再次聚集在尸体旁。

“ [ˈdɒktə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [kəˈmɪʃənə(r)]
“ Doctor , will you have the kindness to report to the head Commissioner
“ 医生 , 将要 你 有 这 仁慈 到 报告 到 这 头 专员
[ɒv; əv] [pəˈliːs] ,
of Police ,
的 警察 ,

“医生，您能否好心向警察局长汇报一下？”

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈɔːdə(r)][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] ?
and to order the taking away of the body ?
和 到 命令 这 采取 离开 的 这 身体 ?

并下令运走尸体？

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈməʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈmɜːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
We will look about for some motive for this murder in the meantime ,
我们 将要 看 关于 为了 一些 动机 为了 这 谋杀 在 这 与此同时 ,

与此同时，我们将调查这起谋杀案的动机。

” [sed] [hɔːn] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
” said Horn , as he held out his hand to the physician .
” 说 喇叭 , 作为 他 握住 出去 他的 手 到 这 医生 .

“霍恩说着，向医生伸出了手。”

[ˈmʌlə(r)] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
Muller walked out to the door of the house with the doctor .
穆勒 步行 出去 到 这 门 的 这 房子 和 这 医生 .

穆勒和医生一起走到了房子门口。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈvæleɪ; ˈvælɪt][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ˈsɒftli] .
“ Do you think this valet did it ? ” asked the physician softly .
“ 做 你 思考 这 代客泊车 做过 它 ? ” 问 这 医生 轻轻 .

“你觉得是这个男仆干的吗？”医生轻声问道。

“ [hiː; hi] ?
“ He ?
“ 他 ?

“他？

[əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈskɔːnfəli] .
Oh , dear , no , ” replied the detective scornfully .
哦 , 亲爱的 , 不 , ” 回复 这 侦探 轻蔑地 .

“哦，天哪，不，”侦探轻蔑地回答道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [tuː] [ˈstjuːpɪd] ?
“ You think he's too stupid ?
“ 你 思考 他是 也 愚蠢的 ?

你认为他太笨了吗？

[bʌt; bət] [ðɪs] [stjuːˈpɪdəti] [mait] [biː; bi] [feɪnd] . ”
But this stupidity might be feigned . ”
但 这 愚蠢 可能 是 假装 . ”

但这种愚蠢可能是装出来的。

“ [ɪts] ['riːəl] [ɪ'nʌf] , ['dɒktə(r)] . ”
“ It's real enough , doctor . ”
“ 它是 真实的 足够的 , 医生 . ”

“这的确是真的，医生。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] ,
“ But what do you think about it — you ,
“ 但 什么 做 你 思考 关于 它 — 你 ,

“但是你对此有什么看法——你，

[huː] [hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [siː] ,
who have the gift of seeing more than other people see ,
WHO 有 这 礼物 的 看到 更多的 比 其他 人们 看 ,

拥有超凡洞察力，能看到别人看不到的东西的人

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][dɪs'feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] ? ”
even if it does bring you into disfavour with the Powers that Be ? ”
甚至 如果 它 做 带来 你 进入 不受欢迎 和 这 权力 那 是 ? ”

即使这会让你得罪当权者?

“ [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [jet] ? ”
“ Then you don't believe me yet ? ”
“ 然后 你 不 相信 我 然而 ? ”

“那你还是不相信我？”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . - ?
“ You mean about the beautiful Mrs . Kniepp ?
“ 你 意思是 关于 这 美丽的 太太 . - ?

“你是说那位美丽的克尼普夫人吗？”

“ [ænd; ənd] [jet] [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] .
“ And yet I tell you I am right .
“ 和 然而 我 告诉 你 我 是 正确的 .

“但我告诉你，我是对的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['suːɪsaɪd] . ”
It was an intentional suicide . ”
它 曾是 一个 故意 自杀 . ”

这是一起蓄意自杀事件。

“ ['mʌlə(r)] , ['mʌlə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['betə(r)] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
“ Muller , Muller , you must keep better watch over your imagination and
“ 穆勒 , 穆勒 , 你 必须 保持 更好的 手表 超过 你的 想像力 和
[jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
your tongue !
你的 舌头 !

“穆勒，穆勒，你必须更好地控制你的想象力和你的舌头！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [spred] ['ruːmə(r)] [ə'baʊt] [p'ɜːsənz] [haɪ] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
It is a dangerous thing to spread rumours about persons high in favor with the
它 是 一个 危险的 事物 到 传播 谣言 关于 人 高的 在 偏爱 和 这
[ɑːtʃ] - [djuːk] .
Arch - duke .
拱 - 公爵 .

散布有关大公宠信之人的谣言是件危险的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
But you had better tell me what you think about this affair , ” continued the
但 你 有 更好的 告诉 我 什么 你 思考 关于 这 事务 , ” 持续 这
['dɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ,

“不过，你最好告诉我你对这件事的看法，”医生继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .
pointing back towards the room they had just left .
指向 后退 向 这 房间 他们 有 只是 左边 .

指着他们刚才离开的房间。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] . ”
“ There's a woman in the case . ”
“ 有 一个 女士 在 这 案件 . ”

“这起案件中有一名女性涉案。”

“ [ɑː'hɑː] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɹəʊm'ænsɪŋ] [ə'gen] .
“ Aha ! you are romancing again .
“ 啊哈 ! 你 是 浪漫 再次 .

“啊哈！你们又开始谈恋爱了。”

[wel] , [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][səʊ] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
Well , they won't be so sensitive about this matter ,
出色地 , 他们 惯于 是 所以 敏感的 关于 这 事情 ,

嗯，他们不会对这件事那么敏感。

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'gen] , [maɪ][dɪə(r)]['mʌlə(r)] .
but take care that you don't make a mistake again , my dear Muller .
但 拿 关心 那 你 不 制作 一个 错误 再次 , 我的 亲爱的 穆勒 .

但是，我亲爱的穆勒，你可要小心，别再犯同样的错误了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][kɒst] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [doʊnt] [fə'get] [ðæt] .
It would be likely to cost you your position , don't forget that .
它 会 是 可能 到 成本 你 你的 位置 , 不 忘记 那 .

这样做很可能会让你丢掉工作，别忘了这一点。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
” The doctor left the house .
” 这 医生 左边 这 房子 .

医生离开了房子。

['mʌlə(r)] [smaɪld] ['bɪtəli] [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [tuː; tə]
Muller smiled bitterly as he closed the door behind him , and murmured to
穆勒 微笑 苦涩地 作为 他 关闭 这 门 在后面 他 , 和 低声说道 到
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

穆勒苦笑着关上身后的门，喃喃自语道：

“ [ɪn'diːd] , [ai][duː; də][nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Indeed , I do not forget it ,
“ 的确 , 我 做 不是 忘记 它 ,

“的确，我没有忘记它。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] ['mætə(r)]['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [hændz] .
and that is why I shall take this matter into my own hands .
和 那 是 为什么 我 将 拿 这 事情 进入 我的 自己的 双手 .

所以，我决定亲自处理这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [keɪs] [ɪz] [nɒt] [kləʊzd] [jet] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .
But the Kniepp case is not closed yet , by any means .
但 这 - 案件 是 不是 关闭 然而 , 经过 任何 方法 .

但克尼普案远未结束。

” [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒoʊhæn] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
” When he returned to the study he saw Johann sitting quietly in a corner ,
” 什么时候 他 返回 到 这 学习 他 锯 约翰 坐着 悄悄 在 一个 角落 ,

“当他回到书房时，看到约翰静静地坐在角落里，

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

shaking his head , as if trying to understand it all .

摇晃 他的 头 , 作为 如果 尝试 到 理解 它 全部 .

他摇了摇头，似乎想要理解这一切。

[hɔːn] [wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ded] [mæn] .

Horn was bending over a sheet of writing paper which lay before the dead man .

喇叭 曾是 弯曲 超过 一个 床单 的 写作 纸 哪个 躺 前 这 死的 男人 .

霍恩正俯身查看放在死者面前的一张纸。

[ˈfɛlnər] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈbɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] [wen] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈpenətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Fellner must have been busy at his desk when the bullet penetrated his heart .

费尔纳 必须 有 到过 忙碌的 在 他的 桌子 什么时候 这 子弹 渗透 他的 心 .

费尔纳当时一定正在办公桌前忙碌，子弹击穿了他的心脏。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈdaɪɪŋ] [hæd; həd][let] [fɔːl][ðə; ði][pen] ,

His hand in dying had let fall the pen ,

他的 手 在 垂死 有 让 落下 这 笔 ,

他临终前松开了手中的笔。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [mɑːk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] .

which had drawn a long black mark across the bottom of the sheet .

哪个 有 绘制 一个 长的 黑色的 标记 穿过 这 底部 的 这 床单 .

它在纸张底部画了一条长长的黑色痕迹。

[wʌn] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈdelɪkət] [ˈhændraɪtɪŋ] .

One page of the paper was covered with a small , delicate handwriting .

一 页 的 这 纸 曾是 涵盖 和 一个 小的 , 精美的 手写 .

其中一页纸上布满了纤细精致的字迹。

[hɔːn] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :

Horn called up the detective , and together they read the following words :

喇叭 称为 向上 这 侦探 , 和 一起 他们 读 这 下列的 字 :

霍恩给侦探打了电话，他们一起读了下面这段话：

“ [dɪə(r)] [frend] : —

“ Dear Friend : —

“ 亲爱的 朋友 : —

“亲爱的朋友： -

“ [hiː; hi] [ˈtʃælɪndʒd] [ˌem ˈiː] — [ˈpistlz] — [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [laɪf][ɔː(r)] [deθ] .

“ He challenged me — pistols — it means life or death .

“ 他 挑战 我 — 手枪 — 它 方法 生活 或者 死亡 .

“他向我发起挑战——用手枪——这意味着生死攸关。”

[maɪ] [ˈenəmi] [ɪz] [ˈveri] [ˈbɪtə(r)] .

My enemy is very bitter .

我的 敌人 是 非常 苦的 .

我的敌人非常记仇。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] [jet] .

But I am not ready to die yet .

但 我 是 不是 准备好 到 死 然而 .

但我还没做好死的准备。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][fɔ:l] , [ai][hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [ðə; ði]

And as I know that I would be the one to fall , I have refused the

和 作为 我 知道 那 我 会 是 这 一 到 落下 , 我 有 拒绝 这

['dju:əl] .

duel .

决斗 .

我知道自己会是输的那个人，所以我拒绝了决斗。

[ðæt] [wɪl] [help] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

That will help me little , for his revenge will know how to find me .

那 将要 帮助 我 小的 , 为了 他的 复仇 将要 知道 如何 到 寻找 我 .

那对我帮助不大，因为他的复仇总会找到我。

[ai][deə(r)][nɒt][bi:; bi][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wepən] [naʊ] — [hɪz; ɪz] [θrets] [ɒn][maɪ][rɪ'fju:z(ə)l]

I dare not be a moment without a weapon now — his threats on my refusal

我 敢 不是 是 一个 片刻 没有 一个 武器 现在 — 他的 威胁 在 我的 拒绝

[let][ˌem 'iː][fɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] .

let me fear the worst .

让 我 害怕 这 最差 .

我现在一刻也不敢没有武器——如果我拒绝，他会威胁我，让我担心最糟糕的情况会发生。

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'kæni] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] .

I have an uncanny presentiment of evil .

我 有 一个 不可思议 预感 的 邪恶的 .

我有一种不祥的预感。

[ai][ʃæl; ʃəl] [li:v] [hɪə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

I shall leave here to - morrow .

我 将 离开 这里 到 - 明天 .

我明天就要离开这里了。

[wɪð] [ðə; ði][ɪk'skju:s][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['presɪŋ] ['fæməli][ə'feə(r)][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ,

With the excuse of having some pressing family affair to attend to ,

和 这 原谅 的 拥有 一些 紧迫 家庭 事务 到 出席 到 ,

以有紧急家事需要处理为借口，

[ai][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] ['sevrəl] [deɪz] - [li:v] .

I have secured several days ' leave .

我 有 安全 一些 天 - 离开 .

我已经请了几天假。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][du:; də][nɒt][ɪn'tend][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

Of course I do not intend to return .

的 课程 我 做 不是 打算 到 返回 .

我当然不打算回去。

[ai][ˌeɪ 'em]['həʊpɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [breɪk] [ʌp][maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][maɪ] [sted]

I am hoping that you will come here and break up my establishment in my stead

我 是 希望 那 你 将要 来 这里 和 休息 向上 我的 建立 在 我的 坚定

.

:

.

我希望你能来这里，代替我捣毁我的生意。

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [els] [wen] [ai] [si:] [ju:; jʊ] .

I will tell you everything else when I see you .

我 将要 告诉 你 一切 别的 什么时候 我 看 你 .

等我见到你的时候，我会把其他事情都告诉你。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

I am in a hurry now , for there is a good deal of packing to do .

我 是 在 一个 匆忙 现在 , 为了 那里 是 一个 好的 交易 的 包装 到 做 .

我现在很赶时间，因为还有很多东西要收拾。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If anything should happen to me ,
如果 任何事物 应该 发生 到 我 ,

如果我发生什么意外，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [deθ] .
you will know who it is who is responsible for my death .
你 将要 知道 WHO 它 是 WHO 是 负责任的 为了 我的 死亡 .

你会知道是谁害死了我。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] —
His name is —
他的 姓名 是 —

他的名字是——

" [hɪə(r)][ðə; ði]['letə(r)] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [kləʊz] .
" Here the letter came to an abrupt close .
" 这里 这 信 来了 到 一个 突然 关闭 .

信到此戛然而止。

['mʌlə(r)][ænd; ənd] [hɔːn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['saɪləns] ,
Muller and Horn looked at each other in silence ,
穆勒 和 喇叭 看起来 在 每个 其他 在 沉默 ,

穆勒和霍恩沉默地对视着。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ded] [mæn] .
then they turned their eyes again toward the dead man .
然后 他们 转向 他们的 眼睛 再次 朝向 这 死的 男人 .

然后，他们的目光再次转向了死者。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kəʊldli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" He was a coward , " said the detective coldly , and turned away .
" 他 曾是 一个 懦夫 , " 说 这 侦探 冷冷地 , 和 转向 离开 .

"他是个懦夫,"侦探冷冷地说，然后转身离开。

[hɔːn] [rɪ'piːtɪd] [mə'kænɪkli] , " [ə; eɪ] ['kaʊəd] !
Horn repeated mechanically , " A coward !
喇叭 重复 机械地 , " 一个 懦夫 !

号角机械地重复道："懦夫！"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hænsəm]
" and his eyes also looked down with a changed expression upon the handsome
" 和 他的 眼睛 还 看起来 向下 和 一个 已更改 表达 之上 这 英俊的
,
,
,

"他的目光也低下，神情发生变化，落在了那位英俊的男子身上，

[sɒft] - ['fiːtʃəd] [feɪs] , [freɪmd] [ɪn] ['kɜːli] [blɒnd] [heə(r)] , [ðæt] [leɪ] [səʊ]['saɪlənt] [ə'genst] [ðə; ði][tʃeə(r)] -
soft - featured face , framed in curly blond hair , that lay so silent against the chair -
柔软的 - 特色 脸 , 框 在 卷曲 金发 头发 , 那 躺 所以 沉默的 反对 这 椅子 -
[bæk] .
back .
后退 .

柔和的五官，被一头金色卷发环绕，静静地倚靠在椅背上。

['meni] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [lʌvd] [ðɪs] [ded] [mæn] , [ænd; ənd] ['meni] [men] [hæd; həd] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv]
Many women had loved this dead man , and many men had been fond of
许多 女性 有 喜爱 这 死的 男人 , 和 许多 男人 有 到过 喜爱 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

许多女人都爱慕过这个死者，许多男人也对他有好感。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɪm]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd]['mænli] .
for they had believed him capable and manly .
为了 他们 有 相信 他 有能力的 和 男子气概 .

因为他们一直认为他能力出众，很有男子气概。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ænd; ənd]['mʌlə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɪð] [les]
The commissioner and Muller continued their researches in silence and with less
这 专员 和 穆勒 持续 他们的 研究 在 沉默 和 和 较少的
['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
interest than before .
兴趣 比 前 .

专员和穆勒继续进行研究，但沉默不语，兴趣也比以前大不如前。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [luːs] ['æʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm] [stəʊv] .
They found a heap of loose ashes in the bedroom stove .
他们 成立 一个 堆 的 松动的 灰烬 在 这 卧室 火炉 .

他们在卧室的炉灶里发现了一堆散落的炉灰。

['lɛtəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['traɪflz] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [ðeə(r)] .
Letters and other trifles had been burned there .
信件 和 其他 琐事 有 到过 烧伤 那里 .

那里曾焚毁过信件和其他一些小物件。

['mʌlə(r)] [reɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [hiːp] ['veri] ['keəfəli] ,
Muller raked out the heap very carefully ,
穆勒 耙过的 出去 这 堆 非常 小心 ,

穆勒非常小心地把那堆东西耙了出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [stɪl] [left] [həʊl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'ledʒəb(ə)l]
but the writing on the few pieces of paper still left whole was quite illegible
但 这 写作 在 这 很少 件 的 纸 仍然 左边 所有的 曾是 相当 无法辨认
.
.
.

但剩下的几张完整纸片上的字迹已经完全无法辨认了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] - ['bɑːskɪt] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv]
There were several envelopes in the waste - basket , but all of
那里 是 一些 信封 在 这 浪费 - 篮子 , 但 全部 的
[ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪtɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] [bæk] .
them were dated several months back .
他们 是 日期 一些 几个月 后退 .

垃圾桶里有好几个信封，但它们的日期都是几个月前的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kluː] .
There was nothing that could give the slightest clue .
那里 曾是 没有什么 那 可以 给 这 丝毫 线索 .

没有任何线索可以指向这一点。

[ðə; ði] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['mə:də] [mæn] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ]
The letter written by the murdered man was sufficient proof that his death
这 信 书面 经过 这 被谋杀 男人 曾是 充足的 证明 那 他的 死亡
[hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .
had been an act of vengeance .
有 到过 一个 行为 的 复仇 .

被谋杀者留下的信件足以证明他的死是一起复仇行为。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ðɪs] ['siːkrət] , ['terəb(ə)l] [diːd] ?
But who was it who had carried out this secret , terrible deed ?
但 WHO 曾是 它 WHO 有 携带 出去 这 秘密 , 糟糕的 契据 ?

但究竟是谁秘密地犯下了这桩可怕的罪行?

[ðə; ði]['vɪktɪm][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'laʊd] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The victim had not been allowed the time to write down the name of his
这 受害者 有 不是 到过 允许 这 时间 到 写 向下 这 姓名 的 他的
['mɜːdərə(r)] .
murderer .
凶手 .

受害者没有时间写下凶手的名字。

[hɔːn] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .
Horn took the letter into his keeping .
喇叭 采取 这 信 进入 他的 保持 .

霍恩将这封信收了起来。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ]['mʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] ,
Then he left the room , followed by Muller and the valet ,
然后 他 左边 这 房间 , 随后 经过 穆勒 和 这 代客泊车 ,

然后他离开了房间，穆勒和男仆也跟了出去。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
to look about the rest of the house as far as possible .
到 看 关于 这 休息 的 这 房子 作为 远的 作为 可能的 .

尽可能地环顾房子的其他地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ['aɪən]
This was not very far , for the second story was closed off by a tall iron
这 曾是 不是 非常 远的 , 为了 这 第二 故事 曾是 关闭 离开 经过 一个 高的 铁
['greɪtɪŋ] .
grating .
格栅 .

这距离并不远，因为二楼被高高的铁栅栏封闭了。

“ [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] [lɒkt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ? ” [ɑːskt] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] .
“ Is the house door locked during the daytime ? ” asked Horn of the servant .
“ 是 这 房子 门 已锁定 期间 这 白天 ? ” 问 喇叭 的 这 仆人 .

“白天房子门锁着吗？”仆人霍恩问道。

“ [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['əʊpən] . ”
“ The front door is , but the side door into the garden is usually open . ”
“ 这 正面 门 是 , 但 这 边 门 进入 这 花园 是 通常 打开 . ”

“前门是关着的，但通往花园的侧门通常是开着的。”

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['hæpənd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd][dɔː(r)]
“ Has it ever happened that any one got into the house from this side door
“ 有 它 曾经 发生 那 任何 一 得到 进入 这 房子 从 这 边 门
[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
without your knowing it ? ”
没有 你的 会心 它 ? ”

“有没有人从这扇侧门进来过，而你却毫不知情？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
The garden has a high wall around it .
这 花园 有 一个 高的 墙 大约 它 .

花园四周环绕着高墙。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ekstrə] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] . ”
And there is extra protection on the side toward the Promenade . ”
和 那里 是 额外的 保护 在 这 边 朝向 这 长廊 . ”

面向海滨长廊的一侧还设有额外的防护措施。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ðeə(r)] ? ”
“ But there's a little gate there ? ”
“ 但 有 一个 小的 门 那里 ? ”

“可是那里有个小门啊？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ɪz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kləʊzd] ? ”
“ Is that usually closed ? ”
“ 是 那 通常 关闭 ? ”

“那里通常关门吗？”

“ [wiː; wi]['nevə(r)][juːz][ðə; ði] [kiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [sɜː(r)] .
“ We never use the key for that , sir .
“ 我们 绝不 使用 这 钥匙 为了 那 , 先生 .

“先生，我们从来不用钥匙开那个门。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [trɪk] [lɒk] [ðæt] [juː; jʊ][kænt]['əʊpən] [ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] . ”
It has a trick lock that you can't open unless you know how . ”
它 有 一个 诡计 锁 那 你 不能 打开 除非 你 知道 如何 . ”

它有个机关锁，除非你知道方法，否则打不开。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] .
“ You said you went to the theatre yesterday evening .
“ 你 说 你 去 到 这 剧院 昨天 晚上 .

“你说你昨晚去了剧院。”

[dɪd][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [gɪv] [juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] ? ”
Did your master give you permission to go ? ”
做过 你的 掌握 给 你 允许 到 去 ? ”

你的主人允许你去吗？

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['tɪkɪt] ['evri] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] .
It's about a year now that he gave me money for a theatre ticket every Saturday evening .
它是 关于 一个 年 现在 那 他 给予 我 钱 为了 一个 剧院 票 每一个 周六 晚上 .

大约一年来，他每周六晚上都会给我钱买戏票。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] . ”
He was very kind . ”
他 曾是 非常 种类 . ”

他非常和蔼可亲。

“ [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ? ”
“ Did you come into the house last night by the front door , or through the garden ? ”
“ 做过 你 来 进入 这 房子 最后的 夜晚 经过 这 正面 门 , 或者 通过 这 花园 ? ”

“你昨晚是从前门进屋的，还是穿过花园进来的？”

“ [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] .
“ Through the garden , sir .
“ 通过 这 花园 ， 先生 .

“穿过花园，先生。”

[ai] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] . ”
I walked down the Promenade from the theatre . ”
我 步行 向下 这 长廊 从 这 剧院 . ”

我从剧院沿着长廊走了下来。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] — [juː; jʊ] [sɔː] [nəʊ] ['treɪsɪs][ɒv; əv] ['fʊtsteps] ? ”
“ And you didn't notice anything — you saw no traces of footsteps ? ”
“ 和 你 没有 注意 任何事物 — 你 锯 不 痕迹 的 脚步声 ? ”

“你什么都没注意到吗？你没看到任何脚步声的痕迹吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ No , sir .
“ 不 ， 先生 .

“不，先生。”

[ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
I didn't notice anything unusual .
我 没有 注意 任何事物 异常 .

我没发现任何异常情况。

[wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][dɔː(r)] , ['evri] ['iːvnɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] .
We shut the side door , the garden door , every evening , also .
我们 关闭 这 边 门 ， 这 花园 门 ， 每一个 晚上 ， 还 .

每天晚上，我们都会关上侧门，也就是花园门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] — [wɪv] ['əʊnli][gɒt][wʌn] [kiː] [tuː; tə]
It was closed yesterday and I found the key — we've only got one key to
它 曾是 关闭 昨天 和 我 成立 这 钥匙 — 我们已经 仅有的 得到 一 钥匙 到
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][dɔː(r)] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai]
the garden door — in the same place where I was told to hide it when I
这 花园 门 — 在 这 相同的 地方 在哪里 我 曾是 讲述 到 隐藏 它 什么时候 我
[went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . ”
went out in the evening . ”
去 出去 在 这 晚上 . ”

昨天它关门了，我在被告知晚上出门时要藏钥匙的地方找到了钥匙——我们只有一把花园门的钥匙。

“ [wɒt] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”
“ What place was that ? ”
“ 什么 地方 曾是 那 ? ”

“那是哪个地方？”

“ [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪlz] [baɪ][ðə; ði] [wel] . ”
“ In one of the pails by the well . ”
“ 在 一 的 这 水桶 经过 这 出色地 . ”

“在井边的其中一个桶里。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ? ”
“ You say you were told to hide it there ? ”
“ 你 说 你 是 讲述 到 隐藏 它 那里 ? ”

“你说有人让你把它藏在那里？”

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] .
“ Yes , sir ; the Professor told me .
“ 是的 ， 先生 ； 这 教授 讲述 我 .

“是的，先生；教授告诉我了。”

[id] [gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ai] [sə'pəʊz] ,
He'd go out in the evening sometimes , too , I suppose ,
他会 去 出去 在 这 晚上 有时 , 也 , 我 认为 ,

我想，他有时晚上也会出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɪf] ['nesəsəri] . ”
and he wanted to be able to come in that way if necessary . ”
和 他 通缉 到 是 有能力的 到 来 在 那 方式 如果 必要的 . ”

他希望必要时能够以这种方式进入。”

“ [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] ? ”
“ And no one else knew where the key was hidden ? ”
“ 和 不 一 别的 知道 在哪里 这 钥匙 曾是 隐 ? ”

“难道只有我知道钥匙藏在哪里吗？”

“ [nəʊ][wʌn] [els] , [sɜː(r)] .
“ No one else , sir .
“ 不 一 别的 , 先生 .

“没有其他人了，先生。”

[ɪts] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] [naʊ] [ðæt] [wɪv] [biːn] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
It's nearly a year now that we've been alone in the house .
它是 几乎 一个 年 现在 那 我们已经 到过 独自的 在 这 房子 .

我们独自在家已经快一年了。

[huː] [els] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Who else should know of it ? ”
WHO 别的 应该 知道 的 它 ? ”

还有谁应该知道这件事？

“ [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [lɑːst] [naɪt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
“ When you looked through the keyhole last night , are you sure that the
“ 什么时候 你 看起来 通过 这 锁孔 最后的 夜晚 , 是 你 当然 那 这
[prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ? ”
Professor was still alive ? ”
教授 曾是 仍然 活 ? ”

“昨晚你透过钥匙孔往里看的时候，你确定教授还活着吗？”

“ [waɪ] , [jes] , [sɜː(r)] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
“ Why , yes , sir ; of course I couldn't say so surely .
“ 为什么 , 是的 , 先生 ; 的 课程 我 不能 说 所以 一定 .

“是的，先生；我当然不能这么说。”

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət]
I thought he was reading or writing , but
我 想法 他 曾是 阅读 或者 写作 , 但

我以为他在看书或写字，但是

[əʊ] , [dɪə(r)] [lɔːd] !
oh , dear Lord !
哦 , 亲爱的 主 !

我的天哪！

[ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['nɪəli] [twelv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .
there he was this morning , nearly twelve hours later , in just the same position .
那里 他 曾是 这 早晨 , 几乎 十二 小时 之后 , 在 只是 这 相同的 位置 .

今天早上，将近十二个小时过去了，他仍然保持着同样的姿势。

" ['dʒoʊhæn] ['ʃivə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['sɪtɪŋ]
" Johann shivered at the thought that he might have seen his master sitting
" 约翰 瑟瑟发抖 在 这 想法 那 他 可能 有 已见 他的 掌握 坐着
[æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ,
at his desk ,
在 他的 桌子 ,

约翰一想到自己可能看到主人坐在书桌前，就不寒而栗。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [kɔːps] .
already a corpse .
已经 一个 尸体 .

已经是一具尸体了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ded] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] .
" He must have been dead when you came home .
" 他 必须 有 到过 死的 什么时候 你 来了 家 .

"你回家的时候他肯定已经死了。"

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['weikən] [juː; jʊ] ? "
Don't you think the sound of that shot would have wakened you ? "
不 你 思考 这 声音 的 那 射击 会 有 醒来 你 ? "

你不觉得那声枪响会把你吵醒吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [θɪŋk] ['laɪkli] , [sɜː(r)] , " [m'ɜːməd] ['dʒoʊhæn] .
" Yes , sir , I think likely , sir , " murmured Johann .
" 是的 , 先生 , 我 思考 可能 , 先生 , " 低声说道 约翰 .

"是的，先生，我想很有可能，先生，"约翰低声说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get]['ɪntuː][ðə; ði]
" But if the murderer could get into the house , how could he get into the
" 但 如果 这 凶手 可以 得到 进入 这 房子 , 如何 可以 他 得到 进入 这
[ə'pɑːtmənt] ? "
apartment ? "
公寓 ? "

"但如果凶手能进入房子，他又怎么能进入公寓呢? "

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [θɜːd] [kiː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [njuː] ['nʌθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d]
" There must have been a third key of which you knew nothing , " answered
" 那里 必须 有 到过 一个 第三 钥匙 的 哪个 你 知道 没有什么 , " 回答
[hɔːn] ,
Horn ,
喇叭 ,

"肯定还有第三把钥匙，而你对此一无所知，"霍恩回答道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mʌlə(r)] [ə'gen] .
turning to Muller again .
转弯 到 穆勒 再次 .

再次转向穆勒。

" [ɪts] ['streɪndʒə(r)] [stɪl] [haʊ] ['fɛlnər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
" It's stranger still how Fellner could have been shot , for the window -
" 它是 陌生人 仍然 如何 费尔纳 可以 有 到过 射击 , 为了 这 窗户 -
['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'ɪndʒəd] ,
shutters were fastened and quite uninjured ,
百叶窗 是 系紧 和 相当 未受伤 ,

"更奇怪的是，费尔纳是怎么被枪击的，因为窗户百叶窗都关上了，而且毫发无损。"

[ænd; ənd][bəuθ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
and both doors were locked on the inside .
和 两个都 门 是 已锁定 在 这 里面 .

两扇门都从里面锁上了。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] , [hɔːn] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] ;
” As he said these words , Horn looked sharply at his subordinate ;
” 作为 他 说 这些 字 , 喇叭 看起来 尖锐地 在 他的 下属 ;

“说着这些话，霍恩锐利地看了他的下属一眼；

[bʌt; bət] ['mʌlərz] [kɑːm] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
but Muller's calm face did not give the slightest clue to his thoughts .
但 穆勒的 冷静的 脸 做过 不是 给 这 丝毫 线索 到 他的 想法 .

但穆勒平静的表情丝毫没有透露出他的想法。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [jet] ['slaɪtli] ['æŋgəd] [æt; ət]
The experienced police commissioner was pleased and yet slightly angered at
这 经验丰富的 警察 专员 曾是 高兴 和 然而 轻微地 愤怒 在
[ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
this behaviour on the part of the detective .
这 行为 在 这 部分 的 这 侦探 .

经验丰富的警务处长对侦探的这种行为感到既高兴又有些生气。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['mʌlə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːmd] [ə; eɪ][klɪə(r)]
He knew that it was quite possible that Muller had already formed a clear
他 知道 那 它 曾是 相当 可能的 那 穆勒 有 已经 形成 一个 清除
[ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] ,
opinion about the case ,
观点 关于 这 案件 ,

他知道穆勒很可能已经对这起案件形成了明确的看法。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .
and that he was merely keeping it to himself .
和 那 他 曾是 仅仅 保持 它 到 他自己 .

他只是把这件事藏在心里而已。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ə'pærəntli]
And yet he was glad to see that the little detective had apparently
和 然而 他 曾是 高兴的 到 看 那 这 小的 侦探 有 显然
['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [mis'teik] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
learned a lesson from his recent mistake concerning the death of Mrs .
学习 一个 课 从 他的 最近的 错误 有关 这 死亡 的 太太 .
- — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [lɒst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,
Kniepp — that he had somewhat lost confidence in his hitherto unerring instinct ,
- — 那 他 有 有些 丢失的 信心 在 他的 迄今为止 毫无错误 本能 ,

然而，他很高兴地看到，这位小侦探显然从最近关于克尼普太太之死的错误中吸取了教训——他似乎对自己以往百发百中的直觉失去了一些信心。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] [ə'pɪnjən] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði]['mætə(r)]
and did not care to express any opinion until he had studied the matter
和 做过 不是 关心 到 表达 任何 观点 直到 他 有 研究 这 事情
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləʊzə(r)] .
a little closer .
一个 小的 更近 .

在对此事进行更深入的研究之前，他并不打算发表任何意见。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [veɪn] ,
The commissioner was just a little bit vain ,
这 专员 曾是 只是 一个 小的 少量 徒劳 ,

这位专员有点自负。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [dɪ'tɛktɪvz] [feɪm] .
and just a little bit jealous of this humble detective's fame .
和 只是 一个 小的 少量 嫉妒的 的 这 谦逊的 侦探的 名声 .

而且，他还有点嫉妒这位谦逊的侦探的名气。

['mʌlə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Muller shrugged his shoulders at the remark of his superior , and the
穆勒 耸了耸肩 他的 肩膀 在 这 评论 的 他的 优越的 , 和 这
[tuː] [men] [stʊd] ['saɪlənt] ,
two men stood silent ,
二 男人 站立 沉默的 ,

穆勒耸了耸肩，对上级的话不以为意，两人沉默不语。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ə'pɪəd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]
thinking over the case , as the Chief of Police appeared , accompanied by the
思维 超过 这 案件 , 作为 这 首席 的 警察 出现 , 伴随 经过 这
['dɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ,

正当他仔细考虑案情时，警察局长出现了，陪同他的是医生。

[ə; eɪ] [klɑːk] , [ænd; ənd] [tuː] ['hɒspɪt(ə)l] [ə'tendənts] .
a clerk , and two hospital attendants .
一个 职员 , 和 二 医院 服务员 .

一名职员和两名医院服务员。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɪʃənə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,
The chief commissioner received the report of what had been discovered ,
这 首席 专员 已收到 这 报告 的 什么 有 到过 发现 ,

总专员收到了调查结果的报告。

[waɪl] [ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
while the corpse was laid on a bier to be taken to the hospital .
尽管 这 尸体 曾是 铺设 在 一个 柩 到 是 已采取 到 这 医院 .

尸体被放在灵柩上，准备送往医院。

['mʌlə(r)] ['hændɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [keɪn] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
Muller handed the commissioner his hat and cane and helped him into his
穆勒 递交 这 专员 他的 帽子 和 甘蔗 和 帮助 他 进入 他的
['əʊvəkəʊt] .
overcoat .
大衣 .

穆勒把帽子和手杖递给专员，并帮他穿上大衣。

[hɔːn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] .
Horn noticed that the detective himself was making no preparations to go out .
喇叭 注意到 那 这 侦探 他自己 曾是 制作 不 准备工作 到 去 出去 .

霍恩注意到，侦探本人并没有做任何外出的准备。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
“ Aren't you coming with us ?
“ 不是 你 未来 和 我们 ?

“你不跟我们一起去吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə'stɒnɪʃt] .
” he asked , astonished .
” 他 问 , 惊讶 .

他惊讶地问道。

“ [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
“ I hope the gentlemen will allow me to remain here for a little while ,
“ 我 希望 这 先生们 将要 允许 我 到 保持 这里 为了 一个 小的 尽管 ,

“我希望各位先生能允许我在这里多待一段时间。”

” ['ɑːnsə(r)d] ['mʌlə(r)] ['mɒdɪstli] .
” answered Muller modestly .
” 回答 穆勒 谦虚地 .

“穆勒谦虚地回答道。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ə'fɪʃəli] , ” [sed]
“ But you know that we will have to close the apartment officially , ” said
“ 但 你 知道 那 我们 将要 有 到 关闭 这 公寓 官方 , ” 说
[hɔːn] ,
Horn ,
喇叭 ,

“但你知道我们必须正式关闭这套公寓,”霍恩说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] .
his voice sharpening in his surprise and displeasure .
他的 嗓音 磨利 在 他的 惊喜 和 不满 .

他的声音因惊讶和不满而变得尖锐。

“ [ai][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz]['eni][lɒŋgə(r)] . ”
“ I do not need to be in these rooms any longer . ”
“ 我 做 不是 需要 到 是 在 这些 房间 任何 更长 . ”

“我再也不需要待在这些房间里了。”

“ [doʊnt][let][ðem; ðəm] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mʌlə(r)] ; [wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kiːnnəs] [ɔːl]
“ Don't let them disturb you , my dear Muller ; we will allow your keenness all
“ 不 让 他们 打扰 你 , 我的 亲爱的 穆勒 ; 我们 将要 允许 你的 敏锐 全部
['pɒsəb(ə)l] ['liːweɪ] [hɪə(r)] .
possible leeway here .
可能的 余地 这里 .

“别让他们打扰你，我亲爱的穆勒；在这里，我们会尽可能地放开你的热情。”

” [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [pə'liːs] [spəʊk] [wɪð] [kɑːm] [pə'laɪtnəs] , [bʌt; bət]['mʌlə(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd]
” The Head of Police spoke with calm politeness , but Muller started and
” 这 头 的 警察 辐 和 冷静的 礼貌 , 但 穆勒 开始 和
['ʃivə] .
shivered .
瑟瑟发抖 .

“警长说话时语气平静而有礼貌，但穆勒却吓了一跳，浑身发抖。”

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] “ [hɪə(r)] ” [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
The emphasis on the “ here ” showed him that even the head of the department
这 强调 在 这 “ 这里 ” 显示 他 那 甚至 这 头 的 这 部门
[hæd; həd] [biːn] [ɪn'senst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd]
had been incensed at his suggestion that the beautiful Mrs . Kniepp had
有 到过 愤怒 在 他的 建议 那 这 美丽的 太太 . - 有
[daɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] .
died of her own free will .
死亡 的 她 自己的 自由的 将要 .

强调“这里”让他明白，就连部门主管也对他暗示美丽的克尼普夫人是自愿死亡的说法感到愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It had been his assertion of this which , coming to the ears of the
它 有 到过 他的 断言 的 这 哪个 , 未来 到 这 耳朵 的 这
[bɪ'riːvd] ['hʌzbənd] ,
bereaved husband ,
丧亲者 丈夫 ,

正是他这番话，传到了痛失爱妻的丈夫耳中。

[hæd; həd] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtəd] [hɪm] ,
had enraged and embittered him ,
有 愤怒 和 愤懑 他 ,

这激怒了他，让他心生怨恨。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [ɔː'θɒrətiz]
and had turned the power of his influence with the high authorities
和 有 转向 这 力量 的 他的 影响 和 这 高的 当局

[ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
against the detective .
反对 这 侦探 .

他利用自己在高层的影响力来对付这名侦探。

['mʌlə(r)] [njuː] [haʊ] ['greɪtli] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][frɒm; frəm]['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] ,
Muller knew how greatly he had fallen from favour in the Police Department ,
穆勒 知道 如何 非常 他 有 倒下 从 偏爱 在 这 警察 部门 ,

穆勒很清楚自己在警局里已经失宠到什么程度了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪd] [suː'pɪəriə(r)] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]
and the words of his respected superior showed him that he was still in
和 这 字 的 他的 受人尊敬 优越的 显示 他 那 他 曾是 仍然 在

[dɪs'greɪs] .
disgrace .
耻辱 .

他尊敬的上级的话语让他明白，他仍然蒙羞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] , ['kwaɪət] [smaɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
But the strange , quiet smile was still on his lips as , with his usual
但 这 奇怪的 , 安静的 微笑 曾是 仍然 在 他的 嘴唇 作为 , 和 他的 通常

['hʌmb(ə)l] ['defərəns] ,
humble deference ,
谦逊的 尊重 ,

但他嘴角依然挂着那抹奇异而平静的微笑，一如既往地谦逊恭敬。

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
he accompanied the others to the sidewalk .
他 伴随 这 其他的 到 这 人行道 .

他陪同其他人走到人行道上。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
Before the commissioners left the house ,
前 这 专员 左边 这 房子 ,

在委员们离开房屋之前，

[ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɑːnd] ['dʒoʊhæn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['keəfəli] ['eni] ['kwestʃənz] ['mʌlə(r)] [mait] [pʊt][tuː; tə]
the Chief commanded Johann to answer carefully any questions Muller might put to
这 首席 命令 约翰 到 回答 小心 任何 问题 穆勒 可能 放 到

[hɪm] .
him .
他 .

酋长命令约翰认真回答穆勒可能向他提出的任何问题。

“ [hiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [sed] [hɔːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]
“ He'll find something , you may be sure , ” said Horn , as they drove off in the
“ 地狱 寻找 某物 , 你 可能 是 当然 , ” 说 喇叭 , 作为 他们 驾驶 离开 在 这

[kæb] .
cab .
出租车 .

“他肯定会找到些什么的，你放心，”霍恩说着，他们便乘出租车离开了。

“ [let] [hɪm] [ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
“ Let him that's his business .
“ 让 他 那就是 他的 商业 .

“随他去吧，那是他自己的事。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'fɪʃəli] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
He is officially bound to see more than the rest of us ,
他 是 官方 边界 到 看 更多的 比 这 休息 的 我们 ,

他注定会看到比我们其他人更多的景象。

” [smaɪld] [ðə; ði]['əʊldə] [ə'fɪʃ(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
” smiled the older official good - naturedly .
” 微笑 这 老 官方的 好的 - 自然地 .

“那位年长的官员和蔼地笑着说。”

“ [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiːl] ['nevə(r)][get] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ;
“ But in spite of it , he'll never get any further than the vestibule ;
“ 但 在 尽管如此 的 它 , 地狱 绝不 得到 任何 更远 比 这 前厅 ;

“但即便如此，他也永远无法走出门厅；

[hiːl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [bəʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] . ”
he'll be making bows to us to the end of his days . ”
地狱 是 制作 弓 到 我们 到 这 结尾 的 他的 天 . ”

他至死都会向我们鞠躬致谢。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
“ You think so ?
“ 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[aɪv] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
I've wondered at the man .
我已经 想知道 在 这 男人 .

我一直对这个人感到好奇。

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [pə'liːs] ['sɝklz] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['ɒstriə] [ænd; ənd]
I know his fame in the capital , indeed , in police circles all over Austria and
我 知道 他的 名声 在 这 首都 , 的确 , 在 警察 界 全部 超过 奥地利 和
['dʒɜːməni] .
Germany .
德国 .

我知道他在首都的名声，事实上，他在奥地利和德国各地的警察圈子里都很有名。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] [ɒn] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðɪs] [smɔːl] [taʊn] ,
It seems hard on him to be transferred to this small town ,
它 似乎 难的 在 他 到 是 转移 到 这 小的 镇 ,

调到这个小镇对他来说似乎很艰难。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .
now that he is growing old .
现在 那 他 是 生长 老的 .

现在他年纪大了。

[aɪv] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi]['hæznt] [dʌn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [wɪð] [hɪz; ɪz][gɪfts] . ”
I've wondered why he hasn't done more for himself , with his gifts . ”
我已经 想知道 为什么 他 还没有 完毕 更多的 为了 他自己 , 和 他的 礼物 . ”

我一直很纳闷，他为什么没有利用自己的天赋为自己做更多的事情。

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ He never will , ” replied the Chief .
“ 他 绝不 将要 , ” 回复 这 首席 .

“他永远不会，”酋长回答道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [wɪn][mɔː(r)] [feɪm] — [hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [gəʊ][ɒn] ['wɪnɪŋ] ['traɪʌmfs] ,
“ He may win more fame — he may still go on winning triumphs ,
“ 他 可能 赢 更多的 名声 — 他 可能 仍然 去 在 获胜 胜利 ,

“他或许会赢得更多名声——他或许还会继续取得胜利，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ɒn][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ; [hiːl] ['nevə(r)] [fɔːdʒ] [ə'hed] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz]
but he will go on in a circle ; he'll never forge ahead as his capabilities
但 他 将要 去 在 在 一个 圆圈 ; 地狱 绝不 锻造 前方 作为 他的 能力

[dɪ'zɜːv] .
deserve .
应得 .

但他会一直原地打转；他永远无法发挥出他应有的实力，取得进步。

['mʌlərz] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][hæz; həz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['dʒiːniəs] —
Muller's peculiarity is that his genius — for the man has undeniable genius —
穆勒的 特点 是 那 他的 天才 — 为了 这 男人 有 无可否认 天才 —

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][ɪz]
will always make concessions to his heart just at the moment when he is
将要 总是 制作 让步 到 他的 心 只是 在 这 片刻 什么时候 他 是

[ə'baʊt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɪz] [lɒst] .
about to do something great — and his triumph is lost .
关于 到 做 某物 伟大的 — 和 他的 胜利 是 丢失的 .

穆勒的怪癖在于，他的天才——因为他确实拥有无可否认的天才——总是在他即将成就一番伟业的那一刻向自己的内心妥协——结果他的成功就此丧失。

" [hɔːn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] , [huːm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,
" Horn looked up at his superior , whom , in spite of his good nature ,
" 喇叭 看起来 向上 在 他的 优越的 , 谁 , 在 尽管如此 的 他的 好的 自然 ,

霍恩抬头看着他的上司，尽管上司心地善良，

[hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [kiːn] , ['keɪpəb(ə)l] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)l] .
he knew to be a sharp , keen , capable police official .
他 知道 到 是 一个 锋利的 , 敏锐的 , 有能力的 警察 官方的 .

他知道自己是一位精明干练、能力出众的警官。

" [ai] [fə'gɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] ['mʌlə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .
" I forgot you have known Muller longer than the rest of us , " he said .
" 我 忘了 你 有 已知 穆勒 更长 比 这 休息 的 我们 , " 他 说 .

"我忘了你认识穆勒的时间比我们其他人都长，"他说。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hɑːt] ? "
" What was that you said about his heart ? "
" 什么 曾是 那 你 说 关于 他的 心 ? "

你刚才说他的心是怎么回事？

" [ai] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪnkən'viːniənt] [hɑːts] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ɪt'self]
" I said that it is one of those inconvenient hearts that will always make itself
" 我 说 那 它 是 一 的 那些 不方便 心 那 将要 总是 制作 本身

['nəʊtɪsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] .
noticeable at the wrong time .
显 在 这 错误的 时间 .

"我说过，这是一颗总是在不合时宜的时候显露出来、令人烦恼的心。"

['mʌlərz] [hɑːt] [hæz; həz] [pleɪd] ['sevrəl] [trɪks] [ɒn][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ,
Muller's heart has played several tricks on the police department , which has ,
穆勒的 心 有 玩 一些 技巧 在 这 警察 部门 , 哪个 有 ,

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
at other times ,
在 其他 时代 ,

穆勒的心脏问题曾多次让警察局头疼不已，而警察局也曾在其他情况下……

['prɑfɪtid] [səʊ] [wel] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
profited so well by his genius .
获利 所以 出色地 经过 他的 天才 .

他的才华让他获益匪浅。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['mɪkstʃə(r)] .
He is a strange mixture .
他 是 一个 奇怪的 混合物 .

他是一个性格很奇特的人。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] .
While he is on the trail of the criminal he is like the bloodhound .
尽管 他 是 在 这 踪迹 的 这 刑事 他 是 喜欢 这 寻血猎犬 .

他追踪罪犯时就像猎犬一样。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [fə'tiːg] [nɔː(r)]['hʌŋgə(r)] ;
He does not seem to know fatigue nor hunger ;
他 做 不是 似乎 到 知道 疲劳 也不 饥饿 ;

他似乎既不知疲倦也不知饥饿；

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [ɪz] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
his whole being is absorbed by the excitement of the chase .
他的 所有的 存在 是 吸收 经过 这 激动 的 这 追赶 .

他完全沉浸在追逐的刺激之中。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['meni] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [hiː; hi][hæz; həz]
He has done many a brilliant service to the cause of justice , he has
他 有 完毕 许多 一个 杰出的 服务 到 这 原因 的 正义 , 他 有
[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [gɪlt] ,
discovered the guilt ,
发现 这 有罪 ,

他为伸张正义做出了许多杰出贡献，他揭露了罪行。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] ,
or the innocence ,
或者 这 无辜 ,

或者说，纯真

[ɒv; əv] ['meni] [ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][æz; əz][blaɪnd][æz; əz]['dʒʌstɪs][ɪz]
of many in cases where the official department was as blind as Justice is
的 许多 在 案例 在哪里 这 官方的 部门 曾是 作为 瞎的 作为 正义 是
[prə'vɜːbiəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
proverbially supposed to be .
俗语 据称 到 是 .

许多案件中，官方部门都像人们常说的"正义"一样视而不见。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mʌlə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs]
Joseph Muller has become the idol of all who are engaged in this
约瑟夫 穆勒 有 变得 这 偶像 的 全部 WHO 是 已订婚的 在 这
['wɪəri] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [kraɪm] .
weary business of hunting down wrong and punishing crime .
厌倦 商业 的 打猎 向下 错误的 和 惩罚 犯罪 .

约瑟夫·穆勒已成为所有从事追捕不法行为和惩罚犯罪这项艰辛工作的人们的偶像。

[hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
He is without a peer in his profession .
他 是 没有 一个 同伴 在 他的 职业 .

他在业内无人能及。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] .
But he has also become the idol of some of the criminals .
但 他 有 还 变得 这 偶像 的 一些 的 这 罪犯 .

但他同时也成为了某些犯罪分子的偶像。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dis'kʌvə] ([æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz]) [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
For if he discovers (as sometimes happens) that the criminal is a good
为了 如果 他 发现 (作为 有时 发生) 那 这 刑事 是 一个 好的
[sɔːt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
sort after all ,
种类 后 全部 ,

因为如果他发现（这种情况有时会发生）罪犯其实是个好人，

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
he is just as likely to warn his prey ,
他 是 只是 作为 可能 到 警告 他的 猎物 ,

他同样有可能警告他的猎物。

[wʌns][hiː; hi][hæz; həz][ɔːl] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪz]['sɜːt(ə)n] .
once he has all proofs of the guilt and a conviction is certain .
一次 他 有 全部 证明 的 这 有罪 和 一个 定罪 是 肯定 .

一旦他掌握了所有犯罪证据，定罪就已成定局。

['pɒsəbli] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]
Possibly this is his way of taking the sting from his irresistible impulse to
可能 这 是 他的 方式 的 采取 这 蜇 从 他的 无法抗拒 冲动 到
['ferɪt] [aʊt] ['hɪd(ə)n] ['mɪstəriz] .
ferret out hidden mysteries .
雪貂 出去 隐 谜团 .

这或许是他缓解自己无法抗拒的探寻隐藏秘密的冲动的一种方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [ˌɪnkən'viːniənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːt] [hɪm'self] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] — [hɜːt]
But it is rather inconvenient , and he has hurt himself by it — hurt
但 它 是 相当 不方便 , 和 他 有 伤害 他自己 经过 它 — 伤害
[hɪm'self] ['bædli] .
himself badly .
他自己 糟糕 .

但这相当不方便，而且他也因此伤害了自己——伤害得很重。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
They were tired of his peculiarities at the capital ,
他们 是 疲劳的 的 他的 特殊性 在 这 首都 ,

他们厌倦了他在首都的种种怪癖。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪm] .
and wanted to make his years an excuse to discharge him .
和 通缉 到 制作 他的 年 一个 原谅 到 释放 他 .

并想利用他的年龄作为借口解雇他。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə][get] [wɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
I happened to get wind of it , and it was my weakness for him
我 发生 到 得到 风 的 它 , 和 它 曾是 我的 弱点 为了 他
[ðæt] [seɪvd] [hɪm] . ”
that saved him . ”
那 已保存 他 . ”

我偶然听说了这件事，正是我对他的软弱救了他。

“ [jes] , [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [træns'fəːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] , [ai][rɪ'membə(r)]
“ Yes , you brought him here when they transferred you to this town , I remember
“ 是的 , 你 带来 他 这里 什么时候 他们 转移 你 到 这 镇 , 我 记住
[naʊ] . ”
now . ”
现在 . ”

“是的，你被调到这个镇的时候把他带到了这里，我想起来了。”

“ [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

“ I'm afraid it wasn't such a good thing for him , after all .

“ 我是 害怕的 它 不是 这样的 一个 好的 事物 为了 他 , 后 全部 .

“恐怕对他来说，这终究不是一件好事。”

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɪft] [laɪk] ['mʌlərz] [niːdz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] .

Nothing ever happens here , and a gift like Muller's needs occupation to keep it fresh .

没有什么 曾经 发生 这里 , 和 一个 礼物 喜欢 穆勒的 需求 职业 到 保持 它 新鲜的 .

这里什么事都不会发生，像穆勒这样的礼物需要有人利用才能保持新鲜感。

[aɪm][ə'freɪd][hɪz; ɪz]['tælənts] [wɪl] [dʌl] [ænd; ənd]['wɪðə(r)][hɪə(r)] .

I'm afraid his talents will dull and wither here .

我是 害怕的 他的 天赋 将要 乏味的 和 枯萎 这里 .

我担心他的才华在这里会黯然失色。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [grəʊn] [pə'septəbli] ['əʊldə][ɪn] [ðɪs] [ɪn'ækʃn] .

The man has grown perceptibly older in this inaction .

这 男人 有 生长 明显地 老 在 这 不作为 .

在这种无所作为中，他明显老了不少。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [hɔːs] [ðæt] [niːdz] ['eksəsaɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] . ”

His mind is like a high - bred horse that needs exercise to keep it in good condition . ”

他的 头脑 是 喜欢 一个 高的 - 繁殖 马 那 需求 锻炼 到 保持 它 在 好的 状况 . ”

他的头脑就像一匹名贵的骏马，需要锻炼才能保持良好状态。

“ [hiː; hi]['hæznt] [grəʊn] [rɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['aɪðə(r)] , ” [sed] [hɔːn] .

“ He hasn't grown rich at his work , either , ” said Horn .

“ 他 还没有 生长 富有的 在 他的 工作 , 任何一个 , ” 说 喇叭 .

“他也没靠工作发财,”霍恩说。

“ [nəʊ] , [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'liːs] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] .

“ No , there's not much chance for a police detective to get rich .

“ 不 , 有 不是 很多 机会 为了 一个 警察 侦探 到 得到 富有的 .

“不，警察侦探发财的机会不多。”

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] ['mʌlə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['enədʒi] [tuː; tə][set] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

I've often wondered why Muller never had the energy to set up in business for himself .

我已经 经常 想知道 为什么 穆勒 绝不 有 这 活力 到 放 向上 在 商业 为了 他自己 .

我一直很纳闷，为什么穆勒从来没有精力自己创业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金子弹案(The Case of the Golden Bullet)
第2/3页

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [wʌn] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .
He might have won fame and fortune as a private detective .
他 可能 有 韩元 名声 和 财富 作为 一个 私人的 侦探 .

他或许可以成为一名名利双收的私家侦探。

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒn] [ɒn] ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'liːs] [sə'bɔːdɪnət] ,
But he's gone on plodding along as a police subordinate ,
但 他是 已消失 在 缓慢地 沿着 作为 一个 警察 下属 ,

但他仍然继续默默地做着一名普通警员的工作。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['brɪliənt] [ɐtʃ'iːvmənts] .
and letting the department get all the credit for his most brilliant achievements .
和 出租 这 部门 得到 全部 这 信用 为了 他的 最多 杰出的 成就 .

并将他最辉煌的成就全部归功于部门。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ['hʌmbəlnɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
It's a sort of incorrigible humbleness of nature — and then , you know ,
它是 一个 种类 的 不可救药 谦逊 的 自然 — 和 然后 , 你 知道 ,

这是一种与生俱来的、无法改变的谦逊——然后，你知道，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌstli] ['sentənst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] . ”
he had the misfortune to be unjustly sentenced to a term in prison in his early youth . ”
他 有 这 不幸 到 是 不公正的 判刑 到 一个 学期 在 监狱 在 他的 早期的 青年 . ”

他年轻时不幸被冤判入狱。

“ [nəʊ] , [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] . ”
“ No , I did not know that . ”
“ 不 , 我 做过 不是 知道 那 . ”

“不，我不知道。”

“ [ðə; ði] ['stɪgmə] [stʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [wɜːk] .
“ The stigma stuck to his name , and finally drove him to take up this work .
“ 这 柱头 卡住 到 他的 姓名 , 和 最后 驾驶 他 到 拿 向上 这 工作 .

“这种耻辱一直伴随着他，最终促使他从事这项工作。”

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['mʌlə(r)] ['riːəlaɪz] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [dʒʌst] [haʊ] ['greɪtli] [hiː; hi] [ɪz] ['gɪftɪd] .
I don't think Muller realised , when he began , just how greatly he is gifted .
我 不 思考 穆勒 意识到 , 什么时候 他 开始 , 只是 如何 非常 他 是 天才 .

我认为穆勒在开始的时候并没有意识到自己有多么有天赋。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [nəʊz] [naʊ] .
I don't know that he really knows now .
我 不 知道 那 他 真的 知道 现在 .

我不知道他现在是否真的明白。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][laɪks][ˌaɪ 'tiː] — [hiːz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn]
He seems to do it because he likes it — he's a queer sort of man
他 似乎 到 做 它 因为 他 点赞 它 — 他是 一个 酷儿 种类 的 男人
.
:
.

他这样做似乎是因为他喜欢——他是个有点古怪的人。

" [waɪl] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði][mæn] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [sæt][ɪn] [dʒoʊnz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [kləʊz] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] .
" While the commissioners drove through the streets to the police station the man of whom they were speaking sat in Johann's little room in close consultation with the valet .
" 尽管 这 专员 驾驶 通过 这 街道 到 这 警察 车站 这 男人 的 谁 他们 是 请讲 卫星 在 约翰的 小的 房间 在 关闭 咨询 和 这 代客泊车 .

"当委员们驱车穿过街道前往警察局时，他们正在交谈的那个人正坐在约翰的小房间里，与贴身男仆密切商议。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋz] ? "
" How long is it since the Professor began to give you money to go to the theatre on Saturday evenings ? "
" 如何 长的 是 它 自从 这 教授 开始 到 给 你 钱 到 去 到 这 剧院 在 周六 晚上 ? "

"教授给你钱让你周六晚上去看戏，已经有多久了？"

" [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [neɪm] [deɪ] . "
" The first time it happened was on my name day . "
" 这 第一的 时间 它 发生 曾是 在 我的 姓名 天 . "

"第一次发生这件事是在我的命名日那天。"

" [wʌts] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" What's the rest of your name ?
" 是什么 这 休息 的 你的 姓名 ?

你名字的其余部分是什么？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [dʒoʊnz] [ɒn][ðə; ði]['kælɪndə(r)] . "
There are so many Johanns on the calendar . "
那里 是 所以 许多 约翰 在 这 日历 . "

日历上有很多叫约翰的人。

" [ai][ˌeɪ 'em]['dʒoʊhæn] ['nɛpəˌmʌk] .
" I am Johann Nepomuk .
" 我 是 约翰 尼波穆克 .

"我是约翰·尼波穆克。"

" ['mʌlə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kælɪndə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪts]['peɪdʒɪz] .
" Muller took a little calendar from his pocket and turned its pages .
" 穆勒 采取 一个 小的 日历 从 他的 口袋 和 转向 它是 页面 .

"穆勒从口袋里掏出一个小日历，翻阅起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] .
" It was May sixteenth , " volunteered the valet .
" 它 曾是 可能 第十六 , " 自愿 这 代客泊车 .

"那是五月十六日，"侍者主动说道。

" [kwaɪt] [raɪt] .
" Quite right .
" 相当 正确的 .

"完全正确。"

[meɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sætədeɪ] .
May sixteenth was a Saturday .
可能 第十六 曾是 一个 周六 .

5月16日是星期六。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['θɪətə(r)] ['evri] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ? ”
And since then you have gone to the theatre every Saturday evening ? ”
和 自从 然后 你 有 已消失 到 这 剧院 每一个 周六 晚上 ? ”

从那以后，你每个星期六晚上都去剧院?

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wen] [dɪd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [gəʊ] [ə'weɪ] ? ”
“ When did the owner of the house go away ? ”
“ 什么时候 做过 这 所有者 的 这 房子 去 离开 ? ”

“房子的主人是什么时候搬走的? ”

“ [lɑːst]['eɪprəl] .
“ Last April .
“ 最后的 四月 .

“去年四月。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
His wife was ill and he had to take her away .
他的 妻子 曾是 患病的 和 他 有 到 拿 她 离开 .

他妻子生病了，他不得不把她接走。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] . ”
They went to Italy . ”
他们 去 到 意大利 . ”

他们去了意大利。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [biːn] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] ['eɪprəl] ? ”
“ And you two have been alone in the house since April ? ”
“ 和 你 二 有 到过 独自的 在 这 房子 自从 四月 ? ”

“你们俩从四月份开始就一直单独待在家里吗? ”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [tuː] . ”
“ Yes , sir , we two . ”
“ 是的 , 先生 , 我们 二 . ”

“是的，先生，我们俩。”

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ]['dʒænɪtə(r)] ? ”
“ Was there no janitor ? ”
“ 曾是 那里 不 清洁工 ? ”

“难道没有清洁工吗? ”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] . ”
The garden was taken care of by a man who came in for the day . ”
这 花园 曾是 已采取 关心 的 经过 一个 男人 WHO 来了 在 为了 这 天 . ”

花园由一位当天来打理的男士照料。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][dɒg] ?
“ And you had no dog ?
“ 和 你 有 不 狗 ?

“你家没有狗吗? ”

[ai] ['hævnt] [siːn] ['eni] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] . ”
I haven't seen any around the place . ”
我 还没有 已见 任何 大约 这 地方 . ”

我没在附近看到过。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['ænɪmlz] .
“ No , sir ; the Professor did not like animals .
“ 不 , 先生 ; 这 教授 做过 不是 喜欢 动物 .

“不，先生；教授不喜欢动物。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɒg] ,
But he must have been thinking about buying a dog ,
但 他 必须 有 到过 思维 关于 购买 一个 狗 ,

但他肯定是在考虑买条狗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [dɒg] - [wɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌn] [deɪ] . ”
because I found a new dog - whip in his room one day . ”
因为 我 成立 一个 新的 狗 - 鞭 在 他的 房间 一 天 . ”

因为有一天我在他的房间里发现了一根新的狗鞭。

“ ['sʌmbədi] [mait] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
“ Somebody might have left it there .
“ 某人 可能 有 左边 它 那里 .

“可能是有人把它留在那儿的。”

[wʌn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [baɪz] [ðə; ði] [dɒg] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪp] . ”
One usually buys the dog first and then the whip . ”
一 通常 购买 这 狗 第一的 和 然后 这 鞭 . ”

通常人们会先买狗，再买鞭子。

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [hɪə(r)] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
But there wasn't anybody here to forget it .
但 那里 不是 任何人 这里 到 忘记 它 .

但这里没有人会忘记这件事。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] ['eni] ['vɪzɪts] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . ”
The Professor did not receive any visits at that time . ”
这 教授 做过 不是 收到 任何 访问 在 那 时间 . ”

当时教授没有接待任何访客。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”
“ Why are you so sure of that ? ”
“ 为什么 是 你 所以 当然 的 那 ? ”

你为什么这么肯定?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] . ”
“ Because it was the middle of summer , and everybody was away . ”
“ 因为 它 曾是 这 中间 的 夏天 , 和 大家 曾是 离开 . ”

“因为当时正值盛夏，大家都外出度假了。”

“ [əʊ] , [ðen] , [wiː; wi] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪp] .
“ Oh , then , we won't bother about the whip .
“ 哦 , 然后 , 我们 惯于 打扰 关于 这 鞭 .

“哦，那我们就不用费心去弄鞭子了。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['eni] ['leɪdɪz] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] ? ”
Can you tell me of any ladies with whom the Professor was acquainted ? ”
能 你 告诉 我 的 任何 女士们 和 谁 这 教授 曾是 熟人 ? ”

你能告诉我教授认识哪些女士吗?

“ ['leɪdɪz] ?
“ Ladies ?
” 女士们 ?

“女士们?

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] .
I don't know of any .
我 不 知道 的 任何 .

我不知道有这样的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
Of course , the Professor was invited out a good deal ,
的 课程 , 这 教授 曾是 受邀 出去 一个 好的 交易 ,

当然，教授经常被邀请外出。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] . ”
and most of the other gentlemen from the college were married . ”
和 最多 的 这 其他 先生们 从 这 大学 是 已婚 . ”

学院里其他大部分男士都已婚。

“ [dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [rɪ'siːv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['leɪdɪz] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['mʌlə(r)] .
“ Did he ever receive letters from ladies ? ” continued Muller .
” 做过 他 曾经 收到 信件 从 女士们 ? ” 持续 穆勒 .

“他收到过女士们的来信吗？”穆勒继续问道。

['dʒoʊhæn] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] ,
Johann thought the matter over ,
约翰 想法 这 事情 超过 ,

约翰仔细考虑了一下这件事。

[ðen] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [riːd] ['hændraɪtɪŋ]
then confessed that he knew very little about writing and couldn't read handwriting
然后 坦白 那 他 知道 非常 小的 关于 写作 和 不能 读 手写
['veri] [wel] ['eniweɪ] .
very well anyway .
非常 出色地 反正 .

然后他坦白说自己对写作一窍不通，而且也不太会识字。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
But he remembered to have seen a letter now and then ,
但 他 记得 到 有 已见 一个 信 现在 和 然后 ,

但他记得偶尔会看到一封信。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['hændraɪtɪŋ] .
a little letter with a fine and delicate handwriting .
一个 小的 信 和 一个 美好的 和 精美的 手写 .

一封字迹优美精致的小信。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps] ? ” [ɑːskt] ['mʌlə(r)] .
“ Have you any of these envelopes ? ” asked Muller .
” 有 你 任何 的 这些 信封 ? ” 问 穆勒 .

“你有这些信封吗？”穆勒问道。

[bʌt; bət] ['dʒoʊhæn] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['keələsnəs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
But Johann told him that in spite of his usual carelessness in such matters ,
但 约翰 讲述 他 那 在 尽管如此 的 他的 通常 疏忽 在 这样的 事情 ,

但约翰告诉他，尽管他通常在这类事情上粗心大意，

[prə'fesə(r)] ['fɛlnər] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [ðiːz] ['lɛtəz] [tuː; tə] [laɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
Professor Fellner never allowed these letters to lie about his room .
教授 费尔纳 绝不 允许 这些 信件 到 说谎 关于 他的 房间 .

费尔纳教授绝不允许这些信件散落在他的房间里。

['faɪnəli] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['liːdɪŋ]
Finally the detective came out with the question to which he had been leading
最后 这 侦探 来了 出去 和 这 问题 到 哪个 他 有 到过 领导
[ʌp] .
up .
向上 .

最后，侦探终于问出了他一直想问的问题。

" [dɪd] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)]['evə(r)] [rɪ'siːv] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm] ['leɪdɪz] ?
" Did your master ever receive visits from ladies ?
" 做过 你的 掌握 曾经 收到 访问 从 女士们 ?

"你的主人是否接待过女士的来访？"

" ['dʒoʊhæn] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['stjuːpɪd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
" Johann looked extremely stupid at this moment .
" 约翰 看起来 极其 愚蠢的 在 这 片刻 .

"约翰此刻看起来极其愚蠢。"

[hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kruːd] ['sensətɪvnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [meɪd]
His lack of intelligence and a certain crude sensitiveness in his nature made
他的 缺少 的 智力 和 一个 肯定 原油 敏感性 在 他的 自然 制成
[hɪm] [teɪk] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kwestʃən] .
him take umbrage at what appeared to him a very unnecessary question .
他 拿 愤慨 在 什么 出现 到 他 一个 非常 不必要 问题 .

他智力低下，天性中又有些粗鲁敏感，因此对一个在他看来完全没必要的问题感到恼火。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ['əʊnli] .
He answered it with a shake of the head only .
他 回答 它 和 一个 摇 的 这 头 仅有的 .

他只是摇了摇头作为回答。

['mʌlə(r)] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɪl] - [kən'siːld] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ]
Muller smiled at the young man's ill - concealed indignation and paid no
穆勒 微笑 在 这 年轻的 男人的 患病的 - 暗 愤慨 和 有薪酬的 不
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
attention to it .
注意力 到 它 .

穆勒对年轻人掩饰不住的愤慨一笑置之。

" [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)] .
" Your master has been here for about a year .
" 你的 掌握 有 到过 这里 为了 关于 一个 年 .

"你的主人在这里已经一年左右了。"

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ? "
Where was he before that ? "
在哪里 曾是 他 前 那 ? "

他之前在哪儿？

" [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . "
" In the capital . "
" 在 这 首都 . "

"在首都。"

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ðen] ? "
" You were in his service then ? "
" 你 是 在 他的 服务 然后 ? "

"你当时是他的下属吗？"

" [ai][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] . "
" I have been with him for three years . "
" 我 有 到过 和 他 为了 三 年 . "

"我和他在一起三年了。"

“ [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] ['eni] ['leɪdɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [həʊm] ? ”
“ Did he know any ladies in his former home ? ”
“ 做过 他 知道 任何 女士们 在 他的 以前的 家 ? ”

“他以前住的地方有认识的女性吗？”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] — [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ There was one — I think he was engaged to her . ”
“ 那里 曾是 一 — 我 思考 他 曾是 已订婚的 到 她 . ”

“确实有一个——我想他跟她订婚了。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ Why didn't he marry her ? ”
“ 为什么 没有 他 结婚 她 ? ”

他为什么不娶她呢？

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? ”
“ What was her name ? ”
“ 什么 曾是 她 姓名 ? ”

她叫什么名字？

“ [mə'riː] .
“ Marie .
“ 玛丽 .

“玛丽。

[ðæts] [ɔːl] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
That's all I know about it . ”
那就是 全部 我 知道 关于 它 . ”

我只知道这些。

“ [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ”
“ Was she beautiful ? ”
“ 曾是 她 美丽的 ? ”

她漂亮吗？

“ [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I never saw her .
“ 我 绝不 锯 她 .

“我从没见过她。”

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ai] [njuː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [frendz] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . ”
The only way I knew about her was when the Professor's friends spoke of her . ”
这 仅有的 方式 我 知道 关于 她 曾是 什么时候 这 教授们 朋友们 辐 的 她 . ”

我对她的了解仅限于教授的朋友们谈起她的时候。

“ [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['meni] [frendz] ? ”
“ Did he have many friends ? ”
“ 做过 他 有 许多 朋友们 ? ”

他有很多朋友吗？

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] ['dʒentlmən] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [frendz] . ”
“ There were ever so many gentlemen whom he called his friends . ”
“ 那里 是 曾经 所以 许多 先生们 谁 他 称为 他的 朋友们 . ”

“他有很多绅士朋友。”

“ [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [naʊ] . ”
“ Take me into the garden now . ”
“ 拿 我 进入 这 花园 现在 . ”

“现在带我去花园吧。”

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” ['mʌlə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][kəʊt][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
” Muller took his hat and coat and followed the valet into the garden .
” 穆勒 采取 他的 帽子 和 外套 和 随后 这 代客泊车 进入 这 花园 .

“穆勒拿起帽子和外套，跟着男仆进了花园。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] , ['keəfəli] [ænd; ənd] [ə'træktɪvli] [plænd] ,
It was of considerable size , carefully and attractively planned ,
它 曾是 的 大量 尺寸 , 小心 和 吸引人 计划 ,

它规模相当大，设计精巧美观。

[ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [ðə; ði][beə(r)] [twɪgz] [bent] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] [snəʊ] .
and pleasing even now when the bare twigs bent under their load of snow .
和 令人愉悦 甚至 现在 什么时候 这 裸 树枝 弯曲 在下面 他们的 加载 的 雪 .

即使现在光秃秃的树枝被积雪压弯，也依然令人赏心悦目。

“ [naʊ] [θɪŋk] ['keəfəli] , ['dʒoʊhæn] .
“ Now think carefully , Johann .
“ 现在 思考 小心 , 约翰 .

“约翰，现在仔细想想。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [lɑːst] [naɪt] .
We had a full moon last night .
我们 有 一个 满的 月亮 最后的 夜晚 .

昨晚是满月。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] ['eni] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['liːdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Don't you remember seeing any footsteps in the garden , leading away from the
不 你 记住 看到 任何 脚步声 在 这 花园 , 领导 离开 从 这
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

你难道不记得在花园里，从房子那边看到过任何脚印吗?

” [ɑːskt] ['mʌlə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [pɑːðz] .
” asked Muller , as they stood on the snow - covered paths .
” 问 穆勒 , 作为 他们 站立 在 这 雪 - 涵盖 路径 .

“穆勒问道，他们当时正站在被雪覆盖的小路上。”

['dʒoʊhæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] , [ðen] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [nəʊ] .
Johann thought it over carefully , then said decidedly , “ No .
约翰 想法 它 超过 小心 , 然后 说 绝对地 , “ 不 .

约翰仔细考虑了一下，然后果断地说：“不。”

[æt; ət] [liːst] [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
At least I don't remember anything of the kind .
在 至少 我 不 记住 任何事物 的 这 种类 .

至少我完全不记得有这样的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] ['jestədeɪ] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [drɪfts] ['iːzəli] [aʊt] [hɪə(r)] .
There was a strong wind yesterday anyway , and the snow drifts easily out here .
那里 曾是 一个 强的 风 昨天 反正 , 和 这 雪 漂移 容易地 出去 这里 .

昨天风就很大，这里的雪很容易堆积起来。

[nəʊ] [træks] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
No tracks could remain clear for long .
不 轨道 可以 保持 清除 为了 长的 .

任何道路都不可能长时间保持畅通。

" [ðə; ði] [men] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [streɪt] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] .
" The men walked down the straight path which led to the little gate in the high wall .
" 这 男人 步行 向下 这 直的 小路 哪个 引领 到 这 小的 门 在 这 高的 墙 .

男人们沿着笔直的小路走去，这条小路通向高墙上的小门。

[ðɪs] [geɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [lɒk] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [nɔː(r)] [hɑːd] [tuː; tə] ['əʊpən] .
This gate had a secret lock , which , however , was neither hard to find nor hard to open .
这 门 有 一个 秘密 锁 , 哪个 , 然而 , 曾是 两者都不 难的 到 寻找 也不 难的 到 打开 .

这扇门上有一把暗锁，但既不难找到，也不难打开。

['mʌlə(r)] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [iːz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'jɒnd] .
Muller managed it with ease , and looked out through the gate on the street beyond .
穆勒 管理 它 和 舒适 , 和 看起来 出去 通过 这 门 在 这 街道 超过 .

穆勒轻松地完成了任务，透过大门向外望去，看到了外面的街道。

[ðə; ði] [brɔːd] [ˌprɒmə'nɑːd] , [dɪ'zɜːtɪd] [naʊ] [ɪn] [ɪts] ['wɪntə(r)] ['snoʊinəs] ,
The broad promenade , deserted now in its winter snowiness ,
这 广阔 长廊 , 荒凉的 现在 在 它是 冬天 雪 ,

宽阔的滨海大道，如今在冬日的积雪中显得空无一人。

[led] [ə'weɪ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
led away in one direction to the heart of the city .
引领 离开 在 一 方向 到 这 心 的 这 城市 .

朝一个方向延伸到城市中心。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['kaʊnti] [haɪ] - [rəʊd] .
In the other it ended in the main county high - road .
在 这 其他 它 结束 在 这 主要的 县 高的 - 路 .

另一条路则通向了县级主干道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] , [wel] - [meɪd] ['tɜːnpaɪk] , [wɪð] ['fʊtpɑːθ] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [triːz] .
This was a broad , well - made turnpike , with footpath and rows of trees .
这 曾是 一个 广阔 , 出色地 - 制成 收费公路 , 和 人行道 和 行 的 树木 .

这是一条宽阔、设施完善的收费公路，设有人行道和成排的树木。

[ə; eɪ][hɑːf] - [ˈaʊərz] [wɔːk] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈklʌstərɪŋ] [əˈbaʊt]
A half - hour's walk along it would bring one to the little village clustering about
一个 一半 - 小时 走 沿着 它 会 带来 一 到 这 小的 村庄 聚类 关于
[ðə; ði] [ˈɑːrtʃduːks] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhʌntɪŋ] [ˈkɑːs(ə)l] .
the Archduke's favourite hunting castle .
这 大公的 最喜欢的 打猎 城堡 .

沿着这条路走半个小时，就能到达围绕着大公最喜欢的狩猎城堡而建的小村庄。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] ,
There was a little railway station near the castle ,
那里 曾是 一个 小的 铁路 车站 靠近 这 城堡 ,

城堡附近有个小火车站。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [juːst] [ˈəʊnli][baɪ] [səˈbɜːbən] [treɪnz] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpraɪvət] [kɑː(r)] .
but it was used only by suburban trains or for the royal private car .
但 它 曾是 用过的 仅有的 经过 郊区 火车 或者 为了 这 皇家 私人的 车 .

但它仅供郊区火车或皇家私人汽车使用。

[ˈmʌlə(r)][dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈbɜːd(ə)n][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][fækts] ,
Muller did not intend to burden his brain with unnecessary facts ,
穆勒 做过 不是 打算 到 负担 他的 脑 和 不必要 事实 ,

穆勒并不打算让自己的大脑背负不必要的知识负担。

[səʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈθʌrənəs] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [leɪ]
so with his usual thoroughness he left the further investigation of what lay
所以 和 他的 通常 彻底性 他 左边 这 更远 调查 的 什么 躺
[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [geɪt] ,
beyond the gate ,
超过 这 门 ,

于是，他一如既往地一丝不苟，将对大门外情况的进一步调查留给了其他人。

[ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [ˈθʌrəli] .
until he had searched the garden thoroughly .
直到 他 有 搜索 这 花园 彻底 .

直到他彻底搜遍了花园。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðæt]
But even for his sharp eyes there was no trace to be found that
但 甚至 为了 他的 锋利的 眼睛 那里 曾是 不 痕迹 到 是 成立 那
[wʊd] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈvɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜːdərə(r)] .
would tell of the night visit of the murderer .
会 告诉 的 这 夜晚 访问 的 这 凶手 .

即使以他敏锐的眼光，也找不到任何能证明凶手夜间来访的痕迹。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪlz] [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ In which of the pails did you put the key to the side door ? ” he asked .
“ 在 哪个 的 这 水桶 做过 你 放 这 钥匙 到 这 边 门 ? ” 他 问 .

他问：“你把侧门的钥匙放在哪个桶里了？”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [peɪl] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd] .
“ In the first pail on the right hand side .
“ 在 这 第一的 桶 在 这 正确的 手 边 .

“在右侧第一个桶里。

[bʌt; bət][biː; bi][ˈkeəf(ə)l] , [sɜː(r)] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][neɪl] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][ðeə(r)] .
But be careful , sir ; there's a nail sticking out of the post there .
但 是 小心 , 先生 ; 有 一个 指甲 粘性 出去 的 这 邮政 那里 .

先生，请小心；柱子上露出一根钉子。

[ðə; ði] [wɪnd] [tɔː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ˈjestədeɪ] .
The wind tore off a piece of wood yesterday .
这 风 撕裂 离开 一个 片 的 木头 昨天 .

昨天，一阵风把一块木头吹掉了。

" [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
" The warning came too late .
" 这 警告 来了 也 晚的 .

警告来得太晚了。

['mʌlərz] [sliːv] [tɔː(r)] [ə'pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [saʊnd] [dʒʌst] [æz; əz] ['dʒoʊhæn] [spəʊk] ,
Muller's sleeve tore apart with a sharp sound just as Johann spoke ,
穆勒的 袖子 撕裂 除 和 一个 锋利的 声音 只是 作为 约翰 辐 ,

就在约翰说话的瞬间，穆勒的袖子"啪嗒"一声撕裂了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [peɪl] .
for the detective had already plunged his hand into the pail .
为了 这 侦探 有 已经 暴跌 他的 手 进入 这 桶 .

因为侦探已经把手伸进了桶里。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːtʃ] ,
The bottom of the bucket was easy to reach ,
这 底部 的 这 桶 曾是 简单的 到 抵达 ,

桶底很容易够到。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [hʌŋ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
as this one hung much lower than the others .
作为 这 一 悬挂 很多 降低 比 这 其他的 .

因为这根线比其他线垂得低得多。

['lʊkɪŋ] [rɪ'gretfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [rent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
Looking regretfully at the rent in his coat ,
寻找 遗憾的是 在 这 租 在 他的 外套 ,

他遗憾地看了看外套里的租金，

['mʌlə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [get] [həʊm] .
Muller asked for needle and thread that he might repair it sufficiently to get home .
穆勒 问 为了 针 和 线 那 他 可能 维修 它 足够 到 得到 家 .

穆勒要了针线，以便能把东西修好，带回家。

" [əʊ] , [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['səʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪn] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊhæn] .
" Oh , don't bother about sewing it ; I'll lend you one of mine , " exclaimed Johann .
" 哦 , 不 打扰 关于 缝纫 它 ; 患病的 借 你 一 的 矿 , " 惊呼 约翰 .

"哦，不用费心缝了；我借你一件我的，"约翰说道。

" [aɪl] ['kæri] [ðɪs] [wʌn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] — [aɪ'd] [biː; bi] [ə'freɪd] .
" I'll carry this one home for you , for I'm not going to stay here alone — I'd be afraid .
" 患病的 携带 这 一 家 为了 你 , 为了 我是 不是 去 到 停留 这里 独自的 — ID 是 害怕的 .

"我会帮你把这个带回家，因为我不能一个人留在这里——我会害怕的。"

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] .
I'm going to a friend's house .
我是 去 到 一个 朋友们 房子 .

我要去朋友家。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] .
You can find me there any time you need me .
你 能 寻找 我 那里 任何 时间 你 需要 我 .

你随时都可以在那里找到我，只要你需要我。

[jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
You'd better take the key of the apartment and give it to the police .
你会 更好的 拿 这 钥匙 的 这 公寓 和 给 它 到 这 警察 .

你最好把公寓钥匙交给警察。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] ,
" The detective had no particular fondness for the task of sewing ,
" 这 侦探 有 不 特别的 喜爱 为了 这 任务 的 缝纫 ,

这位侦探对缝纫这项工作并没有什么特别的喜爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['vælɪts] ['frendli] ['ɒfərɪŋ] .
and he was glad to accept the valet's friendly offering .
和 他 曾是 高兴的 到 接受 这 代客泊车员 友好的 提供 .

他欣然接受了侍者的友好提议。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['evɪdənt] ['kɒstlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənt] [ðə; ði]
He was rather astonished at the evident costliness of the garment the
他 曾是 相当 惊讶 在 这 明显 昂贵 的 这 服装 这
[jʌŋ] [mæn]['hændɪd][hɪm] ,
young man handed him ,
年轻的 男人 递交 他 ,

他被年轻人递给他的那件衣服的昂贵程度吓了一跳。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and when he spoke of it ,
和 什么时候 他 辐 的 它 ,

当他谈到这件事时，

[ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt]
the valet could not say enough in praise of the kindness of his late
这 代客泊车 可以 不是 说 足够的 在 称赞 的 这 仁慈 的 他的 晚的
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

男仆无法用言语充分表达对已故主人仁慈的感激之情。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði]['əʊvəkəʊt] ,
He pulled out several other articles of clothing , which , like the overcoat ,
他 拉 出去 一些 其他 文章 的 衣服 , 哪个 , 喜欢 这 大衣 ,

他又掏出几件其他衣物，和那件大衣一样，

[hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ] ['fɛlnər] .
had been given to him by Fellner .
有 到过 给定 到 他 经过 费尔纳 .

这是费尔纳送给他的。

[ðen] [hiː; hi] [pækt] [ʌp][ə; eɪ][fjuː] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪm'self][æz; əz] ['redi] [tuː; tə]
Then he packed up a few necessities and announced himself as ready to
然后 他 包装 向上 一个 很少 必需品 和 宣布 他自己 作为 准备好 到
[stɑːt] .
start .
开始 .

然后他收拾了一些必需品，并宣布自己准备出发。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tɔːn] [kəʊt] , [ænd; ənd]['mʌlə(r)] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][sʌm; səm]
He insisted on carrying the torn coat , and Muller permitted it after some
他 坚持 在 携带 这 撕裂 外套 , 和 穆勒 允许 它 后 一些
['prəʊtest] .
protest .
反对 .

他坚持要带着那件破外套，穆勒在一番抗议后同意了。

[ðeɪ] ['keəfəli] [kləʊzd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,
They carefully closed the apartment and the house ,
他们 小心 关闭 这 公寓 和 这 房子 ,

他们小心翼翼地锁上了公寓和房子的门窗。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)]
and walked toward the centre of the city to the police station , where
和 步行 朝向 这 中心 的 这 城市 到 这 警察 车站 , 在哪里

['mʌlə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
Muller lived .
穆勒 居住地 .

然后他朝市中心的警察局走去，穆勒就住在那里。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][skweə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['dʒoʊhæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
As they crossed the square , it suddenly occurred to Johann that he had
作为 他们 交叉 这 正方形 , 它 突然 发生 到 约翰 那 他 有

[nəʊ][tə'bækəʊ] .
no tobacco .
不 烟草 .

当他们穿过广场时，约翰突然意识到自己没有烟草。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sməʊkə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːst]
He was a great smoker , and as he had many days of enforced
他 曾是 一个 伟大的 吸烟者 , 和 作为 他 有 许多 天 的 强制执行

['aɪdlnəs] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,
idleness ahead of him ,
懒惰 前方 的 他 ,

他烟瘾很大，而且由于接下来还有很多被迫闲散的日子，

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][tə'bækəʊ] [ʃɒp] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
he ran into a tobacco shop to purchase a sufficiency of this necessity of
他 跑 进入 一个 烟草 店铺 到 购买 一个 充足性 的 这 必要性 的

[laɪf] .
life .
生活 .

他跑进一家烟草店，购买了足够数量的这种生活必需品。

['mʌlə(r)] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] ,
Muller waited outside ,
穆勒 等待 外部 ,

穆勒在外面等候。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪ] ['ʊlmər] [haʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and his attention was attracted by a large grey Ulmer hound which was
和 他的 注意力 曾是 吸引 经过 一个 大的 灰色的 乌尔默 猎犬 哪个 曾是

['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] .
evidently waiting for some one within the shop .
显然 等待 为了 一些 一 之内 这 店铺 .

他的注意力被一只体型较大的灰色乌尔默猎犬吸引了，这只猎犬显然正在店内等待着某人。

[ðə; ði][dɒg] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['frendli] ['mænə(r)] , [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][pæt][ɪts] [hed] ,
The dog came up to him in a most friendly manner , allowed him to pat its head ,
这 狗 来了 向上 到 他 在 一个 最多 友好的 方式 , 允许 他 到 拍 它是 头 ,

那只狗非常友好地走到他跟前，让他摸了摸它的头。

[rʌbd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] [wɪð] ['evri] [saɪn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
rubbed up against him with every sign of pleasure ,
摩擦 向上 反对 他 和 每一个 符号 的 乐趣 ,

她用身体蹭着他，脸上满是愉悦的表情。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)]['dʒoʊhæn] [keɪm] [aʊt]
and would not leave him even when he turned to go after Johann came out
和 会 不是 离开 他 甚至 什么时候 他 转向 到 去 后 约翰 来了 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
of the shop .
的 这 店铺 .

即使约翰走出商店后他转身要走，她也不肯离开他。

[stɪl] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði][dɒg] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ɒn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Still accompanied by the dog , the two men walked on quite a distance ,
仍然 伴随 经过 这 狗 , 这 二 男人 步行 在 相当 一个 距离 ,

两人带着狗，又走了很远的路。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi]
when a sharp whistle was heard behind them , and the dog became uneasy
什么时候 一个 锋利的 哨 曾是 听到 在后面 他们 , 和 这 狗 成为 不安
.
.
.

这时，他们身后传来一声尖锐的哨声，狗顿时变得不安起来。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] [kɔːld] “ ['trɪstən] !
He would not leave them , however , until a powerful voice called “ Tristan !
他 会 不是 离开 他们 , 然而 , 直到 一个 强大的 嗓音 称为 “ 特里斯坦 !

然而，他始终没有离开他们，直到一个强有力的声音喊道：“特里斯坦！

” ['sevrəl] [taɪmz] .
” several times .
” 一些 时代 .

“几次。

['mʌlə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['trɪstənz] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['steɪtli] [mæn] ['weərɪŋ]
Muller turned and saw that Tristan's master was a tall , stately man wearing
穆勒 转向 和 锯 那 特里斯坦的 掌握 曾是 一个 高的 , 庄严 男人 穿着
[ə; eɪ] ['hænsəm] [fɜː(r)]['əʊvəkəʊt] .
a handsome fur overcoat .
一个 英俊的 毛皮 大衣 .

穆勒转过身，看到特里斯坦的主人是一位身材高大、仪态庄重的男士，穿着一件漂亮的皮草大衣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ,
It was impossible to recognise his face at this distance ,
它 曾是 不可能的 到 认出 他的 脸 在 这 距离 ,

距离这么远，根本认不出他的脸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['snəufleiks] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] ['θɪkli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
for the snowflakes were whirling thickly in the air .
为了 这 雪花 是 旋转 浓密 在 这 空气 .

因为雪花在空中密集地飞舞着。

[bʌt; bət]['mʌlə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
But Muller was not particularly anxious to recognise the stranger ,
但 穆勒 曾是 不是 特别 焦虑的 到 认出 这 陌生人 ,

但穆勒并不特别急于认出这位陌生人。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɔːts] .
as he had his head full of more important thoughts .
作为 他 有 他的 头 满的 的 更多的 重要的 想法 .

因为他当时满脑子都是更重要的事情。

[wen] ['dʒoʊhæn][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [njuː] [ə'dres] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl]
When Johann had given his new address and remarked that he would call
什么时候 约翰 有 给定 他的 新的 地址 和 评论 那 他 会 称呼
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] [suːn] ,
for his coat soon ,
为了 他的 外套 很快 ，

约翰报出他的新地址，并说他很快会去取他的外套。

[ðə; ði][men] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd]['mʌlə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
the men parted , and Muller returned to the police station .
这 男人 分手了 ， 和 穆勒 返回 到 这 警察 车站 .

两人告别，穆勒返回了警察局。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['njuːzpeɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] :
The next day the principal newspaper of the town printed the following notice :
这 下一个 天 这 主要的 报纸 的 这 镇 打印 这 下列的 注意 :

第二天，镇上的主要报纸刊登了以下公告：

[ðə; ði] ['ɡəʊldən] ['bʊlɪt]
THE GOLDEN BULLET
这 金的 子弹

黄金子弹

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [wiː; wi] [ə'naʊnst] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [ðə; ði][sæd]
It is but a few days since we announced to our readers the sad
它 是 但 一个 很少 天 自从 我们 宣布 到 我们的 读者 这 伤心

距离我们向读者宣布这一令人悲伤的消息仅仅过去了几天。

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [huːz] [liːp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
news of the death of a beautiful woman , whose leap from her
消息 的 这 死亡 的 一个 美丽的 女士 ， 谁 飞跃 从 她

传来一位美丽女子跳楼身亡的消息

['wɪndəʊ] , [waɪl] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æɡəni] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] , [dɪ'strɔɪd]
window , while suffering from the agonies of fever , destroyed
窗户 ， 尽管 痛苦 从 这 痛苦 的 发烧 ， 损毁

窗户，在遭受高烧折磨的同时，被毁坏了。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [hɑː'məʊniəs] ['mærɪdʒ] .
the happiness of an unusually harmonious marriage .
这 幸福 的 一个 异常地 和谐 婚姻 .

一段异常和谐的婚姻所带来的幸福。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi]
And now we
和 现在 我们

现在我们

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['iːkwəli] [sæd] [æz; əz] [wel]
are compelled to print the news of another equally sad as well
是 被迫 到 打印 这 消息 的 其他 同样地 伤心 作为 出色地

不得不刊登另一则同样令人悲伤的消息

[æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [ə'kʌrəns] .
as mysterious occurrence .
作为 神秘 发生 .

作为一种神秘现象。

[ðɪs] [taɪm] , [feɪt] [hæz; həz][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]
This time , Fate has demanded the
这 时间 ， 命运 有 要求 这

这一次，命运另有安排。

['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
sacrifice of the life of a capable and promising young man .
牺牲 的 这 生活 的 一个 有能力的 和 有前途 年轻的 男人 .

牺牲了一位有能力、有前途的年轻人的生命。

[prə'fesə(r)] [pɔːl] ['fɛlnər] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] ,
Professor Paul Fellner , a member of the faculty of our college ,
教授 保罗 费尔纳 , 一个 成员 的 这 学院 的 我们的 大学 ,

我们学院的教员保罗·费尔纳教授

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
was found dead at his desk yesterday morning .
曾是 成立 死的 在 他的 桌子 昨天 早晨 .

昨天早上，人们发现他死在办公桌前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [æt; ət]
It was thought at
它 曾是 想法 在

人们认为

[fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]
first that it was a case of suicide , for doors and windows were
第一的 那 它 曾是 一个 案件 的 自杀 , 为了 门 和 视窗 是

首先，人们认为这是一起自杀事件，因为门窗都……

['keəfəli] [kləʊzd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kɔːps]
carefully closed from within and those who discovered the corpse
小心 关闭 从 之内 和 那些 WHO 发现 这 尸体

从内部小心翼翼地封闭起来，以及发现尸体的人

[wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [breɪk] ['əʊpən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
were obliged to break open one of the doors to get to it .
是 有义务 到 休息 打开 一 的 这 门 到 得到 到 它 .

他们不得不破门而入才能拿到它。

[ænd; ənd]
And
和

和

[ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [desk] .
a revolver was found lying close at hand , upon the desk .
一个 左轮手枪 曾是 成立 说谎 关闭 在 手 , 之上 这 桌子 .

一把左轮手枪就放在触手可及的桌子上。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ðɪs] [rɪ'vɒlvə(r)][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ɪn] ['evri] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]
this revolver was loaded in every chamber and there was no other
这 左轮手枪 曾是 已加载 在 每一个 房间 和 那里 曾是 不 其他

这把左轮手枪的每个弹膛都装满了子弹，没有其他子弹了。

['wepən] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
weapon to be seen in the room .
武器 到 是 已见 在 这 房间 .

房间里可以看到武器。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði]
There was a bullet wound in the
那里 曾是 一个 子弹 伤口 在 这

身上有一道弹孔。

[left] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]

left breast of the corpse , and the bullet had penetrated the

左边 胸部 的 这 尸体 ， 和 这 子弹 有 渗透 这

尸体的左胸，子弹穿透了……

[hɑːt] .

heart .

心 .

心。

[deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

Death must have been instantaneous .

死亡 必须 有 到过 瞬间 .

死亡必定是瞬间发生的。

[ðə; ði][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ][ə'feə(r)][wɒz; wəz]

The most mysterious thing about this strange affair was

这 最多 神秘 事物 关于 这 奇怪的 事务 曾是

这起离奇事件最神秘的地方在于……

[dɪ'skʌvəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɔːtɒpsi] .

discovered during the autopsy .

发现 期间 这 尸检 .

尸检过程中发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It is incredible , but it is

它 是 极好的 ， 但 它 是

这真是不可思议，但事实就是如此。

['æbsəluːtli] [truː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)] [əʊθ] [baɪ][ðə; ði]

absolutely true , as it is vouched for under oath by the

绝对地 真的 ， 作为 它 是 担保 为了 在下面 誓言 经过 这

绝对属实，这一点已由……宣誓作证。

[ɔː'θɒratiz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd]

authorities who were present , that the bullet which was found

当局 WHO 是 展示 ， 那 这 子弹 哪个 曾是 成立

在场的执法人员称，他们发现的子弹

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld] .

in the heart of the dead man was made of solid gold .

在 这 心 的 这 死的 男人 曾是 制成 的 坚硬的 金子 .

死者的心脏是由纯金打造的。

[ænd; ənd] [jet] ,

And yet ,

和 然而 ，

然而，

[streɪndʒ][æz; əz][ɪz] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [haʊ]

strange as is this circumstance , it is still more a riddle how

奇怪的 作为 是 这 环境 ， 它 是 仍然 更多的 一个 谜语 如何

这种情况虽然奇怪，但更令人费解的是，究竟是怎么回事?

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt]

the murderer could have escaped from the room where he had shot

这 凶手 可以 有 逃脱 从 这 房间 在哪里 他 有 射击

凶手本可以从他开枪的房间逃脱。

[daʊn] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːz] [ɪn][bəuθ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒks]

down his victim , for the keys in both doors were in the locks

向下 他的 受害者 ， 为了 这 钥匙 在 两个都 门 是 在 这 锁

他击倒了受害者，因为两扇门的钥匙都在锁里。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
from the inside .
从 这 里面 .

从内部。

[wiː; wi][hæv; həv] ['evɪdəntli] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]
We have evidently to do here with a criminal
我们 有 显然 到 做 这里 和 一个 刑事

显然，我们这里要处理的是一个罪犯。

[ɒv; əv] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['klevənəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ]
of very unusual cleverness and it is therefore not surprising
的 非常 异常 聪明才智 和 它 是 所以 不是 奇怪

他非常聪明，这不足为奇。

[ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [kluː] [dɪ'skʌvəd] [ðʌs] [fɑː(r)] .
that there has been no clue discovered thus far .
那 那里 有 到过 不 线索 发现 因此 远的 .

目前尚未发现任何线索。

[ðə; ði]['əʊnli]
The only
这 仅有的

唯一

[θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['mɜːdə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
thing that is known is that this murder was an act of revenge .
事物 那 是 已知 是 那 这 谋杀 曾是 一个 行为 的 复仇 .

已知的是，这起谋杀案是一起复仇行为。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪti] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ,
The entire city was in excitement over the mystery ,
这 全部的 城市 曾是 在 激动 超过 这 神秘 ,

全城都为这个谜团感到兴奋不已。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]['juːʒuəl] ['bɪznəs] - [laɪk] [ɪn'dɪfrəns] .
even the police station was shaken out of its usual business - like indifference .
甚至 这 警察 车站 曾是 摇晃 出去 的 它是 通常 商业 - 喜欢 漠不关心 .

就连警察局也打破了往日冷漠的公事公办的态度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][bʌt; bət][ðə; ði]
There was no other topic of conversation in any of the rooms but the
那里 曾是 不 其他 话题 的 对话 在 任何 的 这 房间 但 这
['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [kləʊzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
mystery of the golden bullet and the doors closed from the inside .
神秘 的 这 金的 子弹 和 这 门 关闭 从 这 里面 .

所有房间里，人们谈论的话题都只有金子弹之谜和从里面关上的门。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['gæðəd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] ,
The attendants and the policeman gathered whispering in the corners ,
这 服务员 和 这 警察 聚集 耳语 在 这 角落 ,

服务员和警察聚集在角落里低声交谈。

[ænd; ənd] ['strendʒər] [huː] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt]
and strangers who came in on their own business forgot it in their excitement
和 陌生人 WHO 来了 在 在 他们的 自己的 商业 忘了 它 在 他们的 激动
['əʊvə(r)] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mɪst(ə)ri] .
over this new and fascinating mystery .
超过 这 新的 和 迷人 神秘 .

一些不速之客因为对这个新奇有趣的谜团感到兴奋，忘记了这件事。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['mʌlə(r)] [pɑːst] [θruː] [hɔːrnz] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['peɪpəz] ,
That afternoon Muller passed through Horn's office with a bundle of papers ,
那 下午 穆勒 通过了 通过 号角 办公室 和 一个 捆 的 文件 ,

那天下午，穆勒拿着一捆文件经过霍恩的办公室。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] ['bauə] .
on his way to the inner office occupied by his patron , Chief of Police Bauer .
在 他的 方式 到 这 内 办公室 占领 经过 他的 赞助人 , 首席 的 警察 鲍尔 .

在他前往他的赞助人，警察局长鲍尔的办公室的路上。

[hɔːn] ,
Horn ,
喇叭 ,

喇叭，

[huː] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['mʌlə(r)] [sɪns] ['jestədeɪ] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
who had avoided Muller since yesterday although he was conscious of a
WHO 有 避免 穆勒 自从 昨天 虽然 他 曾是 有意识的 的 一个
['freʃənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,
freshened interest in the man ,
清新 兴趣 在 这 男人 ,

虽然他意识到自己对穆勒重新燃起了兴趣，但他从昨天起就一直躲着穆勒。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
raised his head and watched the little detective as he walked across the
提高 他的 头 和 观看 这 小的 侦探 作为 他 步行 穿过 这
[ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kwaɪət] [tred] .
room with his usual quiet tread .
房间 和 他的 通常 安静的 踏 .

他抬起头，看着小侦探迈着他惯常的轻快步伐穿过房间。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl]['hʌmb(ə)l] ['bɪznəs] - [laɪk]['mænə(r)][tuː; tə]
The commissioner saw nothing but the usual humble business - like manner to
这 专员 锯 没有什么 但 这 通常 谦逊的 商业 - 喜欢 方式 到
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] — [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm]
which he was accustomed — then suddenly something happened that came to him
哪个 他 曾是 习惯 — 然后 突然 某物 发生 那 来了 到 他
[laɪk][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ʃɒk] .
like a distinct shock .
喜欢 一个 清楚的 震惊 .

专员看到的只是他习以为常的谦逊务实的态度——然后突然发生了一件事，这让他感到非常震惊。

['mʌlə(r)] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [wʌn] [fʊt] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Muller stopped in his walk so suddenly that one foot was poised in the air .
穆勒 停止 在 他的 走 所以 突然 那 一 脚 曾是 准备 在 这 空气 .

穆勒突然停下脚步，一只脚悬在空中。

[hɪz; ɪz] [baʊd] [hed] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
His bowed head was thrown back , his face flushed to his forehead ,
他的 鞠躬 头 曾是 抛掷 后退 , 他的 脸 酡 到 他的 前额 ,

他低着头，头向后仰去，脸涨得通红，几乎遮住了额头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpəz] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and the papers trembled in his hands .
和 这 文件 颤抖 在 他的 双手 .

他手中的文件微微颤抖。

[hiː; hi][ræn][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [mˈɜːməd]
He ran the fingers of his unoccupied hand through his hair and murmured
他 跑 这 手指 的 他的 空置 手 通过 他的 头发 和 低声说道
[ˈɔːdəbli] , “ [ðæt] [dɒg] !
audibly , “ That dog !
可听见的 , “ 那 狗 !

他用空着的那只手的指尖梳理着头发，低声说道：“那条狗！”

[ðæt] [dɒg] !
that dog !
那 狗 !

那条狗！

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪnˈsɪstəns] [æz; əz]
” It was evident that some thought had struck him with such insistence as
” 它 曾是 明显 那 一些 想法 有 击 他 和 这样的 坚持 作为
[tuː; tə][ˈrendə(r)][hɪm] [əˈblɪviəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
to render him oblivious of his surroundings .
到 使成为 他 浑然不觉 的 他的 周围环境 .

“显然，他被某种想法深深吸引，以至于完全忽略了周围的环境。”

[ðen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈriːəlaɪz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ˈbaʊərz]
Then he finally realised where he was , and walked on quickly to Bauer's
然后 他 最后 意识到 在哪里 他 曾是 , 和 步行 在 迅速地 到 鲍尔的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

然后他终于意识到自己身在何处，便快步走向鲍尔的房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz][hændz] [tremblɪŋ] .
his face still flushed , his hands trembling .
他的 脸 仍然 酡 , 他的 双手 发抖 .

他脸颊依然绯红，双手颤抖。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [əˈgen] , [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈkwaɪət] ,
When he came out from the office again , he was his usual quiet ,
什么时候 他 来了 出去 从 这 办公室 再次 , 他 曾是 他的 通常 安静的 ,
[ˈhʌmb(ə)l][self] .
humble self .
谦逊的 自己 .

他再次从办公室出来时，还是一如既往地安静谦逊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mænz] [gɪfts]
But the commissioner , with his now greater knowledge of the little man's gifts
但 这 专员 , 和 他的 现在 更大的 知识 的 这 小的 男人的 礼物
[ænd; ənd][pɑːst] ,
and past ,
和 过去的 ,

但是，这位专员现在对这位小个子的天赋和过往经历有了更深入的了解，

[kʊd; kəd][nɒt] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .
could not forget the incident .
可以 不是 忘记 这 事件 .

他始终无法忘记那件事。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [rɪˈpiːtɪŋ] [məˈkænɪkli] , “ [ðæt] [dɒg] — [ðæt] [dɒg] .
During the afternoon he found himself repeating mechanically , “ That dog — that dog .
期间 这 下午 他 成立 他自己 重复 机械地 , “ 那 狗 — 那 狗 .

下午，他发现自己机械地重复着：“那条狗——那条狗。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kə'nekʃn] .

" But the words meant nothing to him , hard as he might try to find the connection .

" 但 这 字 意思是 没有什么 到 他 , 难的 作为 他 可能 尝试 到 寻找 这 联系 .

但这些话对他来说毫无意义，无论他多么努力地想要找到其中的联系。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

When the commissioner left for his home late that afternoon ,

什么时候 这 专员 左边 为了 他的 家 晚的 那 下午 ,

那天下午晚些时候，专员离开回家时，

['mʌlə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [leɪ] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði] [desk] .

Muller re - entered the office to lay some papers on the desk .

穆勒 关于 - 进入 这 办公室 到 躺 一些 文件 在 这 桌子 .

穆勒重新走进办公室，把一些文件放在桌子上。

[hɪz; ɪz]['djuːtiz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt][ðə; ði][gæs] ,

His duties over , he was about to turn out the gas ,

他的 职责 超过 , 他 曾是 关于 到 转动 出去 这 气体 ,

他完成了工作，正准备关掉煤气灯。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði]['blɒtə(r)][ɒn] [hɔːrnz] [desk] .

when his eye fell on the blotter on Horn's desk .

什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 这 吸墨纸 在 号角 桌子 .

他的目光落在了霍恩桌上的吸墨纸上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kləʊsli] , [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd] [lɑːf] .

He looked at it more closely , then burst into a loud laugh .

他 看起来 在 它 更多的 密切 , 然后 爆裂 进入 一个 大声 笑 .

他仔细看了看，然后哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skrɪbld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['sɜːfɪs] ,

The same two words were scribbled again and again over the white surface ,

这 相同的 二 字 是 潦草的 再次 和 再次 超过 这 白色的 表面 ,

那两个字一遍又一遍地潦草地写在白色的表面上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] [feə(r)] ['meɪdn] ,

but it was not the name of any fair maiden ,

但 它 曾是 不是 这 姓名 的 任何 公平的 少女 ,

但这并非任何一位美丽少女的名字。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] ['pəʊɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [wɜːdz] , " [ðæt] [dɒg] —

or even the title of a love poem ; it was only the words , " That dog —

或者 甚至 这 标题 的 一个 爱 诗 ; 它 曾是 仅有的 这 字 , " 那 狗 —

甚至不是一首情诗的标题；它仅仅是"那条狗——"这几个字。

" ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .

" Several days had passed since the discovery of the murder .

" 一些 天 有 通过了 自从 这 发现 的 这 谋杀 .

"谋杀案发现至今已过去数日。"

['fɛlnər] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] ['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['eəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] .

Fellner had been buried and his possessions taken into custody by the authorities until his heirs should appear .

费尔纳 有 到过 埋葬 和 他的 财产 已采取 进入 保管 经过 这 当局 直到 他的 继承人 应该 出现 .

费尔纳已被埋葬，他的财产被当局扣押，直到他的继承人出现为止。

[ðə; ði] [ded] [mænz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The dead man's papers and affairs were in excellent condition and the
这 死的 男人的 文件 和 事务 是 在 出色的 状况 和 这
[ə'reɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [hæd; həd] [biːn] ['kwɪkli] [dʌn] .
arranging of the inheritance had been quickly done .
安排 的 这 遗产 有 到过 迅速地 完毕 .

死者的遗物和文件保存完好，遗产分配工作也迅速完成。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['eəz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [siːld] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] .
Until the heirs should take possession , the apartment was sealed by the police .
直到 这 继承人 应该 拿 拥有 , 这 公寓 曾是 密封 经过 这 警察 .

在继承人接管之前，这套公寓已被警方查封。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
There was nothing else to do in the matter ,
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 在 这 事情 ,

这件事已经没有其他办法了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'sɜːtʃɪz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ]
and the commission appointed to make researches had discovered nothing
和 这 委员会 任命 到 制作 研究 有 发现 没有什么
[ɒv; əv] ['væljuː] .
of value .
的 价值 .

受命进行调查的委员会一无所获。

[ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [mait] ['iːzəli] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [seɪf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The murderer might easily feel that he was absolutely safe by this time .
这 凶手 可能 容易地 感觉 那 他 曾是 绝对地 安全的 经过 这 时间 .

此时，凶手很容易觉得自己绝对安全了。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [wiː; wi] [hæv; həv] [kwəʊtid] ,
The day after the publication of the article we have quoted ,
这 天 后 这 发布 的 这 文章 我们 有 引 ,

在我们引用的那篇文章发表后的第二天，

['mʌlə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] ['baʊərz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [liːv] .
Muller appeared in Bauer's office and asked for a few days ' leave .
穆勒 出现 在 鲍尔的 办公室 和 问 为了 一个 很少 天 - 离开 .

穆勒来到鲍尔的办公室，请求请几天假。

" [ɪn] [ðə; ði] ['fɛlnər] [keɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [kɑːm] ,
" In the Fellner case ? " asked the Chief with his usual calm ,
" 在 这 费尔纳 案件 ? " 问 这 首席 和 他的 通常 冷静的 ,

“是费尔纳案吗？”局长一如既往地平静地问道。

[ænd; ənd] ['mʌlə(r)] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
and Muller replied in the affirmative .
和 穆勒 回复 在 这 肯定 .

穆勒给出了肯定的回答。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] .
Two days later he returned , bringing with him nothing but a single little notice .
二 天 之后 他 返回 , 带来 和 他 没有什么 但 一个 单身的 小的 注意 .

两天后他回来了，身上只带回了一张小小的通知单。

" [mə'riː] [dɔːrn] , [naʊ] ['mɪsɪz] . - , " [wɒz; wəz] [wʌn] [laɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd]
" Marie Dorn , now Mrs . Kniepp , " was one line in his notebook , and beside
" 玛丽 多恩 , 现在 太太 . - , " 曾是 一 线 在 他的 笔记本 , 和 旁
[ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [deɪts] .
it some dates .
它 一些 日期 .

他的笔记本上写着一行字：“玛丽·多恩，现为克尼普夫人”，旁边还有一些日期。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [mə'riː] [dɔːrn][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [pɑːst] [biːn] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]
The latter showed that Marie Dorn had for two years past been the wife of
这 后者 显示 那 玛丽 多恩 有 为了 二 年 过去的 到过 这 妻子 的
[ðə; ði]['ɑːtʃ'djuːkəl] ['fɒrɪst] - ['kaʊnsələ(r)] ,
the Archducal Forest - Councillor ,
这 大公 森林 - 议员 ,

后者表明，玛丽·多恩在过去的两年里一直是大公国森林议员的妻子。

['liːəʊ] - .
Leo Kniepp .
狮子座 - .

利奥·克尼普。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] [naʊ] [prə'fesə(r)] [pɔːl] ['fɛlnər] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
And for one year now Professor Paul Fellner had been in the town ,
和 为了 一 年 现在 教授 保罗 费尔纳 有 到过 在 这 镇 ,

保罗·费尔纳教授已经在镇上待了一年了。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trænsfərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
after having applied for his transference from the university in the capital
后 拥有 应用 为了 他的 转移 从 这 大学 在 这 首都
[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
to this place ,
到 这 地方 ,

他已向学校申请从首都的大学转学到这里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [skeəs] [hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [wɔːk] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]
which was scarce half an hour's walk distant from the home of the
哪个 曾是 稀少 一半 一个 小时 走 遥远 从 这 家 的 这
['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
beautiful young woman who had been the love of his youth .
美丽的 年轻的 女士 WHO 有 到过 这 爱 的 他的 青年 .

距离他年轻时爱慕的美丽年轻女子的家只有不到半小时的步行路程。

[ænd; ənd] ['fɛlnər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][kw'aɪətəst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
And Fellner had made his home in the quietest quarter of the city ,
和 费尔纳 有 制成 他的 家 在 这 最安静 四分之一 的 这 城市 ,

费尔纳在城里最安静的街区安了家。

[ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['ɑːtʃ'djuːkəl] ['hʌntɪŋ] ['kɑːs(ə)l] .
in that quarter which was nearest the Archducal hunting castle .
在 那 四分之一 哪个 曾是 最近的 这 大公 打猎 城堡 .

就在那片离大公狩猎城堡最近的区域。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['kwaɪətli] , [hæd; həd] [nɒt] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
He had lived very quietly , had not cultivated the acquaintance of the
他 有 居住地 非常 悄悄 , 有 不是 栽培 这 熟人 的 这
['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
ladies of the town ,
女士们 的 这 镇 ,

他过着非常安静的生活，并没有与镇上的女士们建立密切的联系。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːkə(r)][ænd; ənd]['baɪsɪk(ə)l]['raɪdə(r)] ;
but was a great walker and bicycle rider ;
但 曾是 一个 伟大的 沃克 和 自行车 骑士 ;

但他很擅长步行和骑自行车；

[ænd; ənd] ['evri] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and every Saturday evening since he had been alone in the house ,
和 每一个 周六 晚上 自从 他 有 到过 独自的 在 这 房子 ,

自从他独自在家以来，每个星期六晚上都是如此。

[hiː; hi][hæd; həd][sent][hɪz; ɪz]['sɜːvənt][tuː; tə][ðə; ði]['θɪətə(r)] .
he had sent his servant to the theatre .
他 有 发送 他的 仆人 到 这 剧院 .

他派仆人去剧院了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋz] [ðæt] ['fɒrɪst] - ['kaʊnsələ(r)] - [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
And it was on Saturday evenings that Forest - Councillor Kniepp went to his
和 它 曾是 在 周六 晚上 那 森林 - 议员 - 去 到 他的
['bəʊlɪŋ] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
Bowling Club at the other end of the city ,
保龄球 俱乐部 在 这 其他 结尾 的 这 城市 ,

每逢周六晚上，森林议员克尼普都会去位于城市另一端的保龄球俱乐部。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst][treɪn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
and did not return until the last train at midnight .
和 做过 不是 返回 直到 这 最后的 火车 在 午夜 .

直到午夜最后一班火车才返回。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] - [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs]
And during these evening hours Fellner's apartment was a convenient place
和 期间 这些 晚上 小时 - 公寓 曾是 一个 方便的 地方
[fɔː(r); fə(r)]['plez(ə)nt] ['miːtiŋz] ;
for pleasant meetings ;
为了 令人愉快的 会议 ;

在这些夜晚，费尔纳的公寓是进行愉快会面的理想场所；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [frɒm; frəm] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [frend]
and nothing prevented the Professor from accompanying his beautiful friend
和 没有什么 阻止 这 教授 从 随同 他的 美丽的 朋友
[həʊm] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [ˌprɒmə'nɑːd] ,
home through the quiet Promenade ,
家 通过 这 安静的 长廊 ,

没有什么能阻止教授陪着他美丽的友人沿着静谧的林荫大道回家。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['kɑːs(ə)l] .
along the turnpike to the hunting castle .
沿着 这 收费公路 到 这 打猎 城堡 .

沿着收费公路前往狩猎城堡。

[ænd; ənd]['dʒoʊhæn][hæd; həd][wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ][dɒg] - [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ruːm] - [ænd; ənd]
And Johann had once found a dog - whip in his master's room - and
和 约翰 有 一次 成立 一个 狗 - 鞭 在 他的 硕士学位 房间 - 和
['kaʊnsələ(r)]['liːəʊ] - ,
Councillor Leo Kniepp ,
议员 狮子座 - ,

约翰曾在他主人的房间里发现过一根狗鞭——议员利奥·克尼普

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪstri] [dɪ'pɑːtmənt] ,
head of the Forestry Department ,
头 的 这 林业 部门 ,

林业部门负责人

[wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['ʊlmər] [haʊnd] [wɪtʃ] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn]
was the possessor of a beautiful Ulmer hound which took an active interest in
曾是 这 拥有者 的 一个 美丽的 乌尔默 猎犬 哪个 采取 一个 积极的 兴趣 在
['piːp(ə)l] [huː] [wɔː(r)] [kləʊðz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['fɛlnər] .
people who wore clothes belonging to Fellner .
人们 WHO 穿着 衣服 属于 到 费尔纳 .

他拥有一只漂亮的乌尔默猎犬，这只猎犬对穿着费尔纳的衣服的人表现出浓厚的兴趣。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bedsaɪd]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɜːdə] [mænz] [ruːm]
Furthermore , in the little drawer of the bedside table in the murdered man's room
此外 , 在 这 小的 抽屉 的 这 床头 桌子 在 这 被谋杀 男人的 房间

,
,
,

此外，在被害男子房间床头柜的小抽屉里，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tɔːtəs] - [ʃel] ['heəpɪn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
there had been found a tortoise - shell hairpin ; and in the corner of the
那里 有 到过 成立 一个 龟 - 壳 簪 ; 和 在 这 角落 的 这

['vestɪbjuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
vestibule of his house ,
前厅 的 他的 房子 ,

人们发现了一根玳瑁发簪；在他家门厅的角落里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [glʌv] ['bʌt(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [mʌtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ðæt]
a little mother - of - pearl glove button , of the kind much in fashion that
一个 小的 母亲 - 的 - 珍珠 手套 按钮 , 的 这 种类 很多 在 时尚 那

['wɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

一枚小小的珍珠母贝手套纽扣，是那年冬天非常流行的那种。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [help]
because of a desire on the part of the ladies of the town to help
因为 的 一个 欲望 在 这 部分 的 这 女士们 的 这 镇 到 帮助

[ðə; ði] [həʊm] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
the home industry of the neighbourhood .
这 家 行业 的 这 邻里 .

因为镇上的妇女们希望帮助邻里的家庭手工业发展。

['mɪsɪz] . [mə'riː] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Mrs . Marie Kniepp was one of the fashionable women of the town ,
太太 . 玛丽 - 曾是 一 的 这 时髦 女性 的 这 镇 ,

玛丽·克尼普夫人是镇上时髦的女性之一。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['mɜːdə] ,
and several days before the Professor was murdered ,
和 一些 天 前 这 教授 曾是 被谋杀 ,

在教授遇害前几天，

[ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
this woman had thrown herself from the second - story window of her
这 女士 有 抛掷 她自己 从 这 第二 - 故事 窗户 的 她

[həʊm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
home , and her husband ,
家 , 和 她 丈夫 ,

这名女子从她家二楼的窗户跳了下去，而她的丈夫，

[huːz] ['pæʃənət] [ɪk'sentrɪk] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn]
whose passionate eccentric nature was well known , had been a changed man
谁 热情的 偏心 自然 曾是 出色地 已知 , 有 到过 一个 已更改 男人

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] .
from that hour .
从 那 小时 .

他热情奔放、性格古怪的本性早已闻名遐迩，但从那一刻起，他就变了一个人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [diːp] [ɡriːf] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [waɪf] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːnd]
It was his deep grief at the loss of his beloved wife that had turned
它 曾是 他的 深的 悲伤 在 这 损失 的 他的 心爱 妻子 那 有 转向
[hɪz; ɪz][heə(r)] [ɡreɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [laɪnz][ɒv; əv][ˈterəb(ə)l] [ˈsɒrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [sed]
his hair grey and had drawn lines of terrible sorrow in his face — said
他的 头发 灰色的 和 有 绘制 线条 的 糟糕的 悲哀 在 他的 脸 — 说
[ˈɡɒsɪp] .
gossip .
闲话 .

坊间传闻，他因失去挚爱的妻子而深感悲痛，以至于头发都变白了，脸上也留下了深深的悲伤痕迹。

[bʌt; bət][ˈmʌlə(r)] ,
But Muller ,
但 穆勒 ,

但是穆勒，

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] - [ˈpɜːsənəli] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst]
who did not know Kniepp personally although he had been taking a great interest
WHO 做过 不是 知道 - 亲自 虽然 他 有 到过 采取 一个 伟大的 兴趣
[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,
in his affairs for the last few days ,
在 他的 事务 为了 这 最后的 很少 天 ,

虽然他并不认识克尼普本人，但最近几天他一直非常关注克尼普的事情。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪˈdiəz][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
had his own ideas on the subject ,
有 他的 自己的 想法 在 这 主题 ,

他对此有自己的看法。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈkaʊnsələ(r)][æz; əz]
and he decided to make the acquaintance of the Forest Councillor as
和 他 决定 到 制作 这 熟人 的 这 森林 议员 作为
[suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,
soon as possible — that is ,
很快 作为 可能的 — 那 是 ,

于是他决定尽快结识森林议员——也就是说，

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz]
after he had found out all there was to be found out about his affairs
后 他 有 成立 出去 全部 那里 曾是 到 是 成立 出去 关于 他的 事务
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] .
and his habits .
和 他的 习惯 .

在他彻底查清了他的私事和习惯之后。

[dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)] , [ɒn] [ˈsætədeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ˈðeəfɔː(r)] ,
Just a week after the murder , on Saturday evening therefore ,
只是 一个 星期 后 这 谋杀 , 在 周六 晚上 所以 ,

谋杀案发生仅一周后，也就是周六晚上，

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] [ˈmerəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡeɪbl] [ænd; ənd][ˈkjuːpələ][ɒv; əv][ðə; ði]
the snow was whirling merrily about the gables and cupolas of the
这 雪 曾是 旋转 兴高采烈地 关于 这 山墙 和 穹顶 的 这
[ˈɑːtʃˈdjuːkəl] [ˈhʌntɪŋ] [ˈkɑːs(ə)l] .
Archducal hunting castle .
大公 打猎 城堡 .

雪花欢快地飞舞在大公狩猎城堡的山墙和穹顶周围。

[ðə; ði] ['weðə(r)] - [veɪnz] [graʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [triːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːk] [bent] [ðeə(r)] [tɔːl] [tɒps]
The weather - vanes groaned and the old trees in the park bent their tall tops
这 天气 - 叶片 呻吟 和 这 老的 树木 在 这 公园 弯曲 他们的 高的 最高额
['ʌndə(r)][ðə; ði][mæd][wɪnd] [wɪtʃ] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [snəʊ]
under the mad wind which swept across the earth and tore the protecting snow
在下面 这 疯狂的 风 哪个 扫荡 穿过 这 地球 和 撕裂 这 保护 雪
['kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] .
covering from their branches .
覆盖 从 他们的 分支 .

风向标发出呻吟，公园里的老树在狂风的吹袭下弯下了高高的树冠，狂风席卷大地，将覆盖在树枝上的积雪撕扯下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːmi] ['iːvnɪŋ] ,
It was a stormy evening ,
它 曾是 一个 暴风雨 晚上 ，

那是一个暴风雨之夜，

[nɒt][wʌn][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] ['kɔːnə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd] .
not one to be out in if a man had a warm corner in which to hide .
不是 一 到 是 出去 在 如果 一个 男人 有 一个 温暖的 角落 在 哪个 到 隐藏 .

如果一个男人有温暖的角落可以躲藏，那他肯定不会选择这种外出。

[æn; ən][əʊld] ['pedlə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [stɔːm]
An old peddler was trying to find shelter from the rapidly increasing storm
一个 老的 小贩 曾是 尝试 到 寻找 庇护所 从 这 快速 增加 风暴
['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] .
under the lea of the castle wall .
在下面 这 叶 的 这 城堡 墙 .

一位老商贩正试图躲在城堡墙的阴凉处，以躲避迅速增强的暴风雨。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ,
He crouched so close to the stones that he could scarcely be seen at all ,
他 蹲着 所以 关闭 到 这 石头 那 他 可以 几乎 是 已见 在 全部 ，

他蹲在石头旁边，离石头很近，几乎完全看不见。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] .
in spite of the light from the snow .
在 尽管如此 的 这 光 从 这 雪 .

尽管有雪光照射。

['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)][bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['kɒləms] [wɪtʃ] [spræŋ] [aʊt]
Finally he disappeared altogether behind one of the heavy columns which sprang out
最后 他 消失 共 在后面 一 的 这 重的 列 哪个 弹簧 出去
[æt; ət] ['ɪntərvlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɔːl] .
at intervals from the magnificent wall .
在 间隔 从 这 壮丽 墙 .

最后，他完全消失在从雄伟的城墙上间隔伸出的一根粗壮的柱子后面。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [piːp] [aʊt] [ə'keɪʒnəli] [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Only his head peeped out occasionally as if looking for something .
仅有的 他的 头 偷窥 出去 偶尔 作为 如果 寻找 为了 某物 .

他偶尔会探出头来，好像在寻找什么东西。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] , ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [spred] [aʊt] [ɒn][wʌn][saɪd]
His dark , thoughtful eyes glanced over the little village spread out on one side
他的 黑暗的 ， 周到 眼睛 瞥了一眼 超过 这 小的 村庄 传播 出去 在 一 边
[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
of the castle ,
的 这 城堡 ，

他深邃而沉思的眼睛扫过城堡一侧散布的小村庄，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪts][məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['bɪldɪŋ] .
and over the railway station , its most imposing building .
和 超过 这 铁路 车站 ，它是 最多 气势磅礴 建筑 .

火车站上方是它最雄伟的建筑。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [nɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .
Then they would turn back again to the entrance gate in the wall near where he stood .
然后 他们 会 转动 后退 再次 到 这 入口 门 在 这 墙 靠近 在哪里 他 站立 .

然后他们会再次转身回到他站立位置附近的城墙上的入口大门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən] - [bɑːd] [geɪt] , [ɪts] ['hænsəm] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] ['aʊtlaɪnd] [ɪn] [snəʊ] ,
It was a heavy iron - barred gate , its handsome ornamentation outlined in snow ,
它 曾是 一个 重的 铁 - 禁止 门 ，它是 英俊的 装饰 概述 在 雪 ,

那是一扇厚重的铁栅门，上面精美的装饰在雪的映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'keɪʒnəli] [siːn] .
and behind it the body of a large dog could be occasionally seen .
和 在后面 它 这 身体 的 一个 大的 狗 可以 是 偶尔 已见 .

偶尔还能在它后面看到一只大狗的尸体。

[ðɪs] [dɒg][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [greɪ] ['ʊlmər] [haʊnd] .
This dog was an enormous grey Ulmer hound .
这 狗 曾是 一个 巨大的 灰色的 乌尔默 猎犬 .

这是一只体型巨大的灰色乌尔默猎犬。

[ðə; ði]['pedlə(r)] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['məʊʃnləs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɪlə(r)] , [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
The peddler stood for a long time motionless behind the pillar , then he looked at his watch .
这 小贩 站立 为了 一个 长的 时间 静止不动 在后面 这 支柱 ，然后 他 看起来 在 他的 手表 .

小贩在柱子后面站了很久，一动不动，然后看了看手表。

“ [ɪts] ['nɪəli] [taɪm] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,
“ It's nearly time , ” he murmured , and looked over towards the station again ,
“ 它是 几乎 时间 ，” 他 低声说道 ， 和 看起来 超过 向 这 车站 再次 ,

“差不多时间了，”他低声说道，然后再次看向车站方向。

[weə(r)] [laɪts] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] .
where lights and figures were gathering .
在哪里 灯 和 数据 是 采集 .

灯光和人影聚集的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpənɪŋ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] ,
At the same time the noise of an opening door was heard ,
在 这 相同的 时间 这 噪音 的 一个 开幕 门 曾是 听到 ,

与此同时，传来开门的声音。

[ænd; ənd] [steps] [kriːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .
and steps creaked over the snow .
和 步骤 嘎吱作响 超过 这 雪 .

台阶在雪地上发出吱嘎声。

[ə; eɪ][mæn] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
A man , evidently a servant ,
一个 男人 ， 显然 一个 仆人 ,

一名男子，显然是仆人，

['əʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn]
opened the little door beside the great gate and held it for another man
打开 这 小的 门 旁 这 伟大的 门 和 握住 它 为了 其他 男人

[tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] .
to pass out .
到 经过 出去 .

打开大门旁的小门，让另一个人出去。

“ [jʊl] [kʌm] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [sɜː(r)] ?
“ You'll come back by the night train as usual , sir ?
“ 你会 来 后退 经过 这 夜晚 火车 作为 通常 ， 先生 ？

“先生，您会像往常一样乘坐夜班火车回来吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [rɪ'spektfəli] .
” he asked respectfully .
” 他 问 尊敬 .

他恭敬地问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɒg] , [wɪtʃ] [fɔːn] [ə'pɒn] [hɪm] .
“ Yes , ” replied the other , pushing back the dog , which fawned upon him .
“ 是的 ， ” 回复 这 其他 ， 推动 后退 这 狗 ， 哪个 谄媚 之上 他 .

“是的，”另一个人回答道，同时推开了那条向他献媚的狗。

“ [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , ['trɪstən] , ” [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] [ɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] ,
“ Come back here , Tristan , ” called the servant , pulling the dog in by his collar ,
“ 来 后退 这里 ， 特里斯坦 ， ” 称为 这 仆人 ， 拉 这 狗 在 经过 他的 衣领 ，

“特里斯坦，回来！”仆人一边喊着，一边揪着狗的项圈把它拉了回来。

[æz; əz] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
as he closed the door and re - entered the house .
作为 他 关闭 这 门 和 关于 - 进入 这 房子 .

他关上门，重新走进屋里。

[ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
The Councillor took the path to the station .
这 议员 采取 这 小路 到 这 车站 .

议员沿着小路走向车站。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] , [wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] [step] .
He walked slowly , with bowed head and uneven step .
他 步行 缓慢地 ， 和 鞠躬 头 和 不均匀 步 .

他走得很慢，低着头，步履蹒跚。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['meri] [kraʊd] ,
He did not look like a man who was in the mood to join a merry crowd ,
他 做过 不是 看 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 在 这 情绪 到 加入 一个 欢乐 人群 ，

他看上去并不像个想加入欢乐人群的人。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] .
and yet he was evidently going to his Club .
和 然而 他 曾是 显然 去 到 他的 俱乐部 .

但他显然是要去他的俱乐部。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] ;
“ He wants to show himself ;
“ 他 想要 到 展示 他自己 ；

“他想证明自己；

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv]
he doesn't want to let people think that he has anything to be afraid of
他 不 想 到 让 人们 思考 那 他 有 任何事物 到 是 害怕的 的
,
,
,

他不想让别人觉得他有什么好害怕的。

” [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['pedlə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['ʃɑːpli] .
” murmured the peddler , looking after him sharply .
” 低声说道 这 小贩 , 寻找 后 他 尖锐地 .

“小贩低声说道，目光锐利地看着他。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [dɪmd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lait] [saɪ] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)]
Then his eyes suddenly dimmed and a light sigh was heard , with another
然后 他的 眼睛 突然 调暗 和 一个 光 叹 曾是 听到 , 和 其他
['mɜːmə(r)] , “ [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] .
murmur , “ Poor man .
低语 , “ 贫穷的 男人 .

然后他的眼神突然黯淡下来，传来一声轻微的叹息，以及另一声低语：“可怜的人。”

” [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [dɔː(r)] .
” The Councillor reached the station and disappeared within its door .
” 这 议员 达到 这 车站 和 消失 之内 它是 门 .

“议员到达车站后，便消失在车站大门内。”

[ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] .
The train arrived and departed a few moments later .
这 火车 到达的 和 已离开 一个 很少 时刻 之后 .

火车到站后，几分钟后便开走了。

- [mʌst; məst] [hæv; həv] ['riːəli] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Kniepp must have really gone to the city ,
- 必须 有 真的 已消失 到 这 城市 ,

克尼普肯定去了城里。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
for although the man behind the pillar waited for some little time ,
为了 虽然 这 男人 在后面 这 支柱 等待 为了 一些 小的 时间 ,

虽然柱子后面的人等了一会儿，

[ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] — [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [ðæt] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [diːmd]
the Councillor did not return — a contingency that the peddler had not deemed
这 议员 做过 不是 返回 — 一个 应急措施 那 这 小贩 有 不是 被认为
[ɪm'prɒbəbl] .
improbable .
不太可能 .

议员没有回来——小贩认为这种情况并非不可能发生。

[ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [keɪm] [aʊt]
About half an hour after the departure of the train the watcher came out
关于 一半 一个 小时 后 这 离开 的 这 火车 这 观察者 来了 出去
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['nɔɪzɪli] [pɑːst] [ðə; ði] [geɪt] .
of his hiding place and walked noisily past the gate .
的 他的 隐藏 地方 和 步行 喧闹地 过去的 这 门 .

火车出发大约半小时后，监视者从藏身之处出来，大声地走过大门。

[wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , ['hæpənd] .
What he expected , happened .
什么 他 预期的 , 发生 .

他预料的事情发生了。

[ðə; ði][dɒg] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz] , ['bɑːkɪŋ] ['laʊdli] ,
The dog rushed up to the bars , barking loudly ,
这 狗 匆忙 向上 到 这 酒吧 , 叫声 高声 ,

狗冲到栅栏边，大声吠叫。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [sɪlk] ['mʌflə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pæk] [ɒn] [hɪz; ɪz]
but when the peddler had taken a silk muffler from the pack on his
但 什么时候 这 小贩 有 已采取 一个 丝绸 围巾 从 这 盒 在 他的
[bæk] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,
back and held it out to the animal ,
后退 和 握住 它 出去 到 这 动物 ,

但当小贩从背上的包里拿出一条丝绸围巾，递给那头牲畜时，

[ðə; ði] [nɔɪz] [siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] ['æŋgə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['frendlinəs] .
the noise ceased and the dog's anger turned to friendliness .
这 噪音 停止 和 这 狗的 愤怒 转向 到 友善 .

噪音停止了，狗的愤怒也变成了友好。

['trɪstən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dʒent(ə)l] ,
Tristan was quite gentle ,
特里斯坦 曾是 相当 温和的 ,

特里斯坦性格很温柔。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [hed] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [pæt] [ˌaɪ 'tiː] ,
put his huge head up to the bars to let the stranger pat it ,
放 他的 巨大的 头 向上 到 这 酒吧 到 让 这 陌生人 拍 它 ,

他把硕大的脑袋凑到栏杆边，让陌生人摸摸。

[ænd; ənd] [siːmd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'lɑːmd] [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
and seemed not at all alarmed when the latter rang the bell .
和 似乎 不是 在 全部 惊慌 什么时候 这 后者 响铃 这 钟 .

当后者按响门铃时，他似乎一点也不惊慌。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [keɪm] [aʊt]
The young man who had opened the door for the Councillor came out
这 年轻的 男人 WHO 有 打开 这 门 为了 这 议员 来了 出去
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
from a wing of the castle .
从 一个 翼 的 这 城堡 .

为议员开门的年轻人从城堡的一个侧翼走了出来。

[ðə; ði] ['pedlə(r)] [lʊkt] [səʊ] ['frəʊz(ə)n] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['venərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [nɒt]
The peddler looked so frozen and yet so venerable that the youth had not
这 小贩 看起来 所以 冷冻 和 然而 所以 可敬 那 这 青年 有 不是
[ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [ə'weɪ] .
the heart to turn him away .
这 心 到 转动 他 离开 .

小贩的表情既僵硬又可敬，年轻人实在不忍心拒绝他。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] .
Possibly he was glad of a little diversion for his own sake .
可能 他 曾是 高兴的 的 一个 小的 导流 为了 他的 自己的 清酒 .

或许他乐于享受片刻的消遣，这对他自己来说也是一种慰藉。

“ [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ?
“ Who do you want to see ?
“ WHO 做 你 想 到 看 ?

你想见谁？

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] , [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ə'tendɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ded] ['mɪstrəs] . ”
“ I want to speak to the maid , the one who attended your dead mistress . ”
“ 我 想 到 说话 到 这 女佣 , 这 一 WHO 参加 你的 死的 情妇 . ”

“我想和侍奉你死去的女主人的女佣谈谈。”

“ [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] — ? ”
“ Oh , then you know — ? ”
“ 哦 , 然后 你 知道 — ? ”

“哦，那你明白——？”

“ [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)] . ”
“ I know of the misfortune that has happened here . ”
“ 我 知道 的 这 不幸 那 有 发生 这里 . ”

“我知道这里发生了不幸的事。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [nə'net] [mait] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”
“ And you think that Nanette might have something to sell to you ? ”
“ 和 你 思考 那 娜内特 可能 有 某物 到 卖 到 你 ? ”

“你觉得娜内特可能会卖给你什么东西吗？”

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [waɪ] [ai] [keɪm] .
“ Yes , that's it ; that's why I came .
“ 是的 , 那就是 它 ; 那就是 为什么 我 来了 .

“是的，就是这样；这就是我来的原因。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['bɪznəs] [wɪð] [maɪ] [sɪ'gɑː(r)]
For I don't suppose there's much chance for any business with my cigar
为了 我 不 认为 有 很多 机会 为了 任何 商业 和 我的 雪茄
[h'əʊldəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['traɪflz] [hɪə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] . ”
holders and other trifles here so near the city . ”
持有者 和 其他 琐事 这里 所以 靠近 这 城市 . ”

“我觉得在离市区这么近的地方，卖雪茄盒和其他小玩意儿不太可能有什么生意可做。”

“ [sɪ'gɑː(r)] [h'əʊldəz] ?
“ Cigar holders ?
“ 雪茄 持有者 ?

“雪茄架？”

[waɪ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] ; [pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] .
Why , I don't know ; perhaps we can make a trade .
为什么 , 我 不 知道 ; 也许 我们 能 制作 一个 贸易 .

我也不知道为什么；或许我们可以做个交易。

[kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come in with me .
来 在 和 我 .

跟我进去。

[waɪ] , [dʒʌst] [siː] [haʊ] ['dʒent(ə)l] [ðə; ði] [dɒg] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ! ”
Why , just see how gentle the dog is with you ! ”
为什么 , 只是 看 如何 温和的 这 狗 是 和 你 ! ”

你看，这狗对你多温柔啊！

“ ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [ðæt] [wei] [wɪð] ['evribɒdi] ?
“ Isn't he that way with everybody ?
“ 不是 他 那 方式 和 大家 ?

“他对每个人都这样吗？”

[ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɒtʃdɒg] . ”
I supposed he was no watchdog . ”
我 据称 他 曾是 不 监督机构 . ”

我猜他肯定不是什么看门狗。

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] .
“ Oh , indeed he is .
“ 哦 , 的确 他 是 .

“哦，他确实是。”

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][woʊnt] [ə'laʊ] ['enibɒdi] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [nəʊz] [wel] .
He usually won't allow anybody to touch him , except those whom he knows well .
他 通常 惯于 允许 任何人 到 触碰 他 , 除了 那些 谁 他 知道 出色地 .

他通常不允许任何人碰他，除了他非常熟悉的人。

[aɪm] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [lets] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .
I'm astonished that he lets you come to the house at all .
我是 惊讶 那 他 让我们 你 来 到 这 房子 在 全部 .

我简直不敢相信他竟然会让你来他家。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
” They had reached the door by this time .
” 他们 有 达到 这 门 经过 这 时间 .

这时他们已经走到门口了。

[ðə; ði]['pedlə(r)] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['sɜːrvənts] [ɑːm][ænd; ənd]['hɔːltɪd][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The peddler laid his hand on the servant's arm and halted a moment .
这 小贩 铺设 他的 手 在 这 仆人的 手臂 和 停止 一个 片刻 .

小贩把手放在仆人的胳膊上，停顿了一下。

“ [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [aʊt] ? ”
“ Where was it that she threw herself out ? ”
“ 在哪里 曾是 它 那 她 扔 她自己 出去 ? ”

“她是从哪里跳下去的？”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['wɪndəʊ] [ˌʌp'steəz] [ðeə(r)] . ”
“ From the last window upstairs there . ”
“ 从 这 最后的 窗户 楼上 那里 . ”

“从楼上最后一个窗户望出去。”

“ [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] ? ”
“ And did it kill her at once ? ”
“ 和 做过 它 杀 她 在 一次 ? ”

“它立刻就夺走了她的生命吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

['eniweɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] . ”
Anyway she was unconscious when we came down . ”
反正 她 曾是 无意识 什么时候 我们 来了 向下 . ”

总之，我们下来的时候她已经昏迷不醒了。

“ [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][æt; ət] [həʊm] ? ”
“ Was the master at home ? ”
“ 曾是 这 掌握 在 家 ? ”

“师父在家吗？”

“ [waɪ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . ”
“ Why , yes , it happened in the middle of the night . ”
“ 为什么 , 是的 , 它 发生 在 这 中间 的 这 夜晚 . ”

“没错，这事发生在半夜。”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvə(r)] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
“ She had a fever , didn't she ?
“ 她 有 一个 发烧 , 没有 她 ?

她发烧了，对吧?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ɪl] [lɒŋ] ? ”
Had she been ill long ? ”
有 她 到过 患病的 长的 ? ”

她病了很久了吗?

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][bed] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
She was in bed that day , but we thought it was nothing of importance
她 曾是 在 床 那 天 , 但 我们 想法 它 曾是 没有什么 的 重要性

. ”
. ”
. ”

那天她卧床不起，但我们觉得没什么大不了的。

“ [ðiːz] ['fiːvə] [kʌm] [ɒn] ['kwɪkli] ['sʌmtaɪmz] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['waɪzli] , [ænd; ənd]
“ These fevers come on quickly sometimes , ” remarked the old man wisely , and
“ 这些 发烧 来 在 迅速地 有时 , ” 评论 这 老的 男人 明智地 , 和

['ædɪd] :
added :
额外 :

“这些发烧有时来得很快,”老人睿智地说道，并补充道:

“ [ðɪs] [keɪs] ['ɪntrəsts] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən]
“ This case interests the entire neighbourhood and I will show you that I can
“ 这 案件 兴趣 这 全部的 邻里 和 我 将要 展示 你 那 我 能

[biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] — [ɒv; əv] [kɔːs] ,
be grateful for anything you may tell me — of course ,
是 感激的 为了 任何事物 你 可能 告诉 我 — 的 课程 ,

“这个案子关系到整个社区，我会向你们证明，对于你们告诉我的任何事，我都会心存感激——当然，

['əʊnli] [wɒt] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [kʊd; kəd] [tel] .
only what a faithful servant could tell .
仅有的 什么 一个 忠实 仆人 可以 告诉 .

只有忠仆才能告诉别人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [maɪ] ['kʌstəməz] ['veri] [mʌtʃ] . ”
It will interest my customers very much . ”
它 将要 兴趣 我的 顾客 非常 很多 . ”

我的顾客们一定会非常感兴趣。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] ,
“ You know all there is to know , ” said the valet ,
“ 你 知道 全部 那里 是 到 知道 , ” 说 这 代客泊车 ,

“你什么都知道,”侍者说道。

['evɪdəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði]
evidently disappointed that he had nothing to tell which could win the
显然 失望的 那 他 有 没有什么 到 告诉 哪个 可以 赢 这

['pedlərz] ['grætɪtjuːd] .
peddler's gratitude .
小贩的 感激 .

显然，他很失望自己没有什么故事可以赢得小贩的感激。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['siːkrəts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ There are no secrets about it .
“ 那里 是 不 秘密 关于 它 .

“这没什么秘密可言。”

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ,
Everybody knows that they were a very happy couple ,
大家 知道 那 他们 是 一个 非常 快乐的 夫妻 ,

大家都知道他们是一对非常幸福的夫妻。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
and even if there was a little talk between them on that day ,
和 甚至 如果 那里 曾是 一个 小的 讲话 之间 他们 在 那 天 ,

即使那天他们之间有过短暂的交谈，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstrəs] - [ɪk'saɪtmənt] . ”
why it was pure accident and had nothing to do with the mistress ' excitement . ”
为什么 它 曾是 纯的 事故 和 有 没有什么 到 做 和 这 情妇 - 激动 . ”

这纯属意外，与女主人的兴奋无关。

“ [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ? ”
“ Then there was a quarrel between them ? ”
“ 然后 那里 曾是 一个 争吵 之间 他们 ? ”

“然后他们之间发生了争吵？”

“ [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Are people talking about it ? ”
“ 是 人们 说 关于 它 ? ”

“大家都在谈论这件事吗？”

“ [aɪv] [hɜːd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [sed] .
“ I've heard some things said .
“ 我已经 听到 一些 事物 说 .

我听到了一些传言。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] [deθ] . ”
They even say that this quarrel was the reason for — her death . ”
他们 甚至 说 那 这 争吵 曾是 这 原因 为了 — 她 死亡 . ”

他们甚至说，这场争吵是导致她死亡的原因。

“ [ɪts] ['stjuːpɪd] ['nɒns(ə)ns] !
“ It's stupid nonsense !
“ 它是 愚蠢的 废话 !

“这简直是愚蠢的胡说八道！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
” exclaimed the servant .
” 惊呼 这 仆人 .

“仆人惊呼道。”

[ðə; ði] [əʊld] ['pedlə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ɒnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
The old peddler seemed to like the young man's honest indignation .
这 老的 小贩 似乎 到 喜欢 这 年轻的 男人的 诚实的 愤慨 .

老商贩似乎很欣赏年轻人坦诚的愤慨。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,
While they were talking ,
尽管 他们 是 说 ,

他们说话的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]
they had passed through a long corridor and the young man laid his hand
他们 有 通过了 通过 一个 长的 走廊 和 这 年轻的 男人 铺设 他的 手
[ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [æz; əz][ðə; ði]['pedlə(r)] [ɑːskt] ,
on one of the doors as the peddler asked ,
在 一 的 这 门 作为 这 小贩 问 ,

他们穿过一条长长的走廊，当小贩问道时，年轻人把手放在其中一扇门上。

“ [kæn; kən][aɪ] [siː] [mɪs] [nə'net] [ə'ləʊn] ? ”
“ Can I see Miss Nanette alone ? ”
“ 能 我 看 错过 娜内特 独自的 ? ”

“我可以单独见娜内特小姐吗？”

“ [ə'ləʊn] ?
“ Alone ?
“ 独自的 ?

“独自的?

[əʊ'həʊ] , [ʃiːz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”
Oho , she's engaged to me ! ”
哦 , 她是 已订婚的 到 我 ! ”

哦，她跟我订婚了！

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
“ I know that , ” said the stranger ,
“ 我 知道 那 , ” 说 这 陌生人 ,

“我知道，”陌生人说。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [ðɪs] ['haʊshəʊld] .
who seemed to be initiated into all the doings of this household .
WHO 似乎 到 是 启动 进入 全部 这 行为 的 这 家庭 .

他似乎对这个家庭的一切事务都了如指掌。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] — [ɔːl][aɪ] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt]
“ And I am an old man — all I meant was that I would rather not
“ 和 我 是 一个 老的 男人 — 全部 我 意思是 曾是 那 我 会 相当 不是
[hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [ə'baʊt] . ”
have any of the other servants about . ”
有 任何 的 这 其他 仆人 关于 . ”

“而且我已经老了——我的意思是，我宁愿没有其他仆人。”

“ [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [kʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] . ”
“ I'll keep the cook out of the way if you want me to . ”
“ 患病的 保持 这 厨师 出去 的 这 方式 如果 你 想 我 到 . ”

“如果你需要的话，我会让厨师别碍事。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
“ That would be a good idea .
“ 那 会 是 一个 好的 主意 .

“那会是个好主意。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ,
It isn't easy to talk business before others ,
它 不是 简单的 到 讲话 商业 前 其他的 ,

在别人面前谈生意并不容易，

” [ri'mɑːk] [ðə; ði][əʊld][mæn][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
” remarked the old man as they entered the room .
” 评论 这 老的 男人 作为 他们 进入 这 房间 .

“老人一边说着，一边走进了房间。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd]['kəʊzɪli] [wɔːm] [ə'pɑːtmənt] .
It was a comfortably furnished and cozily warm apartment .
它 曾是 一个 舒适地 提供 和 舒适地 温暖的 公寓 .

那是一间布置舒适、温暖宜人的公寓。

['əʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ən; ən] [əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːl] ,
Only two people were there , an old woman and a pretty young girl ,
仅有的 二 人们 是 那里 , 一个 老的 女士 和 一个 漂亮的 年轻的 女孩 ,

那里只有两个人，一位老妇人和一位漂亮的年轻女孩。

[huː] [bəuθ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [keɪm] [ɪn] .
who both looked up in astonishment as the men came in .
WHO 两个都 看起来 向上 在 惊讶 作为 这 男人 来了 在 .

两人惊讶地抬头看着进来的男人们。

" [huz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] , [dʒɔːdʒ] ? " [ɑːskt] [nə'net] .
" Who's this you're bringing in , George ? " asked Nanette .
" 谁是 这 你是 带来 在 , 乔治 ? " 问 娜内特 .

"乔治，你带进来的是谁？"娜内特问道。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [sʌm; səm] ['traɪflz] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
" He's a peddler and he's got some trifles here you might like to look at .
" 他是 一个 小贩 和 他是 得到 一些 琐事 这里 你 可能 喜欢 到 看 在 .
"
"
"

"他是个小贩，这里有一些小玩意儿，你或许会感兴趣。"

" [waɪ] , [jes] , [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['θɪmbl] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] , ['liːnə] ? " [ɑːskt] [nə'net] ,
" Why , yes , you wanted a thimble , didn't you , Lena ? " asked Nanette ,
" 为什么 , 是的 , 你 通缉 一个 顶针 , 没有 你 , 莉娜 ? " 问 娜内特 ,

"没错，你想要个顶针，对吧，莉娜？"娜内特问道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] ['bekən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pedlə(r)] .
and the cook beckoned to the peddler .
和 这 厨师 招手 到 这 小贩 .

厨师向小贩招了招手。

" [lets] [siː] [wɒt] [juːv] [gɒt] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] .
" Let's see what you've got there , " she said in a friendly tone .
" 我们来吧 看 什么 你已经 得到 那里 , " 她 说 在 一个 友好的 语气 .

"让我看看你带了什么,"她友好地说。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [weəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pæk] ; ['θɪmblz] [ænd; ənd] ['sɪzəz] ,
The old man pulled out his wares from his pack ; thimbles and scissors ,
这 老的 男人 拉 出去 他的 商品 从 他的 盒 ; 顶针 和 剪刀 ,

老人从背包里掏出他的物品：顶针和剪刀，

['kʌləd] ['rɪbənz] , [sɪlks] , ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɒmz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['traɪflz] .
coloured ribbons , silks , brushes and combs , and many other trifles .
有色 丝带 , 帛 , 刷子 和 梳子 , 和 许多 其他 琐事 .

彩色丝带、丝绸、刷子和梳子，以及许多其他小玩意儿。

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] ['sevrəl] [sə'lekʃən] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn]
When the women had made their several selections they noticed that the old man
什么时候 这 女性 有 制成 他们的 一些 选择 他们 注意到 那 这 老的 男人
[wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] ,
was shivering with the cold ,
曾是 瑟瑟发抖 和 这 寒冷的 ,

当女人们选好东西后，她们注意到老人冷得直哆嗦。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊv] .
as he leaned against the stove .
作为 他 倾斜 反对 这 火炉 .

他靠在炉子上。

[ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Their sympathies were aroused in a moment .
他们的 同情 是 被唤醒 在 一个 片刻 .

他们的同情心瞬间被激发了出来。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? ” [ɑːskt] [nə'net] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
“ Why don't you sit down ? ” asked Nanette , pushing a chair towards him ,
“ 为什么 不 你 坐 向下 ? ” 问 娜内特 , 推动 一个 椅子 向 他 ,

“你为什么不坐下呢？”娜内特说着，把椅子推到他面前。

[ænd; ənd] ['liːnə] [rəʊz] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and Lena rose to get him something warm from the kitchen .
和 莉娜 玫瑰 到 得到 他 某物 温暖的 从 这 厨房 .

莉娜起身去厨房给他拿些热乎乎的东西。

[ðə; ði] ['pedlə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] , [huː] [n'ɒdɪd] [ɪn]['ɑːnsə(r)] .
The peddler threw a look at George , who nodded in answer .
这 小贩 扔 一个 看 在 乔治 , WHO 点头 在 回答 .

小贩瞥了乔治一眼，乔治点头回应。

“ [hiː; hi] [sed] [id] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . - [deθ] ,
“ He said he'd like to see the things they gave you after Mrs . Kniepp's death ,
“ 他 说 他会 喜欢 到 看 这 事物 他们 给予 你 后 太太 . - 死亡 ,

“他说他想看看克尼普夫人去世后他们送给你的那些东西，

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ri'mɑːk] ,
” the young man remarked ,
” 这 年轻的 男人 评论 ,

“年轻人说道，”

“ [duː; də][juː; jʊ] [bai] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ?
“ Do you buy things like that ?
“ 做 你 买 事物 喜欢 那 ?

你会买这类东西吗？

” [nə'net] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pedlə(r)] .
” Nanette turned to the peddler .
” 娜内特 转向 到 这 小贩 .

娜内特转向了小贩。

“ [aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][fɜːst] , [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] . ”
“ I'd just like to look at them first , if you'll let me . ”
“ ID 只是 喜欢 到 看 在 他们 第一的 , 如果 你会 让 我 . ”

“如果可以的话，我想先看一下它们。”

“ [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ I'd be glad to get rid of them .
“ ID 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 他们 .

“我很乐意摆脱它们。”

[bʌt; bət][ai][woʊnt][gəʊ] [ˌʌp'steəz] , [aɪm][ə'freɪd][ðeə(r)] . ”
But I won't go upstairs , I'm afraid there . ”
但 我 惯于 去 楼上 , 我是 害怕的 那里 . ”

但我不会上去，我害怕那里。

“ [wel] , [aɪl] [get][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,
“ Well , I'll get the things for you if you want me to ,
“ 出色地 , 患病的 得到 这 事物 为了 你 如果 你 想 我 到 ,

“如果你需要的话，我可以帮你拿东西。”

” [ˈɒfəd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
” offered George and turned to leave the room .
” 提供 乔治 和 转向 到 离开 这 房间 .

乔治说完，转身离开了房间。

[ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [ˈskeəsli] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm] [wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpedlə(r)] .
The door had scarcely closed behind him when a change came over the peddler .
这 门 有 几乎 关闭 在后面 他 什么时候 一个 改变 来了 超过 这 小贩 .

他身后的门刚一关上，小贩的神情就变了。

[hɪz; ɪz][əʊld] [hed] [rəʊz] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈdruːpɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [baʊd] [ˈfɪgə(r)] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ˈjuːθfl] [ˌiːlæˈstɪsəti] .
His old head rose from its drooping position , his bowed figure started up with youthful elasticity .
他的 老的 头 玫瑰 从 它是 下垂 位置 , 他的 鞠躬 数字 开始 向上 和 青春 弹性 .

他耷拉着脑袋，佝偻的身躯恢复了年轻时的活力。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈriːəli] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪm] ?
“ Are you really fond of him ?
“ 是 你 真的 喜爱 的 他 ?

你真的很喜欢他吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [nəˈnet] , [huː] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [ˈstæmərɪŋ] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] : “ [jes] .
” he asked of the astonished Nanette , who stepped back a pace , stammering in answer : “ Yes .
” 他 问 的 这 惊讶 娜内特 , WHO 步 后退 一个 步伐 , 结巴 在 回答 : “ 是的 .

他问一脸惊讶的娜内特，娜内特后退了一步，结结巴巴地回答：“是的。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?
Why do you ask ?
为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
and who are you ? ”
和 WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [bʌt; bət][dʒʌst][ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɑːsk] ,
“ Never mind that , my dear child , but just answer the questions I have to ask ,
“ 绝不 头脑 那 , 我的 亲爱的 孩子 , 但 只是 回答 这 问题 我 有 到 问 ,

“别管那些了，我的孩子，你只要回答我的问题就好。”

[ænd; ənd][ˈɑːnsə(r)] [ˈtruːθfəli] ,
and answer truthfully ,
和 回答 说实话 ,

并如实回答。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [mait] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][let][jɔ:(r); jə(r)] [dʒɔ:dʒ] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜ:st]
or it might occur to me to let your George know that he is not the first
或者 它 可能 发生 到 我 到 让 你的 乔治 知道 那 他 是 不是 这 第一的
[mæn][ju:; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] . ”
man you have loved . ”
男人 你 有 喜爱 . ”

或者我可能会想到告诉你的乔治，他并不是你爱过的第一个男人。”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
“ What do you know ?
“ 什么 做 你 知道 ?

你知道什么?

” [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [ɪn] [ə'lɑ:m] .
” she breathed in alarm .
” 她 呼吸 在 警报 .

她惊恐地倒吸了一口气。

[ðə; ði]['pedlə(r)] [lɑ:ft] .
The peddler laughed .
这 小贩 笑了 .

小贩笑了。

“ [əʊ'həʊ] , [ðen] [hi:z] ['dʒeləs] !
“ Oho , then he's jealous !
“ 哦 , 然后 他是 嫉妒的 !

“哦，那他就是吃醋了！”

[ɔ:l] [ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] — [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [tu:] , ['wʌznt] [hi:; hi] ?
All the better for me — the Councillor was jealous too , wasn't he ?
全部 这 更好的 为了 我 — 这 议员 曾是 嫉妒的 也 , 不是 他 ?

这对我来说是件好事——那位议员也很嫉妒，不是吗?

” [nə'net] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn]['hɒrə(r)] .
” Nanette looked at him in horror .
” 娜内特 看起来 在 他 在 恐怖 .

娜内特惊恐地看着他。

“ [ðə; ði] [tru:θ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][get][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
“ The truth , therefore , you must tell me the truth , and get the others
“ 这 真相 , 所以 , 你 必须 告诉 我 这 真相 , 和 得到 这 其他的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“所以，你必须告诉我真相，然后把其他人带走。”

[səʊ][ai][kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'ləʊn] .
so I can speak to you alone .
所以 我 能 说话 到 你 独自的 .

这样我就可以单独和你谈谈了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də] [ðɪs] — [ɔ:(r)] [els] [aɪl] [tel] [dʒɔ:dʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hænsəm] ['kɑ:pəntə(r)][ɪn]
You must do this — or else I'll tell George about the handsome carpenter in
你 必须 做 这 — 或者 别的 患病的 告诉 乔治 关于 这 英俊的 木匠 在
[tʃɜ:tʃ] [stri:t] ,
Church street ,
教会 街道 ,

你必须这么做——否则我就把教堂街上那个英俊的木匠的事告诉乔治。

[ɔ:(r)][ə'baʊt] [frænz] [ʃmɪd] , [ɔ:(r)] — ”
or about Franz Schmid , or — ”
或者 关于 弗朗茨 施密德 , 或者 — ”

或者关于弗朗茨·施密德，或者——”

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [stɒp] — [stɒp] — [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ For God's sake , stop — stop — I'll do anything you say .
“ 为了 神的 清酒 ， 停止 — 停止 — 患病的 做 任何事物 你 说 .

“看在上帝的份上，住手——住手——你说什么我都做。”

” [ðə; ði] [gɜːl] [sæŋk] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
” The girl sank back on her chair pale and trembling ,
” 这 女孩 沉没 后退 在 她 椅子 苍白 和 发抖 ，

女孩脸色苍白，浑身颤抖地瘫倒在椅子上。

[waɪl] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪəd] [əʊld] [mæn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊv] .
while the peddler resumed his pose of a tired old man leaning against the stove .
尽管 这 小贩 恢复 他的 姿势 的 一个 疲劳的 老的 男人 倾斜 反对 这 火炉 .

小贩又摆出了疲惫老人倚靠在炉子上的姿势。

[wen] [dʒɔːdʒ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] ,
When George returned with a large basket ,
什么时候 乔治 返回 和 一个 大的 篮子 ，

乔治提着一个大篮子回来时，

[nə'net] [hæd; həd] [kɑːm, kɑːlm] [hɜː'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌn'pækɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmpə(r)] .
Nanette had calmed herself sufficiently to go about the unpacking of the articles in the hamper .
娜内特 有 平静下来 她自己 足够 到 去 关于 这 拆包 的 这 文章 在 这 阻碍 .

娜内特平静下来后，开始整理篮子里的物品。

“ [dʒɔːdʒ] , [woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [kiːp] ['liːnə] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ George , won't you please keep Lena out in the kitchen .
“ 乔治 ， 惯于 你 请 保持 莉娜 出去 在 这 厨房 .

“乔治，请你让莉娜待在厨房外面好吗？”

[ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , ” [ɑːskt] [nə'net] [wɪð] [wel] [feɪnd] [ə'ʃʊərəns] .
Ask her to make some tea for us , ” asked Nanette with well feigned assurance .
问 她 到 制作 一些 茶 为了 我们 ， ” 问 娜内特 和 出色地 假装 保证 .

“请她给我们泡杯茶吧，”娜内特装出一副自信满满的样子说道。

[dʒɔːdʒ] [smaɪld] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
George smiled a meaning smile and disappeared .
乔治 微笑 一个 意义 微笑 和 消失 .

乔治意味深长地笑了笑，然后消失了。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ded] ['leɪdiz] [glʌvz] ,
“ I am particularly interested in the dead lady's gloves ,
“ 我 是 特别 感兴趣的 在 这 死的 女士的 手套 ，

“我对死者的手套特别感兴趣。”

” [sed] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ə'gen] .
” said the peddler when they were alone again .
” 说 这 小贩 什么时候 他们 是 独自的 再次 .

“当他们再次独处时，小贩说道。”

[nə'net] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] [rɪ'mɑːrks] .
Nanette looked at him in surprise but was still too frightened to offer any remarks .
娜内特 看起来 在 他 在 惊喜 但 曾是 仍然 也 害怕 到 提供 任何 评论 .

娜内特惊讶地看着他，但仍然害怕得说不出话来。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd] ['sevrəl] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [peəz] [ɒv; əv] [glʌvz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
She opened several boxes and packages and laid a number of pairs of gloves on the table .
她 打开 一些 盒子 和 包裹 和 铺设 一个 数字 的 对 的 手套 在 这 桌子 .

她打开了几个盒子和包裹，把几副手套放在桌子上。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [θruː] [ðem; ðəm] , ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .
The old man looked through them , turning them over carefully .
这 老的 男人 看起来 通过 他们 , 转弯 他们 超过 小心 .

老人仔细地翻阅着它们。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : “ [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][mɔː(r)] ['sʌmweə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
Then he shook his head : “ There must be some more somewhere , ” he said .
然后 他 摇晃 他的 头 : “ 那里 必须 是 一些 更多的 某处 , ” 他 说 .

然后他摇了摇头说：“肯定还有一些在某个地方。”

[nə'net] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [mait] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ,
Nanette was no longer astonished at anything he might say or do ,
娜内特 曾是 不 更长 惊讶 在 任何事物 他 可能 说 或者 做 ,

娜内特对他的任何言行都不再感到惊讶了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ə'biːdiəntli] [went] [θruː] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [peə(r)][ɒv; əv] [greɪ] [sweɪd] [glʌvz] ,
so she obediently went through the basket again and found a little box in which were several pair of grey suede gloves ,
所以 她 顺从地 去 通过 这 篮子 再次 和 成立 一个 小的 盒子 在 哪个 是 一些 一对 的 灰色的 绒面革 手套 ,

于是她乖乖地又翻了一遍篮子，找到一个小盒子，里面装着几双灰色麂皮手套。

['fɑːsənd] [baɪ] ['bluːɪʃ] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] ['bʌtnz] .
fastened by bluish mother - of - pearl buttons .
系紧 经过 蓝蓝色 母亲 - 的 - 珍珠 按钮 .

以蓝色的珍珠母贝纽扣固定。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [peəz] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
One of the pairs had been worn , and a button was missing .
一 的 这 对 有 到过 磨损 , 和 一个 按钮 曾是 丢失的 .

其中一双鞋已经穿过了，而且少了一颗纽扣。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['pedlə(r)] ,
“ These are the ones I was looking for , ” said the peddler ,
“ 这些 是 这 一个 我 曾是 寻找 为了 , ” 说 这 小贩 ,

“这就是我要找的东西，”小贩说道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [glʌvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
putting the gloves in his pocket .
推杆 这 手套 在 他的 口袋 .

他把手套放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] [wɔːks] [baɪ]
Then he continued : “ Your mistress was rather fond of taking long walks by
然后 他 持续 : “ 你的 情妇 曾是 相当 喜爱 的 采取 长的 散步 经过
[hɜː'self] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ?
herself , wasn't she ?
她自己 , 不是 她 ?

然后他继续说道：“你的女主人很喜欢独自散步，是吗？”

” [ðə; ði] [gɜːrlz] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] ['hɒtli] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stæmə] : “ [juː; jʊ] [nəʊ] — [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
” The girl's pale face flushed hotly and she stammered : “ You know — about it ?
” 这 女孩们 苍白 脸 酡 热 和 她 结结巴巴 : “ 你 知道 — 关于 它 ?
”
”
”

女孩苍白的脸颊瞬间涨得通红，她结结巴巴地说：“你知道——关于那件事？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] , [ai] [siː] .
“ You know about it also , I see .
“ 你 知道 关于 它 还 , 我 看 .

“看来你也知道这件事。”

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ? ”
And did you know everything ? ”
和 做过 你 知道 一切 ? ”

你什么都知道吗？

“ [jes] , ['evriθɪŋ] , ” [m'ɜːməd] [nə'net] .
“ Yes , everything , ” murmured Nanette .
“ 是的 , 一切 , ” 低声说道 娜内特 .

“是的，一切都是，”娜内特低声说道。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['trɪstən] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːks] ?
“ Then it was you and Tristan who accompanied the lady on her walks ?
“ 然后 它 曾是 你 和 特里斯坦 WHO 伴随 这 女士 在 她 散步 ?
”
”
”

“那么，陪那位女士散步的就是你和特里斯坦吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌm; səm] [wʌn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
“ I supposed she must have taken some one into her confidence .
“ 我 据称 她 必须 有 已采取 一些 一 进入 她 信心 .

“我想她一定是跟某人建立了信任关系。”

[wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] ? ”
Well , and what do you think about the murder ? ”
出色地 , 和 什么 做 你 思考 关于 这 谋杀 ? ”

那么，你对这起谋杀案有什么看法？

“ [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ? ” [rɪ'plaɪd] [nə'net] ['heɪstɪli] .
“ The Professor ? ” replied Nanette hastily .
“ 这 教授 ? ” 回复 娜内特 草草 .

“教授？”娜内特急忙回答道。

“ [waɪ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Why , what should I know about it ? ”
“ 为什么 , 什么 应该 我 知道 关于 它 ? ”

“为什么？我应该了解些什么？”

“ [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['veri] [ʌn'hæpi] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs]
“ The Councillor was greatly excited and very unhappy when he discovered this
“ 这 议员 曾是 非常 兴奋的 和 非常 不开心 什么时候 他 发现 这
[ə'feə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
affair , I suppose ? ”
事务 , 我 认为 ? ”

“我想，议员发现这件事后，一定既激动又难过吧？”

“ [hiː; hi][ɪz] [stɪl] . ”
“ He is still . ”
“ 他 是 仍然 . ”

“他仍然活着。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][ækt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] — [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['æksɪdənt] ? ”
“ And how did he act after the — let us call it the accident ? ”
“ 和 如何 做过 他 行为 后 这 — 让 我们 称呼 它 这 事故 ? ”

“那么，在那场——我们姑且称之为——意外发生之后，他的表现如何？”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] . ”
“ He was like a crazy man . ”
“ 他 曾是 喜欢 一个 疯狂的 男人 . ”

“他简直像个疯子。”

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] — [ðæt] [hiː; hi] [went]
“ They tell me that he went about his duties just the same — that he went
“ 他们 告诉 我 那 他 去 关于 他的 职责 只是 这 相同的 — 那 他 去
[ə'weɪ] [ɒn] ['bɪznəs] . ”
away on business . ”
离开 在 商业 . ”

“他们告诉我，他照常履行职责——他出差了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['bɪznəs] [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [prə'feʃən(ə)l] ['bɪznəs] .
“ It wasn't business this time , at least not professional business .
“ 它 不是 商业 这 时间 , 在 至少 不是 专业的 商业 .

“这次不是生意，至少不是职业生意。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ['friːkwəntli] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [æt; ət] [ə; eɪ]
But before that he did have to go away frequently for weeks at a
但 前 那 他 做过 有 到 去 离开 频繁地 为了 周 在 一个
[taɪm] . ”
time . ”
时间 . ”

但在此之前，他确实经常需要离开好几个星期。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
“ And it was then that your mistress was most interested in her
“ 和 它 曾是 然后 那 你的 情妇 曾是 最多 感兴趣的 在 她
['ləʊnli] [wɔːks] , [eɪ] ? ”
lonely walks , eh ? ”
孤独 散步 , 嗯 ? ”

“那时你的女主人最喜欢独自散步，是吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['skeəsli] [hɜːd] .
” Nanette's voice was so low as to be scarcely heard .
” - 嗓音 曾是 所以 低的 作为 到 是 几乎 听到 .

“娜内特的声音非常低，几乎听不见。”

“ [wel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pedlə(r)] .
“ Well , and this time ? ” continued the peddler .
“ 出色地 , 和 这 时间 ? ” 持续 这 小贩 .

“那么，这次呢？”小贩继续问道。

“ [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] ? ”
“ Why did he go away this time ? ”
“ 为什么 做过 他 去 离开 这 时间 ? ”

“他这次为什么又走了？”

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒn] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] . ”
“ He went to the capital on private business of his own . ”
“ 他 去 到 这 首都 在 私人的 商业 的 他的 自己的 . ”

“他是因自己的私人事务前往首都的。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”
“ Are you sure of that ? ”
“ 是 你 当然 的 那 ? ”

你确定吗？

“ [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
“ Quite sure .
“ 相当 当然 .

“非常确定。”

[hiː; hi] [went] [tuː] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
He went two different times .
他 去 二 不同的 时代 .

他去了两次。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
I thought it was because he couldn't stand it here and wanted to
我 想法 它 曾是 因为 他 不能 站立 它 这里 和 通缉 到
[siː] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
see something different .
看 某物 不同的 .

我以为是因为他受不了这里，想看看别的地方。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [tuː] . ”
He went to his club this evening , too . ”
他 去 到 他的 俱乐部 这 晚上 , 也 . ”

他今晚也去了俱乐部。

“ [ænd; ənd] [wen] [dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] [ə'weɪ] ? ”
“ And when did he go away ? ”
“ 和 什么时候 做过 他 去 离开 ? ”

“他是什么时候离开的？”

“ [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['berid] . ”
“ The first time was the day after his wife was buried . ”
“ 这 第一的 时间 曾是 这 天 后 他的 妻子 曾是 埋葬 . ”

“第一次是在他妻子下葬后的第二天。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ? ”
“ And the second time ? ”
“ 和 这 第二 时间 ? ”

“第二次呢？”

“ [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] . ”
“ Two or three days after his return . ”
“ 二 或者 三 天 后 他的 返回 . ”

“在他回来后的两三天。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][hiː; hi] [steɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ? ”
“ How long did he stay away the first time ? ”
“ 如何 长的 做过 他 停留 离开 这 第一的 时间 ? ”

他第一次离开多久了?

“ ['əʊnli][wʌn] [deɪ] . ”
“ Only one day . ”
“ 仅有的 一 天 . ”

“只有一天。”

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的!

[pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] [naʊ] .
Pull yourself together now .
拉 你自己 一起 现在 .

振作起来。

[aɪl] [send] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔːdʒ] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm][juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['fiːlɪŋ] [wel] .
I'll send your George in to you and tell him you haven't been feeling well .
患病的 发送 你的 乔治 在 到 你 和 告诉 他 你 还没有 到过 感觉 出色地 .

我会派你的乔治过来，告诉他你身体不舒服。

[doʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Don't tell any one about our conversation .
不 告诉 任何 一 关于 我们的 对话 .

不要把我们的谈话内容告诉任何人。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? ”
Where is the kitchen ? ”
在哪里 是 这 厨房 ? ”

厨房在哪里?

“ [ðə; ði][lɑːst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .
“ The last door to the right down the hall .
“ 这 最后的 门 到 这 正确的 向下 这 大厅 .

“走廊尽头右边最后一扇门。”

” [ðə; ði]['pedlə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [nə'net] [sæŋk] [daʊn] [deɪzd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɒn]
” The peddler left the room and Nanette sank down dazed and trembling on
” 这 小贩 左边 这 房间 和 娜内特 沉没 向下 茫然 和 发抖 在
[ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] .
the nearest chair .
这 最近的 椅子 .

小贩离开了房间，娜内特茫然地瘫倒在最近的椅子上，浑身颤抖。

[dʒɔːdʒ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [peɪl] ,
George found her still pale ,
乔治 成立 她 仍然 苍白 ,

乔治发现她脸色依然苍白。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]
but he seemed to think it quite natural that she should have been
但 他 似乎 到 思考 它 相当 自然的 那 她 应该 有 到过
[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
overcome by the recollection of the terrible death of her mistress .
克服 经过 这 回忆 的 这 糟糕的 死亡 的 她 情妇 .

但他似乎认为，她因回忆起女主人惨死的情景而悲痛欲绝，这是很自然的事情。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][əʊld][mæn][ə; eɪ][məʊst] ['kɔːdiəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː]
He gave the old man a most cordial invitation to return during the next few
他 给予 这 老的 男人 一个 最多 亲切 邀请 到 返回 期间 这 下一个 很少
[deɪz] .
days .
天 .

他热情地邀请老人未来几天再来。

[ðə; ði] [kʊk] [brɔːt] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] [tiː] , [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] ['sevrəl]
The cook brought the peddler a cup of steaming tea , and purchased several
这 厨师 带来 这 小贩 一个 杯子 的 蒸煮 茶 , 和 购买 一些
['traɪflz] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
trifles from him ,
琐事 从 他 ,

厨师给小贩端来一杯热气腾腾的茶，并从他那里买了几份小点心。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
before he left the house .
前 他 左边 这 房子 .

在他离开家之前。

[wen] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
When the old man had reached a lonely spot on the road ,
什么时候 这 老的 男人 有 达到 一个 孤独 点 在 这 路 ,

当老人走到路边一个偏僻的地方时，

[ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [set] [daʊn]
about half way between the hunting castle and the city , he halted , set down
关于 一半 方式 之间 这 打猎 城堡 和 这 城市 , 他 停止 , 放 向下
[hɪz; ɪz] [pæk] ,
his pack ,
他的 盒 ,

走到狩猎城堡和城市大约一半路程的地方，他停了下来，放下背包。

[daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪg] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] ['rɪŋklz]
divested himself of his beard and his wig and washed the wrinkles
剥离 他自己 的 他的 胡须 和 他的 假发 和 洗过 这 皱纹
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
from his face with a handful of snow from the wayside .
从 他的 脸 和 一个 少数 的 雪 从 这 路边 .

他脱下胡须和假发，抓起一把路边的雪，洗去了脸上的皱纹。

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [dɪ'tektɪv] ['mʌlə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
A quarter of an hour later , Detective Muller entered the railway station of
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 , 侦探 穆勒 进入 这 铁路 车站 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

一刻钟后，穆勒警探进入了该市的火车站。

['bəːdnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [grɪp] .
burdened with a large grip .
负担 和 一个 大的 紧握 .

握力很大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金子弹案(The Case of the Golden Bullet)

第3/3页

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] [wɪtʃ] [rəʊld] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː]
He took a seat in the night express which rolled out from the station a few
他 采取 一个 座位 在 这 夜晚 表达 哪个 滚动 出去 从 这 车站 一个 很少

['moʊmənts] ['leɪtə(r)] .
moments later .
时刻 之后 .

他坐上了夜间特快列车，列车几分钟后便驶离了车站。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pɑːtmənt] , ['mʌlə(r)] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
As he was alone in his compartment , Muller gave way to his excitement ,
作为 他 曾是 独自的 在 他的 隔间 , 穆勒 给予 方式 到 他的 激动 ,

穆勒独自一人待在车厢里，难掩激动之情。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['mɜːmərɪŋ] [hɑːf] - [ə'laʊd] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [rʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
sometimes even murmuring half - aloud the thoughts that rushed through his brain .
有时 甚至 淙淙 一半 - 大声 这 想法 那 匆忙 通过 他的 脑 .

有时他甚至会低声喃喃自语，说出脑海中闪过的想法。

“ [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kæn; kən] [ai] [faɪnd] [ðə; ði] [pruːfs] ?
“ Yes , I am convinced of it , but can I find the proofs ?
“ 是的 , 我 是 确信 的 它 , 但 能 我 寻找 这 证明 ?

“是的，我深信不疑，但我能找到证据吗？”

” [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [wɔːmθ]
” the words came again and again , and in spite of the comfortable warmth
” 这 字 来了 再次 和 再次 , 和 在 尽管如此 的 这 舒服的 温暖

[ɪn] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ,
in the compartment ,
在 这 隔间 ,

“这些话一遍又一遍地回响，尽管车厢里温暖舒适，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['taɪəd] [ænd; ənd] [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] [kən'dɪʃn] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .
in spite of his tired and half - frozen condition , he could not sleep .
在 尽管如此 的 他的 疲劳的 和 一半 - 冷冻 状况 , 他 可以 不是 睡觉 .

尽管他疲惫不堪，身体也几乎冻僵了，但他却无法入睡。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊ'tel] [ɪn]
He reached the capital at midnight and took a room in a small hotel in
他 达到 这 首都 在 午夜 和 采取 一个 房间 在 一个 小的 酒店 在

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [striːt] .
a quiet street .
一个 安静的 街道 .

他午夜时分抵达首都，在一条僻静街道上的一家小旅馆租了一间房。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
When he went out next morning , the servants looked after him with suspicion ,
什么时候 他 去 出去 下一个 早晨 , 这 仆人 看起来 后 他 和 怀疑 ,

第二天早上他出门时，仆人们都用怀疑的目光打量他。

[æz; əz] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
as in their opinion a man who spent most of the night pacing up and down
作为 在 他们的 观点 一个 男人 WHO 花费 最多 的 这 夜晚 踱步 向上 和 向下

[hɪz; ɪz] [ruːm] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] .
his room must surely have a guilty conscience .
他的 房间 必须 一定 有 一个 有罪的 良心 .

在他们看来，一个男人如果整晚都在房间里来回踱步，肯定会有内疚感。

['mʌlə(r)] [went] [tuː; tə] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] [æt; ət][ðə; ði]
Muller went to police headquarters and looked through the arrivals at the
穆勒 去 到 警察 总部 和 看起来 通过 这 到达 在 这
[həʊ'telz][ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
hotels on the 21st of November .
酒店 在 这 21st 的 十一月 .

穆勒前往警察总部，查看了 11 月 21 日各酒店的入住记录。

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 20th .
The burial of Mrs . Kniepp had taken place on the 20th .
这 葬礼 的 太太 . - 有 已采取 地方 在 这 20th .

克尼普夫人的葬礼于20日举行。

['mʌlə(r)] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , “ ['fɒrɪst] ['kaʊnsələ(r)]['liːəʊ]
Muller soon found the name he was looking for , “ Forest Councillor Leo
穆勒 很快 成立 这 姓名 他 曾是 寻找 为了 , “ 森林 议员 狮子座
- ,
Kniepp ,
- ,

穆勒很快找到了他要找的名字，“森林议员利奥·克尼普”，

” [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [gests] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɪm'pɪəriəl] .
” in the list of guests at the Hotel Imperial .
” 在 这 列表 的 客人 在 这 酒店 帝国 .

在帝国酒店的宾客名单中。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ɪm'pɪəriəl] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
The detective went at once to the Hotel Imperial , where he was already
这 侦探 去 在 一次 到 这 酒店 帝国 , 在哪里 他 曾是 已经
[wel] [nəʊn] .
well known .
出色地 已知 .

侦探立即前往帝国酒店，他在那里已经小有名气。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
It cost him little time and trouble to discover what he wished to know ,
它 成本 他 小的 时间 和 麻烦 到 发现 什么 他 希望 到 知道 ,

他几乎没花什么时间和精力就找到了自己想知道的信息。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnsələrz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
the reason for the Councillor's visit to the capital .
这 原因 为了 这 议员们 访问 到 这 首都 .

议员访问首都的原因。

- [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gəʊldsmɪθ] ,
Kniepp had asked for the address of a goldsmith ,
- 有 问 为了 这 地址 的 一个 金匠 ,

克尼普曾向人索要过一位金匠的地址。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][best]
and had been directed to one of the shops which had the best
和 有 到过 指导 到 一 的 这 商店 哪个 有 这 最好的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
reputation in the city .
名声 在 这 城市 .

并被指引到城里一家口碑最好的商店。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ˌɔːltə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
He had been in the capital altogether for about twenty - four hours .
他 有 到过 在 这 首都 共 为了 关于 二十 - 四 小时 .

他到首都一共才待了大约二十四小时。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)][sʌm; səm]
He had the manner and appearance of a man suffering under some
他 有 这 方式 和 外貌 的 一个 男人 痛苦 在下面 一些
['terəb(ə)l] [bləʊ] .
terrible blow .
糟糕的 吹 .

他一副遭受重创的模样，举止神态都十分痛苦。

['mʌlə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
Muller himself was deep in thought as he entered the train to return to
穆勒 他自己 曾是 深的 在 想法 作为 他 进入 这 火车 到 返回 到
[hɪz; ɪz] [həʊm] ,
his home ,
他的 家 ,

穆勒本人进入回家的火车时，陷入了沉思。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldsmɪθ][ɪn]['kwestʃən] .
after a visit to the goldsmith in question .
后 一个 访问 到 这 金匠 在 问题 .

在拜访了那位金匠之后。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] ['bauə] ,
He had a short interview with Chief of Police Bauer ,
他 有 一个 短的 面试 和 首席 的 警察 鲍尔 ,

他与警察局长鲍尔进行了简短的面谈。

[huː] ['faɪnəli] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['gəʊldən] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
who finally gave him the golden bullet and the keys to the apartment of
WHO 最后 给予 他 这 金的 子弹 和 这 钥匙 到 这 公寓 的
[ðə; ði] ['məːdə] [mæn] .
the murdered man .
这 被谋杀 男人 .

最后，是谁给了他那颗金子弹和被害人公寓的钥匙。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
Then the two went out together .
然后 这 二 去 出去 一起 .

然后两人一起出去了。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
An hour later ,
一个 小时 之后 ,

一小时后，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd]['mʌlə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ]
the chief of police and Muller stood in the garden of the house in which
这 首席 的 警察 和 穆勒 站立 在 这 花园 的 这 房子 在 哪个
[ðə; ði]['mɜːdə(r)][hæd; həd] [ə'kɜːd] .
the murder had occurred .
这 谋杀 有 发生 .

警察局长和穆勒站在谋杀案发生的那栋房子的花园里。

['bauə] [hæd; həd] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌprɒmə'nɑːd] ['ɑːftə(r)]['mʌlə(r)][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [haʊ]
Bauer had entered from the Promenade after Muller had shown him how
鲍尔 有 进入 从 这 长廊 后 穆勒 有 所示 他 如何
[tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] .
to work the lock of the little gate .
到 工作 这 锁 的 这 小的 门 .

鲍尔从长廊进来，此前穆勒向他演示了如何打开小门的锁。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['aɪsi] [kəʊld] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ɪn]
Together they went up into the apartment , which was icy cold and uncanny in
一起 他们 去 向上 进入 这 公寓 , 哪个 曾是 冰冷的 寒冷的 和 不可思议 在

[ɪts] ['ləʊnlinəs] .
its loneliness .
它是 孤独 .

他们一起走进公寓，公寓里冰冷刺骨，寂静得令人毛骨悚然。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [men] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðɪs] ,
But the two men did not appear to notice this ,
但 这 二 男人 做过 不是 出现 到 注意 这 ,

但这两个男人似乎并没有注意到这一点。

[səʊ] ['greɪtli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːsk] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
so greatly were they interested in the task that had brought them there .
所以 非常 是 他们 感兴趣的 在 这 任务 那 有 带来 他们 那里 .

他们对把他们带到这里的这项任务表现出了极大的兴趣。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [məʊst] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [wɪtʃ]
First of all , they made a most minute examination of the two doors which
第一的 的 全部 , 他们 制成 一个 最多 分钟 考试 的 这 二 门 哪个

[hæd; həd] [biːn] [lɒkt] .
had been locked .
有 到过 已锁定 .

首先，他们对那两扇锁着的门进行了非常仔细的检查。

[ðə; ði] [kiːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [bəʊθ] [lɒks] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .
The keys were still in both locks on the inside .
这 钥匙 是 仍然 在 两个都 锁 在 这 里面 .

钥匙还插在里面的两个锁里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] ['hevi] [kiːz] , ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] ['mæsɪv] ['hevɪli] - ['pæn(ə)ld]
They were big heavy keys , suitable for the tall massive heavily - panelled
他们 是 大的 重的 钥匙 , 合适的 为了 这 高的 大量的 重度 - 镶板

[ænd; ənd] ['aɪən] - ['ɔːnəmentɪd] [dɔːz] .
and iron - ornamented doors .
和 铁 - 装饰 门 .

这些钥匙又大又重，适合打开高大厚重、镶板厚实、铁艺装饰的大门。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['vɪlə] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] ['hevi] [əʊld] ['dʒɜːmən] [staɪl] ,
The entire villa was built in this heavy old German style ,
这 全部的 别墅 曾是 建造 在 这 重的 老的 德语 风格 ,

整栋别墅都采用这种厚重的老式德式风格建造。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'iəz] .
the favourite fashion of the last few years .
这 最喜欢的 时尚 的 这 最后的 很少 年 .

近几年最受欢迎的时尚风格。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ðə; ði] [lɒks] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] ,
When they had looked the locks over carefully ,
什么时候 他们 有 看起来 这 锁 超过 小心 ,

当他们仔细检查过锁具之后，

['mʌlə(r)] [lɪt] [ðə; ði] [læmp] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði]
Muller lit the lamp that hung over the desk in the study and closed the
穆勒 点燃 这 灯 那 悬挂 超过 这 桌子 在 这 学习 和 关闭 这

['wɪndəʊ] ['ʃʌtəz] [taɪt] .
window shutters tight .
窗户 百叶窗 紧的 .

穆勒点亮了书房书桌上方悬挂的台灯，然后紧紧地关上了百叶窗。

['bauə] [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['proʊtəˌʒeɪz] ['ækʃ(ə)nz] ,
Bauer had smiled at first as he watched his protege's actions ,
鲍尔 有 微笑 在 第一的 作为 他 观看 他的 门徒的 行动 ,

鲍尔起初看着他这位得意门生的举动，脸上露出了微笑。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kiːn] ['ɪntrəst] [æz; əz] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndə'stʊd] .
but his smile changed to a look of keen interest as he suddenly understood .
但 他的 微笑 已更改 到 一个 看 的 敏锐的 兴趣 作为 他 突然 理解 .

但他突然明白过来，脸上的笑容变成了饶有兴趣的神情。

['mʌlə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,
Muller took his place in the chair before the desk and looked over at the door of the vestibule ,
穆勒 采取 他的 地方 在 这 椅子 前 这 桌子 和 看起来 超过 在 这 门 的 这 前厅 ,

穆勒在办公桌前的椅子上坐下，看向门厅的门。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .
which was directly opposite him .
哪个 曾是 直接地 对面的 他 .

就在他正对面。

“ [jes] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
“ Yes , that's all right , ” he said with a deep breath .
“ 是的 , 那就是 全部 正确的 , ” 他 说 和 一个 深的 气息 .

“是的，没关系，”他深吸一口气说道。

['bauə] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
Bauer had sat down on the sofa to watch the proceedings ,
鲍尔 有 卫星 向下 在 这 沙发 到 手表 这 诉讼程序 ,

鲍尔坐在沙发上观看庭审过程。

[naʊ] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ˌekskə'meɪʃ(ə)n] : “ [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] ? ”
now he sprang up with an exclamation : “ Through the keyhole ? ”
现在 他 弹簧 向上 和 一个 感叹 : “ 通过 这 锁孔 ? ”

他突然跳起来，惊呼道：“从钥匙孔进去？”

“ [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mʌlə(r)] .
“ Through the keyhole , ” answered Muller .
“ 通过 这 锁孔 , ” 回答 穆勒 .

“从钥匙孔进去，”穆勒回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] . ”
“ It is scarcely possible . ”
“ 它 是 几乎 可能的 . ”

“这几乎不可能。”

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Shall we try it ? ”
“ 将 我们 尝试 它 ? ”

“我们试试吧？”

“ [jes] , [jes] , [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , yes , you do it .
“ 是的 , 是的 , 你 做 它 .

“是的，是的，你去做。”

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'dɪfrənt] [əʊld] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [mɔː(r)]['heɪstɪli]
" Even the usually indifferent old chief of police was breathing more hastily
" 甚至 这 通常 冷漠 老的 首席 的 警察 曾是 呼吸 更多的 草草

[naʊ] .
now .
现在 .

"就连平时漠不关心的老警察局长，现在呼吸也急促起来。"

['mʌlə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪst(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Muller took a roll of paper and a small pistol out of his pocket .
穆勒 采取 一个 卷 的 纸 和 一个 小的 手枪 出去 的 他的 口袋 .

穆勒从口袋里掏出一卷纸和一把小手枪。

[hiː; hi] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
He unrolled the paper ,
他 展开 这 纸 ,

他展开了纸张，

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['tɑːgɪt] [ɒn][ðə; ði]
which represented the figure of a French soldier with a marked target on the
哪个 代表 这 数字 的 一个 法语 士兵 和 一个 标记 目标 在 这

[brest] .
breast .
胸部 .

图案是一位胸前有明显靶心的法国士兵。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pɪnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [prə'fesə(r)]
The detective pinned the paper on the back of the chair in which Professor
这 侦探 已置顶 这 纸 在 这 后退 的 这 椅子 在 哪个 教授

['fɛlnər] [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [wen] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .
Fellner had been seated when he met his death .
费尔纳 有 到过 坐着 什么时候 他 遇见 他的 死亡 .

侦探将这张纸钉在了费尔纳教授遇害时所坐的椅子背上。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [həʊl] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['bauə] ['sʌd(ə)nli] .
" But the key was in the hole , " objected Bauer suddenly .
" 但 这 钥匙 曾是 在 这 洞 , " 反对 鲍尔 突然 .

"可是钥匙就在孔里啊，"鲍尔突然反驳道。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːnd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [friː] .
" Yes , but it was turned so that the lower part of the hole was free .
" 是的 , 但 它 曾是 转向 所以 那 这 降低 部分 的 这 洞 曾是 自由的 .

"是的，但是它被旋转了一下，使得孔的下部是自由的。"

['dʒoʊhæn] [sɔː] [ðə; ði] [lait] ['striːmɪŋ] [θruː] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Johann saw the light streaming through and could look into the room .
约翰 锯 这 光 流媒体 通过 和 可以 看 进入 这 房间 .

约翰看到光线透过缝隙照射进来，可以往房间里看。

[ɪf] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][pʊt] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['əʊpən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
If the murderer put the barrel of his pistol to this open part of the
如果 这 凶手 放 这 桶 的 他的 手枪 到 这 打开 部分 的 这

['kiːhəʊl] ,
keyhole ,
锁孔 ,

如果凶手将手枪枪口对准了钥匙孔的这个开口处，

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [mæn][sæt] .
the bullet would have to strike exactly where the dead man sat .
这 子弹 会 有 到 罢工 确切地 在哪里 这 死的 男人 卫星 .

子弹必须精准地击中死者所坐的位置。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)][eɪm] .
There would be no need to take any particular aim .
那里 会 是 不 需要 到 拿 任何 特别的 目的 .

无需设定任何特定目标。

" ['mʌlə(r)] [geɪzd] ['ɪntuː] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ][sɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [huːz] ['ment(ə)l] [aɪ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [hæz; həz] [ə'rɪz(ə)n] ,
" Muller gazed into space like a seer before whose mental eye a vision has arisen ,
" 穆勒 凝视 进入 空间 喜欢 一个 先知 前 谁 精神的 眼睛 一个 想象 有 出现 ,

"穆勒凝视着虚空，就像一位先知，他的脑海中浮现出一幅景象。"

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['lev(ə)l] [təʊnz] :
and continued in level tones :
和 持续 在 等级 音调 :

并以平缓的语调继续：

" ['fɛlnər] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['djuːəl][ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][wɒz; wəz] [kreɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .
" Fellner had refused the duel and the murderer was crazed by his desire for revenge .
" 费尔纳 有 拒绝 这 决斗 和 这 凶手 曾是 疯狂 经过 他的 欲望 为了 复仇 .

"费尔纳拒绝了决斗，凶手被复仇的欲望冲昏了头脑。"

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə]['entə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ,
He came here to the house , he must have known just how to enter the place ,
他 来了 这里 到 这 房子 , 他 必须 有 已知 只是 如何 到 进入 这 地方 ,

他来到这栋房子，肯定知道怎么进来。

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
how to reach the rooms , and he must have known also , that the Professor ,
如何 到 抵达 这 房间 , 和 他 必须 有 已知 还 , 那 这 教授 ,

他知道如何到达房间，而且他也一定知道，教授……

['kaʊəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] — "
coward as he was — "
懦夫 作为 他 曾是 — "

他虽然是个懦夫——"

" ['kaʊəd] ?
" Coward ?
" 懦夫 ?

"懦夫？

[ɪz][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['kaʊəd] [wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][stænd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['meɪniæk] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['baʊə] .
Is a man a coward when he refuses to stand up to a maniac ? " interrupted Bauer .
是 一个 男人 一个 懦夫 什么时候 他 拒绝 到 站立 向上 到 一个 疯子 ? " 中断 鲍尔 .

"一个人如果拒绝挺身对抗疯子，他就是懦夫吗？"鲍尔打断道。

['mʌlə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] , “ ['fɛlnər] [wɒz; wəz]
Muller came back to the present with a start and said calmly , “ Fellner was
穆勒 来了 后退 到 这 展示 和 一个 开始 和 说 平静地 , “ 费尔纳 曾是
[ə; eɪ] ['kaʊəd] . ”
a coward . ”
一个 懦夫 . ”

穆勒猛然回过神来，平静地说：“费尔纳是个懦夫。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
“ Then you know more than you are telling me now ?
“ 然后 你 知道 更多的 比 你 是 讲述 我 现在 ?

“那么，你现在知道的比告诉我的要多？”

” ['mʌlə(r)] [n'ɒdɪd] .
” Muller nodded .
” 穆勒 点头 .

穆勒点了点头。

“ [jes] , [ai][duː; də] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Yes , I do , ” he answered with a smile .
“ 是的 , 我 做 , ” 他 回答 和 一个 微笑 .

“是的，我愿意，”他笑着回答。

“ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)]['əʊnli] [wen] [ai][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] [ɪn][maɪ] [əʊn] [hænd] . ”
“ But I will tell you more only when I have all the proofs in my own hand . ”
“ 但 我 将要 告诉 你 更多的 仅有的 什么时候 我 有 全部 这 证明 在 我的 自己的 手 . ”

“但我只有在掌握所有证据之后才会告诉你更多。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] . ”
“ And the criminal will escape us in the meantime . ”
“ 和 这 刑事 将要 逃脱 我们 在 这 与此同时 . ”

“而罪犯在此期间将会逃脱我们的追捕。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sə'spektɪd] . ”
“ He has no idea that he is suspected . ”
“ 他 有 不 主意 那 他 是 怀疑 . ”

“他完全不知道自己是嫌疑人。”

“ [bʌt; bət] — [jʊl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , ['mʌlə(r)] ? ”
“ But — you'll promise to be sensible this time , Muller ? ”
“ 但 — 你会 承诺 到 是 明智的 这 时间 , 穆勒 ? ”

“但是——穆勒，你保证这次会明智一些吧？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][maɪ]['prez(ə)nt] ['retɪsns] , ['iːv(ə)n] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ?
But you will pardon me my present reticence , even towards you ?
但 你 将要 赦免 我 我的 展示 沉默寡言 , 甚至 向 你 ?

但您能否原谅我此刻的沉默，即便是对您而言？

[ai] — [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['driːmə(r)] [ə'gen] . ”
I — I don't want to be thought a dreamer again . ”
我 — 我 不 想 到 是 想法 一个 梦想家 再次 . ”

我……我不想再被人当成空想家了。

“ [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - [keɪs] ? ”
“ As in the Kniepp case ? ”
“ 作为 在 这 - 案件 ? ”

“就像克尼普案那样？”

“ [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - [keɪs] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [smaɪl] .
“ As in the Kniepp case , ” repeated the little man with a strange smile .
“ 作为 在 这 - 案件 , ” 重复 这 小的 男人 和 一个 奇怪的 微笑 .

“就像克尼普案一样，”矮个子男人带着奇怪的笑容重复道。

“ [səʊ] [pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][əʊn] [wei] .
“ So please allow me to go about it in my own way .
“ 所以 请 允许 我 到 去 关于 它 在 我的 自己的 方式 .

“所以请允许我以我自己的方式来做这件事。”

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
I will tell you all you want to know to - morrow . ”
我 将要 告诉 你 全部 你 想 到 知道 到 - 明天 . ”

明天我会告诉你所有你想知道的。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðen] . ”
“ To - morrow , then . ”
“ 到 - 明天 , 然后 . ”

“那就明天吧。”

“ [meɪ] [ai] [naʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ʌn'fəʊld][maɪ] ['θɪərɪz] ? ” ['bauə] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd]['mʌlə(r)]
“ May I now continue to unfold my theories ? ” Bauer nodded and Muller
“ 可能 我 现在 继续 到 展开 我的 理论 ? ” 鲍尔 点头 和 穆勒
[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

“我现在可以继续阐述我的理论了吗？”鲍尔点点头，穆勒继续说道：

“ [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['wɒntɪd] - [blʌd] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] . ”
“ The criminal wanted Fellner's blood , no matter how . ”
“ 这 刑事 通缉 - 血 , 不 事情 如何 . ”

“罪犯不惜一切代价也要杀死费尔纳。”

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['mɜːdə(r)] , ” [sed] ['bauə] .
“ Even if it meant murder , ” said Bauer .
“ 甚至 如果 它 意思是 谋杀 , ” 说 鲍尔 .

“即使这意味着谋杀，”鲍尔说。

['mʌlə(r)] [n'ɒdɪd] ['kɑːmli] .
Muller nodded calmly .
穆勒 点头 平静地 .

穆勒平静地点了点头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nəublə] , [pə'hæps] , [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːnd] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ It would have been nobler , perhaps , to have warned his victim of his
“ 它 会 有 到过 更高贵 , 也许 , 到 有 警告 他的 受害者 的 他的
[ə'prəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

“或许，他应该事先警告受害者他的做法，那样会更高尚一些。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ðen] .
but it might have all come to nothing then .
但 它 可能 有 全部 来 到 没有什么 然后 .

但那样的话，这一切可能就都白费了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][help] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌbærɪ'keɪd] [hɪm'self][ɪn]
The other could have called for help , could have barricaded himself in
这 其他 可以 有 称为 为了 帮助 , 可以 有 路障 他自己 在
[hɪz; ɪz] [ruːm] ,
his room ,
他的 房间 ,

另一个人本可以呼救，也可以把自己反锁在房间里。

[wʌn] [kraɪm] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'ventɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [mɔ:(r)] ['ʃeɪmfl] [wʌn] , [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ˌʌnə'vendʒd] . ”

one crime might have been prevented , and another , more shameful one , would have gone unavenged . ”

一 犯罪 可能 有 到过 阻止 , 和 其他 , 更多的 可耻 一 , 会 有 已消失 未复仇 . ”

一起罪行或许可以避免，而另一起更可耻的罪行却可能得不到惩罚。

“ [ə'nʌðə(r)] [kraɪm] ?

“ Another crime ?

“ 其他 犯罪 ?

“又一起犯罪？”

['fɛlnər] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ? ”

Fellner a criminal ? ”

费尔纳 一个 刑事 ? ”

费尔纳是罪犯吗？

“ [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , [maɪ] [kaɪnd] [frend] .

“ To - morrow you shall know everything , my kind friend .

“ 到 - 明天 你 将 知道 一切 , 我的 种类 朋友 .

“明天你就会知道一切，我亲爱的朋友。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [let] [ˌju: 'es] [meɪk] [ðə; ði] ['traɪəl] .

And now , let us make the trial .

和 现在 , 让 我们 制作 这 审判 .

现在，让我们进行试验。

[pli:z] [lɒk] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ðen] .

Please lock the door behind me as it was locked then .

请 锁 这 门 在后面 我 作为 它 曾是 已锁定 然后 .

请在我身后把门锁上，因为门当时是锁着的。

” ['mʌlə(r)] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

” Muller left the room , taking the pistol with him .

” 穆勒 左边 这 房间 , 采取 这 手枪 和 他 .

穆勒离开了房间，带走了那把手枪。

['bauə] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

Bauer locked the door .

鲍尔 已锁定 这 门 .

鲍尔把门锁上了。

“ [ɪz] [ðɪs] [raɪt] ?

“ Is this right ?

“ 是 这 正确的 ?

这样对吗？

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

” he asked .

” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , [ai] [kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [waɪd] [kɜ:v] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [desk] .

“ Yes , I can see a wide curve of the room , taking in the entire desk .

“ 是的 , 我 能 看 一个 宽的 曲线 的 这 房间 , 采取 在 这 全部的 桌子 .

“是的，我可以看到房间宽阔的弧形，将整个桌子都囊括其中。

[pli:z] [stænd] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [naʊ] .

Please stand to one side now .

请 站立 到 一 边 现在 .

请站到一边去。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [diːp] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ɒn] ['met(ə)l] ,
" There was deep silence for a moment , then a slight sound as of metal on metal ,
" 那里 曾是 深的 沉默 为了 一个 片刻 , 然后 一个 轻微 声音 作为 的 金属 在 金属 ,

"一阵沉寂之后，传来一阵轻微的金属碰撞声。"

[ðen] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd] ['mʌlə(r)] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['stʌdi] [θruː] [ðə; ði] ['bedruːm] .
then a report , and Muller re - entered the study through the bedroom .
然后 一个 报告 , 和 穆勒 关于 - 进入 这 学习 通过 这 卧室 .

然后一份报告递交给了穆勒，穆勒从卧室重新进入了书房。

[hiː; hi] [faʊnd] ['baʊə] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] .
He found Bauer stooping over the picture of the French soldier .
他 成立 鲍尔 弯腰 超过 这 图片 的 这 法语 士兵 .

他发现鲍尔正弯腰看着那张法国士兵的照片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [left] [brest] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bʊlɪt] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] ,
There was a hole in the left breast , where the bullet , passing through ,
那里 曾是 一个 洞 在 这 左边 胸部 , 在哪里 这 子弹 , 通过 通过 ,

左胸上有一个洞，子弹穿过那里。

[hæd; həd] ['berid] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
had buried itself in the back of the chair .
有 埋葬 本身 在 这 后退 的 这 椅子 .

它把自己埋进了椅子的靠背里。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,
" Yes , it was all just as you said , " began the chief of police ,
" 是的 , 它 曾是 全部 只是 作为 你 说 , " 开始 这 首席 的 警察 ,

"是的，一切都如你所说，"警察局长开口道。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['mʌlə(r)] .
holding out his hand to Muller .
保持 出去 他的 手 到 穆勒 .

他向穆勒伸出手。

" [bʌt; bət] — [waɪ] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['bʊlɪt] ? "
" But — why the golden bullet ? "
" 但 — 为什么 这 金的 子弹 ? "

"但是——为什么非得是那颗金子弹呢？"

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] .
" To - morrow , to - morrow , " replied the detective , looking up at his superior with a glance of pleading .
" 到 - 明天 , 到 - 明天 , " 回复 这 侦探 , 寻找 向上 在 他的 优越的 和 一个 瞥一眼 的 恳求 .

"明天，明天，"侦探回答道，抬头用恳求的眼神看着他的上司。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] ['mʌlə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
They left the house together and in less than an hour's time Muller was again in the train rolling towards the capital .
他们 左边 这 房子 一起 和 在 较少的 比 一个 小时 时间 穆勒 曾是 再次 在 这 火车 滚动 向 这 首都 .

他们一起离开了家，不到一个小时，穆勒就再次坐上了开往首都的火车。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [ʃɒp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .
He went to the goldsmith's shop as soon as he arrived .
他 去 到 这 金匠的 店铺 作为 很快 作为 他 到达的 .

他一到就去了金匠铺。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['mʌlə(r)]['hændɪd] [hɪm][ðə; ði]['gəʊldən] ['bʊlɪt] .
The proprietor received him with eager interest and Muller handed him the golden bullet .
这 业主 已收到 他 和 渴望的 兴趣 和 穆勒 递交 他 这 金的 子弹 .

店主热情地接待了他，穆勒把那颗金子弹递给了他。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['gəʊldən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spəʊk] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
“ Here is the golden object of which I spoke , ” said the detective ,
“ 这里 是 这 金的 目的 的 哪个 我 辐 , ” 说 这 侦探 ,

“这就是我刚才说的金器，”侦探说道。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðərz] [ə'stɒnɪʃmənt] .
paying no heed to the other's astonishment .
付费 不 注意 到 这 其他的 惊讶 .

他丝毫不在意对方的惊讶。

[ðə; ði]['gəʊldsmɪθ] ['əʊpənd][ə; eɪ] [smɔːl] [lɒkt] [drɔː(r)] ,
The goldsmith opened a small locked drawer ,
这 金匠 打开 一个 小的 已锁定 抽屉 ,

金匠打开了一个上了锁的小抽屉，

[tʊk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set] [ə'baʊt][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] .
took a ring from it and set about an examination of the two little objects .
采取 一个 戒指 从 它 和 放 关于 一个 考试 的 这 二 小的 对象 .

从中取出一枚戒指，开始仔细检查这两个小物件。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [ə'gen] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .
When he turned to his visitor again , he was evidently satisfied with what he had discovered .
什么时候 他 转向 到 他的 游客 再次 , 他 曾是 显然 使满意 和 什么 他 有 发现 .

当他再次转向来访者时，显然对自己的发现感到满意。

“ [ðiːz] [tuː] ['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv][gəʊld] ,
“ These two objects are made of exactly the same sort of gold ,
“ 这些 二 对象 是 制成 的 确切地 这 相同的 种类 的 金子 ,

“这两个物体是由完全相同的黄金制成的，

[ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][əʊld] [frentʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪtʃnəs] .
of a peculiar old French composition , which can no longer be produced in the same richness .
的 一个 奇特 老的 法语 作品 , 哪个 能 不 更长 是 生产 在 这 相同的 丰富 .

这是一首独特的古老法国民歌，如今已无法以同样的丰富性来创作。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] . ”
The weight of the gold in the bullet is exactly the same as in the ring . ”
这 重量 的 这 金子 在 这 子弹 是 确切地 这 相同的 作为 在 这 戒指 . ”

子弹中的黄金重量与戒指中的黄金重量完全相同。

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] [ɒn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn][æz; əz]
“ Would you be willing to take an oath on that if you were called in as
“ 会 你 是 愿意的 到 拿 一个 誓言 在 那 如果 你 是 称为 在 作为
[æn; ən]['ekspɜːt] ? ”
an expert ? ”
一个 专家 ? ”

“如果你被传唤作为专家，你愿意为此宣誓吗？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][ʌp][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['dʒʌdʒmənt] . ”
“ I am willing to stand up for my judgment . ”
“ 我 是 愿意的 到 站立 向上 为了 我的 判断 . ”

“我愿意坚持我的判断。”

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [pliːz] ,
And now will you read this over please ,
和 现在 将要 你 读 这 超过 请 ,

现在请你再读一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .
it contains the substance of what you told me yesterday .
它 包含 这 物质 的 什么 你 讲述 我 昨天 .

它包含了你昨天告诉我的内容实质。

[ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [mɪ'steɪks] , [pliːz] [kə'rekt] [ðem; ðəm] ,
Should I have made any mistakes , please correct them ,
应该 我 有 制成 任何 错误 , 请 正确的 他们 ,

如果我犯了任何错误，请指正。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][set][jɔː(r); jə(r)]['sɪgnətʃə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
for I will ask you to set your signature to it .
为了 我 将要 问 你 到 放 你的 签名 到 它 .

因为我会请你在上面签名。

” ['mʌlə(r)]['hændɪd] ['sevrəl] [ʃiːts] [ɒv; əv][kləʊz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldsmɪθ][ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)]
” Muller handed several sheets of close writing to the goldsmith and the latter
” 穆勒 递交 一些 纸张 的 关闭 写作 到 这 金匠 和 这 后者
[riːd] [ə'laʊd][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
read aloud as follows :
读 大声 作为 跟随 :

穆勒递给金匠几张密密麻麻的字迹，金匠随即大声朗读如下：

“ [ɒn][ðə; ði] 22nd [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
“ On the 22nd of November ,
“ 在 这 22nd 的 十一月 ,

“11月22日，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
a gentleman came into my shop and handed me a wedding ring with the
一个 绅士 来了 进入 我的 店铺 和 递交 我 一个 婚礼 戒指 和 这
[rɪ'kwest] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)][wʌn][ɪg'zæktli][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
request that I should make another one exactly like it .
要求 那 我 应该 制作 其他 一 确切地 喜欢 它 .

一位先生走进我的店里，递给我一枚结婚戒指，要求我再做一个一模一样的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]
He was particularly anxious that the work should be done in two days at the
他 曾是 特别 焦虑的 那 这 工作 应该 是 完毕 在 二 天 在 这
['veri] ['leɪtɪst] ,
very latest ,
非常 最新的 ,

他尤其希望这项工作最迟能在两天内完成。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [rɪŋ] , [ɪn] [fɔːm] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
and also that the new ring , in form , colour , and in the engraving on the
和 还 那 这 新的 戒指 , 在 形式 , 颜色 , 和 在 这 雕刻 在 这
[ˌɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

而且，新款戒指在形状、颜色以及内侧的雕刻方面也与旧款有所不同。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] .
should be a perfect counterpart of the first .
应该 是 一个 完美的 对应物 的 这 第一的 .

应该与第一个完美对应。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [ɪl] ,
He explained his order by saying that his wife was ill ,
他 解释 他的 命令 经过 说 那 他的 妻子 曾是 患病的 ,

他解释说，他下单是因为他妻子生病了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['griːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [wɪtʃ]
and that she was grieving over the loss of her wedding ring which
和 那 她 曾是 悲伤 超过 这 损失 的 她 婚礼 戒指 哪个
[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [dɪsə'pɪəd] .
had somehow disappeared .
有 不知何故 消失 .

她正在为丢失结婚戒指而悲伤，她的戒指不知何故不翼而飞。

[ðə; ði] [njuː] [rɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['sʌmweə(r)] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk]
The new ring could be found somewhere as if by chance and the sick
这 新的 戒指 可以 是 成立 某处 作为 如果 经过 机会 和 这 生病的
['wʊmənz] [æŋ'zaɪəti] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] .
woman's anxiety would be over .
女性的 焦虑 会 是 超过 .

新的戒指或许会在某个地方偶然被发现，患病妇女的焦虑也会随之消失。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] [ə'pɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ]['hændɪd]
Two days later , as arranged , the same gentleman appeared again and I handed
二 天 之后 , 作为 安排 , 这 相同的 绅士 出现 再次 和 我 递交
[hɪm][ðə; ði] [tuː] [rɪŋz] .
him the two rings .
他 这 二 戒指 .

两天后，按照约定，那位先生再次出现，我把两枚戒指交给了他。

“ [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] , ['greɪtli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ɪn]
“ He left the shop , greatly satisfied with my work and apparently much relieved in
“ 他 左边 这 店铺 , 非常 使满意 和 我的 工作 和 显然 很多 松了口气 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

“他离开店铺时，对我的工作非常满意，显然也如释重负。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] [ɪn]['spɪrɪt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪm] .
But he left me uneasy in spirit because I had deceived him .
但 他 左边 我 不安 在 精神 因为 我 有 受骗 他 .

但他让我内心感到不安，因为我欺骗了他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs][ɪg'zæktli][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
It had not been possible for me to reproduce exactly the composition
它 有 不是 到过 可能的 为了 我 到 复制 确切地 这 作品
[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪŋ] ,
of the original ring ,
的 这 原来的 戒指 ,

我不可能完全复制原戒指的材质。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət]
and as I believed that the work was to be done in order to comfort
和 作为 我 相信 那 这 工作 曾是 到 是 完毕 在 命令 到 舒适
[æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
an invalid ,
一个 无效的 ,

而且我认为这项工作的目的是为了安慰一位病人，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [nəʊ]['prɒfɪt] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [wɜːk] [aʊt]
and I was getting no profit , but on the contrary a little extra work out
和 我 曾是 获得 不 利润 , 但 在 这 相反 一个 小的 额外的 工作 出去
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

而且我没从中获利，反而还多花了一些力气。

[ai] [meɪd] [tuː] [njuː] [rɪŋz] , ['letəd] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [geɪv]
I made two new rings , lettered them according to the original and gave
我 制成 二 新的 戒指 , 字母 他们 根据 到 这 原来的 和 给予
[ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]['kʌstəmə(r)] .
them to my customer .
他们 到 我的 顾客 .

我制作了两枚新戒指，按照原版刻上了字母，然后送给了我的顾客。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [ɒn] [ðɪs] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]
The original ring I am now , on this seventh day of December , giving to
这 原来的 戒指 我 是 现在 , 在 这 第七 天 的 十二月 , 给予 到
['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mʌlɪt] ,
Mr . Joseph Mullet ,
先生 . 约瑟夫 鲻 ,

我于12月7日将这枚原版戒指赠予约瑟夫·穆莱特先生。

[huː] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][lɪˌdʒɪtə'meɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [pə'liːs] .
who has shown me his legitimation as a member of the Secret Police .
WHO 有 所示 我 他的 合法化 作为 一个 成员 的 这 秘密 警察 .

他向我证明了他作为秘密警察成员的合法性。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld]
I am willing to put myself at the service of the authorities if I am called
我 是 愿意的 到 放 我 在 这 服务 的 这 当局 如果 我 是 称为
[fɔː(r); fə(r)] . ”
for . ”
为了 . ”

如果当局需要我，我愿意为之效力。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
“ You are willing to do this , aren't you ?
“ 你 是 愿意的 到 做 这 , 不是 你 ?

“你愿意这样做，对吧？”

” [ɑːskt] ['mʌlə(r)] [wen] [ðə; ði]['gəʊldsmɪθ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪs] .
” asked Muller when the goldsmith had arrived at the end of the notice .
” 问 穆勒 什么时候 这 金匠 有 到达的 在 这 结尾 的 这 注意 .

“穆勒在告示的最后问道，金匠什么时候到的？”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] . ”
“ Of course . ”
“ 的 课程 . ”

“当然。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] ? ”
“ Have you anything to add to this ? ”
“ 有 你 任何事物 到 添加 到 这 ? ”

你还有什么要补充的吗?

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [kəm'pli:t] .
“ No , it is quite complete .
“ 不 , 它 是 相当 完全的 .

“不，它已经很完整了。”

[ai] [wɪl] [saɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .
I will sign it at once .
我 将要 符号 它 在 一次 .

我会立即签字。

” ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
” Several hours later ,
” 一些 小时 之后 ,

几个小时后，

['mʌlə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][həʊm] [taʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
Muller re - entered the police station in his home town and saw the windows
穆勒 关于 - 进入 这 警察 车站 在 他的 家 镇 和 锯 这 视窗
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ə'pɑ:tmənt] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .
of the chief's apartment brilliantly lighted .
的 这 酋长的 公寓 精彩 照明 .

穆勒重新走进家乡的警察局，看到局长公寓的窗户灯火通明。

“ [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] , ” [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɒv; əv] ['baʊərz] ['sɜ:vənt] [hu:] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
“ What's going on , ” he asked of Bauer's servant who was just hurrying up the
“ 是什么 去 在 , ” 他 问 的 鲍尔的 仆人 WHO 曾是 只是 匆忙 向上 这
[steəz] .
stairs .
楼梯 .

“发生什么事了? ”他问鲍尔的仆人，那仆人正匆匆忙忙地往楼上走。

“ [ðə; ði] ['mɪstrəs] - ['bɜ:θdeɪ] , [wɪv] [gɒt] ['kʌmpəni] .
“ The mistress ' birthday , we've got company .
“ 这 情妇 - 生日 , 我们已经 得到 公司 .

“今天是情妇的生日，我们有客人了。”

” ['mʌlə(r)] ['grʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] .
” Muller grumbled something and went on up to his own room .
” 穆勒 咕哝 某物 和 去 在 向上 到 他的 自己的 房间 .

“穆勒咕哝了几句，然后上楼回了自己的房间。”

[hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪtrən][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] [ɪn]
He knew it would not be pleasant for his patron to be disturbed in
他 知道 它 会 不是 是 令人愉快的 为了 他的 赞助人 到 是 不安 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] ,
the midst of entertaining his guests ,
这 中间 的 娱乐 他的 客人 ,

他知道，如果主人正在招待客人时被打扰，主人会很不高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] .
but the matter was important and could not wait .
但 这 事情 曾是 重要的 和 可以 不是 等待 .

但这件事很重要，刻不容缓。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [leɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] ['gɑːmənts] ,
The detective laid off his outer garments ,
这 侦探 铺设 离开 他的 外 服装 ,

侦探脱掉了外衣。

[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] ,
made a few changes in his toilet and putting the goldsmith's declaration ,
制成 一个 很少 变化 在 他的 洗手间 和 推杆 这 金匠的 宣言 ,

他对自己的盥洗室做了一些改动，并贴上了金匠的声明。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] ,
with the ring and the bullet in his pocketbook ,
和 这 戒指 和 这 子弹 在 他的 袖珍书 ,

他的钱包里装着戒指和子弹。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
he went down to the first floor of the building ,
他 去 向下 到 这 第一的 地面 的 这 建筑 ,

他下到大楼的一楼，

[ɪn][wʌn] [wɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] .
in one wing of which was the apartment occupied by the Chief .
在 一 翼 的 哪个 曾是 这 公寓 占领 经过 这 首席 .

其中一翼是酋长的公寓。

[hiː; hi] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] .
He sent in his name and was told to wait in the little study .
他 发送 在 他的 姓名 和 曾是 讲述 到 等待 在 这 小的 学习 .

他报上了自己的名字，然后被告知在小书房里等候。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] ,
He sat down quietly in a corner of the comfortable little room beyond which ,
他 卫星 向下 悄悄 在 一个 角落 的 这 舒服的 小的 房间 超过 哪个 ,

他静静地坐在舒适小房间的一角，房间的另一边是……

[ɪn][ə; eɪ] ['hænsəmli] ['fɜːnɪʃt] ['sməʊkɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gests] [sæt] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] .
in a handsomely furnished smoking room , a number of guests sat playing cards .
在 一个 英俊地 提供 吸烟 房间 , 一个 数字 的 客人 卫星 玩耍 牌 .

在布置精美的吸烟室里，几位客人正坐在一起玩牌。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [bɪ'jɒnd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]
From the drawing rooms beyond , there was the sound of music and
从 这 绘画 房间 超过 , 那里 曾是 这 声音 的 音乐 和
['meni] ['vɔɪsɪz] .
many voices .
许多 声音 .

从隔壁的客厅里传来音乐声和许多人的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,
It was all very attractive and comfortable ,
它 曾是 全部 非常 吸引人的 和 舒服的 ,

一切都非常吸引人，也很舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒlətri] [mæn][sæt][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and the solitary man sat there enjoying once more the pleasant sensation of
和 这 孤 男人 卫星 那里 享受 一次 更多的 这 令人愉快的 感觉 的
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

那个孤独的男人坐在那里，再次享受着胜利的喜悦。

[ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['vɪktəri] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ə'ləʊn][ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [wɪn][hɪm] [bæk] [ɔːl]
of joy at the victory that was his alone and that would win him back all
的 喜悦 在 这 胜利 那 曾是 他的 独自的 和 那 会 赢 他 后退 全部
[hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] .
his old friends and prestige .
他的 老的 朋友们 和 声望 .

他为自己独有的胜利感到无比喜悦，这场胜利将让他赢回所有老朋友和声望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn] [ə'griːəb(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [hiː; hi]
He was looking forward in agreeable anticipation to the explanations he
他 曾是 寻找 向前 在 同意 预期 到 这 解释 他
[hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ,
had to give ,
有 到 给 ,

他满怀期待地等着做出解释。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] .
when he suddenly started and grew pale .
什么时候 他 突然 开始 和 生长 苍白 .

他突然停了下来，脸色变得苍白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪmd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] : “
His eyes dimmed a moment , then he pulled himself together and murmured : “
他的 眼睛 调暗 一个 片刻 , 然后 他 拉 他自己 一起 和 低声说道 : “
[nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ðɪs] [taɪm] .
No , no , not this time .
不 , 不 , 不是 这 时间 .

他的眼神瞬间黯淡下来，然后他振作起来，喃喃自语道：“不，不，这次不会了。”

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wiːk] [ðɪs] [taɪm] .
I will not be weak this time .
我 将要 不是 是 虚弱的 这 时间 .

这一次我绝不会软弱。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['kaʊnsələ(r)] - .
” Just then the Chief entered the room , accompanied by Councillor Kniepp .
” 只是 然后 这 首席 进入 这 房间 , 伴随 经过 议员 - .

“就在这时，酋长和议员克尼普一起走进了房间。”

“ [woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
“ Won't you sit down here a little ?
“ 惯于 你 坐 向下 这里 一个 小的 ?

“你能不能稍微坐下一会儿？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['frendli] [həʊst] .
” asked the friendly host .
” 问 这 友好的 主持人 .

“友好的主人问道。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['kwaɪətə(r)][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
“ You will find it much quieter in this room .
“ 你 将要 寻找 它 很多 更安静 在 这 房间 .

你会发现这个房间安静得多。

” [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ['leɪdn] [wɪð] [sɪg'ɑːz][ænd; ənd][waɪn] , [kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ]
” He pulled up a little table laden with cigars and wine , close to a
” 他 拉 向上 一个 小的 桌子 满载 和 雪茄 和 葡萄酒 , 关闭 到 一个
['kʌmftəb(ə)l] ['ɑːmtʃeə(r)] .
comfortable armchair .
舒服的 扶手椅 .

他拉过一张小桌子，上面摆满了雪茄和葡萄酒，旁边是一张舒适的扶手椅。

[ðen] , ['nəʊtɪsɪŋ] ['mʌlə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [nɒd] :
Then , noticing Muller , he continued with a friendly nod :
然后 , 注意到 穆勒 , 他 持续 和 一个 友好的 点头 :

然后，他注意到穆勒，友好地点了点头，继续说道：

" [aɪm][glæd] [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][hɪə(r)] .
" I'm glad they told you to wait in here .
" 我是 高兴的 他们 讲述 你 到 等待 在 这里 .

“很高兴他们让你在这里等候。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['frəʊz(ə)n]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [raɪd] .
You must be frozen after your long ride .
你 必须 是 冷冻 后 你的 长的 骑 .

长途骑行后你一定冻僵了吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [dʒʌst] [ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] ,
If you will wait just a moment more ,
如果 你 将要 等待 只是 一个 片刻 更多的 ,

如果您能再稍等片刻，

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] ['ɪntuː] [maɪ] ['ɒfɪs] .
I will return at once and we can go into my office .
我 将要 返回 在 一次 和 我们 能 去 进入 我的 办公室 .

我马上回来，我们可以去我的办公室。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] - ,
And if you will make yourself comfortable here , my dear Kniepp ,
和 如果 你 将要 制作 你自己 舒服的 这里 , 我的 亲爱的 - ,

如果您愿意在这里稍作休息，我亲爱的克尼普，

[ai] [wɪl] [send] ['aʊə(r)] [frend] [hɔːn] [ɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
I will send our friend Horn in to talk with you .
我 将要 发送 我们的 朋友 喇叭 在 到 讲话 和 你 .

我会派我们的朋友霍恩来和你谈谈。

[hiː; hi] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒəʊviəl] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'mjuːzd] .
He is bright and jovial and will keep you amused .
他 是 明亮的 和 欢乐的 和 将要 保持 你 觉得好笑 .

他聪明开朗，会让你感到快乐。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['tʃætə] [ɒn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [kwaɪt] ['hɑːmləs] .
" The chief chattered on , making a strenuous endeavour to appear quite harmless .
" 这 首席 喋喋不休 在 , 制作 一个 费力的 努力 到 出现 相当 无害 .

“首领喋喋不休，竭力装出一副人畜无害的样子。

[bʌt; bət] - , [mɔː(r)][æpt][ðæn; ðən]['evə(r)][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
But Kniepp , more apt than ever just now to notice the actions of others ,
但 - , 更多的 易于 比 曾经 只是 现在 到 注意 这 行动 的 其他的 ,

但克尼普现在比以往任何时候都更善于观察他人的行为，

[sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəl] [həʊst] [wɒz; wəz] [kən'siːlɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
saw plainly that his genial host was concealing some excitement .
锯 显然 那 他的 和蔼可亲 主持人 曾是 隐藏 一些 激动 .

他清楚地看到，这位和蔼可亲的主人似乎隐藏着某种激动之情。

[wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
When the latter had gone out the Councillor looked after him , shaking his head .
什么时候 这 后者 有 已消失 出去 这 议员 看起来 后 他 , 摇晃 他的 头 .

后者离开后，议员目送他离开，不时摇头。

[ðen] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [fel] [baɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][æt; ət]
Then his glance fell by chance on the quiet - looking man who had risen at
然后 他的 瞥一眼 跌倒 经过 机会 在 这 安静的 - 寻找 男人 WHO 有 升起 在
[hɪz; ɪz] ['entrəns] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
his entrance and had not sat down again .
他的 入口 和 有 不是 卫星 向下 再次 .

然后，他的目光偶然落在了那个在他进门时站起来，之后就再也没有坐下的、看起来很安静的男人身上。

“ [pliːz] [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪd] [nɒt] [muːv] .
“ Please sit down , ” he said in a friendly tone , but the other did not move .
“ 请 坐 向下 , ” 他 说 在 一个 友好的 语气 , 但 这 其他 做过 不是 移动 .

“请坐,”他友好地说，但对方却一动不动。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huːz] [feɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [səʊ] ['hɒrəbli] .
His grey eyes gazed intently at the man whose fate he was to change so horribly .
他的 灰色的 眼睛 凝视 专注地 在 这 男人 谁 命运 他 曾是 到 改变 所以 糟糕透了 .

他灰色的眼睛专注地凝视着那个他即将彻底改变命运的男人。

- [gruː] [ʌn'iːzi] ['ʌndə(r)][ðə; ði][steə(r)] .
Kniepp grew uneasy under the stare .
- 生长 不安 在下面 这 盯 .

克尼普在那种注视下感到不安。

“ [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ][səʊ][ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
“ What is there that interests you so about me ?
“ 什么 是 那里 那 兴趣 你 所以 关于 我 ?

“你为什么对我如此感兴趣？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][dʒəʊk] .
” he asked in a tone that was an attempt at a joke .
” 他 问 在 一个 语气 那 曾是 一个 试图 在 一个 开玩笑 .

“他用一种试图开玩笑的语气问道。”

“ [ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [tʃeɪn] , ” [m'ɜːməd] ['mʌlə(r)] .
“ The ring , the ring on your watch chain , ” murmured Muller .
“ 这 戒指 , 这 戒指 在 你的 手表 链 , ” 低声说道 穆勒 .

“戒指，你表链上的戒指,”穆勒低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ] [ded] [waɪf] .
“ It belonged to my dead wife .
“ 它 属于 到 我的 死的 妻子 .

“这是我已故妻子的遗物。”

[ai][hæv; həv] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] ,
I have worn it since she left me ,
我 有 磨损 它 自从 她 左边 我 ,

自从她离开我之后，我就一直戴着它。

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['aɪən][kɑːm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
” answered the unhappy man with the same iron calm with which he had ,
” 回答 这 不开心 男人 和 这 相同的 铁 冷静的 和 哪个 他 有 ,

“那个不幸的男人用他一贯的钢铁般的平静回答道,”

[ɔːl] [ðiːz] [pɑːst] [deɪz] , [biːn] ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] .
all these past days , been emphasizing his love for the woman he had lost .
全部 这些 过去的 天 , 到过 强调 他的 爱 为了 这 女士 他 有 丢失的 .

过去这些天，他一直在强调自己对失去的那个女人的爱。

[jet] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tʌtʃt] [hɪm] [ʌn'plezntli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [ðə; ði]
Yet the question touched him unpleasantly and he looked more sharply at the
然而 这 问题 感动 他 令人不快的 和 他 看起来 更多的 尖锐地 在 这
[streɪndʒ] [mæn] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
strange man over in the corner .
奇怪的 男人 超过 在 这 角落 .

然而，这个问题让他感到不舒服，他更加敏锐地看向角落里那个陌生的男人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lætərz] [feɪs] [tɜːn] [peɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɔːm] .
He saw the latter's face turn pale and a shiver run through his form .
他 锯 这 后者的 脸 转动 苍白 和 一个 颤抖 跑步 通过 他的 形式 .

他看到后者脸色苍白，浑身一颤。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [keɪm] ['əʊvə(r)] - [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] ['wɔːmli] :
A feeling of sympathy came over Kniepp and he asked warmly :
一个 感觉 的 同情 来了 超过 - 和 他 问 热情地 :

克尼普心中涌起一股同情之情，他热情地问道：

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪn] ?
“ Won't you take a glass of this wine ?
“ 惯于 你 拿 一个 玻璃 的 这 葡萄酒 ?

“您不来一杯这酒吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
If you have been out in the cold it will be good for you .
如果 你 有 到过 出去 在 这 寒冷的 它 将要 是 好的 为了 你 .

如果你在寒冷的户外待了一段时间，这对你有好处。

” [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['dʒent(ə)l] , ['ɔːlməʊst] ['kɔːdiəl] ,
” His tone was gentle , almost cordial ,
” 他的 语气 曾是 温和的 , 几乎 亲切 ,

他的语气温和，近乎亲切。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð]
but the man to whom he offered the refreshment turned from him with
但 这 男人 到 谁 他 提供 这 清爽 转向 从 他 和
[ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [wʌn] [ɒv; əv] ['terə(r)] .
a gesture that was almost one of terror .
一个 手势 那 曾是 几乎 一 的 恐怖 .

但他递上茶点的那个人却转过身去，脸上带着近乎恐惧的神情。

[ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
The Councillor rose suddenly from his chair .
这 议员 玫瑰 突然 从 他的 椅子 .

议员突然从椅子上站了起来。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁？

[wɒt] [njuːz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [brɪŋ] ?
What news is it you bring ?
什么 消息 是 它 你 带来 ?

你带来了什么消息？

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .
” he asked with a voice that began to tremble .
” 他 问 和 一个 嗓音 那 开始 到 颤抖 .

“他问道，声音开始颤抖。”

['mʌlə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑːpli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
Muller raised his head sharply as if his decision had been made ,
穆勒 提高 他的 头 尖锐地 作为 如果 他的 决定 有 到过 制成 ,

穆勒猛地抬起头，仿佛已经做出了决定。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [gruː] [sɒft] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv]
and his kind intelligent eyes grew soft as they rested on the pale face of
和 他的 种类 聪明的 眼睛 生长 柔软的 作为 他们 休息 在 这 苍白 脸 的
[ðə; ði] ['steɪtli] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
the stately man before him .
这 庄严 男人 前 他 .

他那双温柔睿智的眼睛落在眼前这位庄严男子的苍白脸上，眼神变得柔和起来。

“ [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrəts]
“ I belong to the Secret Police and I am compelled to find out the secrets
“ 我 属于 到 这 秘密 警察 和 我 是 被迫 到 寻找 出去 这 秘密
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] — [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [prə'feʃn] — [nəʊ] ,
of others — not because of my profession — no ,
的 其他的 — 不是 因为 的 我的 职业 — 不 ,

“我隶属于秘密警察，我的职责是查明他人的秘密——不是因为我的职业——不，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [kəm'pelz] [ˌem 'iː] — [ai] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
because my own nature compels me — I must do it .
因为 我的 自己的 自然 强制 我 — 我 必须 做 它 .

因为我的本性驱使我——我必须这样做。

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [vi'enə] [ænd; ənd] [ai] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pruːfs]
I have just come from Vienna and I bring the last of the proofs
我 有 只是 来 从 维也纳 和 我 带来 这 最后的 的 这 证明
['nesəsəri] [tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːts] .
necessary to turn you over to the courts .
必要的 到 转动 你 超过 到 这 法院 .

我刚从维也纳回来，带来了将你移交法庭所需的最后一些证据。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kaʊəd] [huː] [stəʊl] [ðə; ði]
And yet you are a thousand times better than the coward who stole the
和 然而 你 是 一个 千 时代 更好的 比 这 懦夫 WHO 偷窃 这
['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [huː] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] — [ænd; ənd]
honour of your wife and who hid behind the shelter of the law — and
荣誉 的 你的 妻子 和 WHO 隐藏 在后面 这 庇护所 的 这 法律 — 和
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

然而，你比那个窃取你妻子名誉、躲在法律庇护下的懦夫强一千倍——因此，

['ðeəfɔː(r)] , ['ðeəfɔː(r)] — ” ['mʌlərz] [vɔɪs] [gruː] [hɔːs] , [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
therefore , therefore — ” Muller's voice grew hoarse , then died away altogether .
所以 , 所以 — ” 穆勒的 嗓音 生长 嘶哑 , 然后 死亡 离开 共 .

因此，因此——”穆勒的声音变得沙哑，然后完全消失了。

- ['lɪsnd] [wɪð] ['pælɪd] [tʃiːks] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] .
Kniepp listened with pallid cheeks but without a quiver .
- 听着 和 苍白 脸颊 但 没有 一个 颤动 .

克尼普面色苍白地听着，但脸上没有一丝颤抖。

[naʊ] [hiː; hi] [spəʊk] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [wɜːdz] :
Now he spoke , completing the other's words :
现在 他 辐 , 完成 这 其他的 字 :

现在他开口了，接上了对方的话：

“ [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['gæləʊz] ?

“ And therefore you wish to save me from the prison or from the gallows ?

“ 和 所以 你 希望 到 节省 我 从 这 监狱 或者 从 这 绞刑架 ?

“所以你想救我脱离监狱或绞刑架吗? ”

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I thank you .

我 感谢 你 .

谢谢。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

What is your name ?

什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

” [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [spəʊk] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)] ['skeəsli] [kən'sɜːnd] [hɪm][æt; ət] [ɔːl] .

” The unhappy man spoke as calmly as if the matter scarcely concerned him at all .

” 这 不开心 男人 辐 作为 平静地 作为 如果 这 事情 几乎 担心的 他 在 全部 .

“那个不幸的人说话的语气却异常平静，仿佛这件事与他毫不相干。”

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [təʊld][hɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] .

The detective told him his name .

这 侦探 讲述 他 他的 姓名 .

侦探告诉他自己的名字。

“ ['mʌlə(r)] , ['mʌlə(r)] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [neɪm] .

“ Muller , Muller , ” repeated the Councillor , as if he were particularly anxious to remember the name .

“ 穆勒 , 穆勒 , ” 重复 这 议员 , 作为 如果 他 是 特别 焦虑的 到 记住 这 姓名 .

“穆勒，穆勒,”议员重复道，仿佛他特别想记住这个名字。

[hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

He held out his hand to the detective .

他 握住 出去 他的 手 到 这 侦探 .

他向侦探伸出了手。

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,

“ I thank you , indeed , thank you ,

“ 我 感谢 你 , 的确 , 感谢 你 ,

“我非常感谢你，真的非常感谢你。”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ləʊ] :

” he said with the first sign of emotion he had shown , and then added low :

” 他 说 和 这 第一的 符号 的 情感 他 有 所示 , 和 然后 额外 低的 :

“他说着，第一次流露出情感，然后低声补充道:”

“ [duː; də][nɒt][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

“ Do not fear that you will have trouble on my account .

“ 做 不是 害怕 那 你 将要 有 麻烦 在 我的 帐户 .

“不要担心你会因为我的缘故遇到麻烦。”

[ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][həʊm] .
They can find me in my home .
他们 能 寻找 我 在 我的 家 .

他们可以到我家来。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'gen] .
" With these words he turned away and sat down in his chair again .
" 和 这些 字 他 转向 离开 和 卫星 向下 在 他的 椅子 再次 .

说完这些话，他转身又坐回了椅子上。

[wen] ['bauə] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] , - [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] ['kɑːmli] .
When Bauer entered the room a few moments later , Kniepp was smoking calmly .
什么时候 鲍尔 进入 这 房间 一个 很少 时刻 之后 , - 曾是 吸烟 平静地 .

几分钟后，鲍尔走进房间时，克尼普正平静地抽着烟。

" [naʊ] , ['mʌlə(r)] , [aɪm] ['redi] .
" Now , Muller , I'm ready .
" 现在 , 穆勒 , 我是 准备好 .

"穆勒，我准备好了。"

[hɔːn] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [frend] - ; [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['tʃætə(r)] .
Horn will be in in a moment , friend Kniepp ; I know you will enjoy his chatter .
喇叭 将要 是 在 在 一个 片刻 , 朋友 - ; 我 知道 你 将要 享受 他的 喋喋不休 .

霍恩马上就到，克尼普朋友；我知道你会喜欢听他聊天的。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [led][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] .
" The chief led the way out of the room through another door .
" 这 首席 引领 这 方式 出去 的 这 房间 通过 其他 门 .

"首领带头从另一扇门走出了房间。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['gɑːstli] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gest] [hiː; hi][left][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
He could not see the ghastly pale face of the guest he left behind him ,
他 可以 不是 看 这 阴森 苍白 脸 的 这 客人 他 左边 在后面 他 ,

他看不到身后那位客人惨白的脸。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [θɪk] [sməʊk] ,
for it was almost hidden in a cloud of thick smoke ,
为了 它 曾是 几乎 隐 在 一个 云 的 厚的 抽烟 ,

因为它几乎完全被浓烟掩盖了。

[bʌt; bət]['mʌlə(r)] [tɜːnd] [bæk] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][lɑːst]['greɪtf(ə)l]
but Muller turned back once more at the threshold and caught a last grateful
但 穆勒 转向 后退 一次 更多的 在 这 临界点 和 捕捉 一个 最后的 感激的
[glɑːns] [frɒm; frəm] [aɪz] ['ʃædoʊd] [baɪ] [diːp] ['sædnəs] ,
glance from eyes shadowed by deep sadness ,
瞥一眼 从 眼睛 阴影 经过 深的 悲伤 ,

但穆勒在门口再次回头，瞥见了那双被深深悲伤笼罩的眼睛里最后感激的目光。

[æz; əz][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['dʒestʃə(r)] .
as the Councillor raised his hand in a friendly gesture .
作为 这 议员 提高 他的 手 在 一个 友好的 手势 .

议员友好地举起手。

" [dɪə(r)]['mʌlə(r)] , [juː; jʊ] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] !
" Dear Muller , you take so long to get at the point of the story !
" 亲爱的 穆勒 , 你 拿 所以 长的 到 得到 在 这 观点 的 这 故事 !

"亲爱的穆勒，你讲故事讲得太慢了，总是拖拖拉拉的！"

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːtʃərɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Don't you see you are torturing me ?
不 你 看 你 是 酷刑 我 ?

你难道没意识到你正在折磨我吗？

" [ðɪs] ['aʊtbɜ:st] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .
" This outburst came from the Chief about an hour later .
" 这 爆发 来了 从 这 首席 关于 一个 小时 之后 .

"大约一个小时后，局长也爆发了这番言论。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] ['spɪnɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
But the detective would not permit himself to be interrupted in spinning out his
但 这 侦探 会 不是 允许 他自己 到 是 中断 在 旋转 出去 他的
['stɔ:ri][ɪn][hɪz; ɪz][əʊn] [wei] ,
story in his own way ,
故事 在 他的 自己的 方式 ，

但这位侦探不允许任何人打断他，他坚持要按照自己的方式讲述他的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['baʊə] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][fɔ:(r); fə(r)]
and it was nearly another hour before Bauer knew that the man for
和 它 曾是 几乎 其他 小时 前 鲍尔 知道 那 这 男人 为了
[hu:z] [neɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz]['li:əʊ] - .
whose name he had been waiting so long was Leo Kniepp .
谁 姓名 他 有 到过 等待 所以 长的 曾是 狮子座 - .

又过了将近一个小时，鲍尔才知道他一直等待的那个人的名字是利奥·克尼普。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sə'praɪz] [tu:; tə][hɪm] .
The knowledge came as a terrible surprise to him .
这 知识 来了 作为 一个 糟糕的 惊喜 到 他 .

这个消息对他来说是一个可怕的意外。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [deɪzd] ['ɔ:lməʊst] .
He was dazed almost .
他 曾是 茫然 几乎 .

他几乎处于茫然状态。

" [ænd; ənd][ai] , — [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [ə'rest] [hɪm][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] ?
" And I , — I've got to arrest him in my own house ?
" 和 我 ， — 我已经 得到 到 逮捕 他 在 我的 自己的 房子 ?

"而我——我得在自己家里逮捕他？"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ɪf] ['hɒrɪfaɪd] .
" he exclaimed as if horrified .
" 他 惊呼 作为 如果 惊恐万分 .

他惊恐地喊道。

[ænd; ənd]['mʌlə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ['kɑ:mli] : " [ai] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] , [sɜ:(r)] .
And Muller answered calmly : " I doubt if you will have the opportunity , sir .
和 穆勒 回答 平静地 : " 我 怀疑 如果 你 将要 有 这 机会 ， 先生 .
"
"
"

穆勒平静地回答说："先生，我怀疑您是否会有这样的机会。"

" ['mʌlə(r)] !
" Muller !
" 穆勒 !

"穆勒！"

[dɪd][ju:; jʊ] , [ə'gen] — "
Did you , again — "
做过 你 ， 再次 — "

你又来了——"

" [jes] , [ai][dɪd] !
" Yes , I did !
" 是的 ， 我 做过 !

"是的，我做到了！"

[ai][hæv; həv] [ə'gen] [wɔːnd] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] .
I have again warned an unfortunate .
我 有 再次 警告 一个 不幸 .

我再次警告了一位不幸的人。

[ɪts] [maɪ]['neɪtʃə(r)] , [ai][kænt] [siːm] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
It's my nature , I can't seem to help it .
它是 我的 自然 , 我 不能 似乎 到 帮助 它 .

这是我的本性，我似乎无法控制。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
But you will find the Councillor in his house .
但 你 将要 寻找 这 议员 在 他的 房子 .

但你会在他家找到这位议员。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] . ”
He promised me that . ”
他 承诺 我 那 . ”

他向我保证过。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ And you believe it ? ”
“ 和 你 相信 它 ? ”

“你居然相信？”

“ [ðæt] [mæn] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , ” [sed] ['mʌlə(r)]['kwaɪətli] .
“ That man will keep his promise , ” said Muller quietly .
“ 那 男人 将要 保持 他的 承诺 , ” 说 穆勒 悄悄 .

“那个人会信守承诺的，”穆勒平静地说。

['kaʊnsələ(r)] - [dɪd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
Councillor Kniepp did keep his promise .
议员 - 做过 保持 他的 承诺 .

克尼普议员信守了他的承诺。

[wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['kɑːs(ə)l] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,
When the police arrived at the hunting castle shortly after midnight ,
什么时候 这 警察 到达的 在 这 打猎 城堡 不久 后 午夜 ,

午夜过后不久，警察抵达了狩猎城堡。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['sɜːvənts] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .
they found the terrified servants standing by the body of their master .
他们 成立 这 恐惧 仆人 常设 经过 这 身体 的 他们的 掌握 .

他们发现惊恐万分的仆人们站在主人的尸体旁。

“ [wel] , ['mʌlə(r)] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lʌk] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] [ðɪs] [taɪm] ,
“ Well , Muller , you had better luck than you deserved this time ,
“ 出色地 , 穆勒 , 你 有 更好的 运气 比 你 应得的 这 时间 ,

“穆勒，这次你的运气比你应得的要好得多。”

” ['baʊə] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
” Bauer said a few days later .
” 鲍尔 说 一个 很少 天 之后 .

几天后，鲍尔说道。

“ [ðɪs] [lɑːst] [trɪk] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
“ This last trick has made you quite impossible for the service .
“ 这 最后的 诡计 有 制成 你 相当 不可能的 为了 这 服务 .

“你这最后一个伎俩让你完全无法提供服务。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] ,
But you needn't worry about that ,
但 你 不必 担心 关于 那 ,

但你不必担心这一点。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['legəsi] - [left] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [wɒnt] .
because the legacy Kniepp left you will put you out of reach of want .
因为 这 遗产 - 左边 你 将要 放 你 出去 的 抵达 的 想 .

因为克尼普留给你的遗产将使你远离欲望。

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz] ['enibɒdi] .
” The detective was as much surprised as anybody .
” 这 侦探 曾是 作为 很多 惊讶 作为 任何人 .

“侦探和其他人一样感到惊讶。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [deɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
He was as if dazed by his unexpected good fortune .
他 曾是 作为 如果 茫然 经过 他的 意外 好的 财富 .

他似乎被这突如其来的好运弄得晕头转向。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [baʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['sɔːdɪd] [k'eəz] ,
The day before he was a poor man bowed under the weight of sordid cares ,
这 天 前 他 曾是 一个 贫穷的 男人 鞠躬 在下面 这 重量 的 肮脏的 关心 ,

前一天他还是个穷苦人，被各种琐事压得喘不过气来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['gʊldən] .
and now he was the possessor of twenty thousand gulden .
和 现在 他 曾是 这 拥有者 的 二十 千 古尔登 .

现在他拥有了两万古尔登。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['klevə(r)][breɪn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɔːm] [hɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [ðɪs] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
And it was not his clever brain but his warm heart that had won this fortune for him .
和 它 曾是 不是 他的 聪明的 脑 但 他的 温暖的 心 那 有 韩元 这 财富 为了 他 .

而为他赢得这笔财富的，并非他聪明的头脑，而是他温暖的心。

[hɪz; ɪz] [brest] [sweld] [wɪð] ['grætɪtjuːd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [huːz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['keələs] ['kruːəlti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz] .
His breast swelled with gratitude as he thought of the unhappy man whose life had been ruined by the careless cruelty of others and his own passions .
他的 胸部 肿胀 和 感激 作为 他 想法 的 这 不开心 男人 谁 生活 有 到过 毁坏 经过 这 粗心 残酷 的 其他的 和 他的 自己的 激情 .

想到那个不幸的人，他的一生被他人的粗心残忍和自己的激情所毁，他的心中充满了感激之情。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɒn] - [desk] ,
Again and again he read the letter which had been found on Kniepp's desk ,
再次 和 再次 他 读 这 信 哪个 有 到过 成立 在 - 桌子 ,

他一遍又一遍地读着在克尼普桌上发现的那封信。

[ə'drest] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɪŋkwest] .
addressed to him and which had been handed out to him after the inquest :
已解决 到 他 和 哪个 有 到过 递交 出去 到 他 后 这 死因调查 .

写给他的，是在验尸结束后分发给他的。

[maɪ] [frend] : —
My friend : —
我的 朋友 : —

我的朋友： -

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən]['traɪəl] .
You have saved me from the shame of an open trial .
你 有 已保存 我 从 这 耻辱 的 一个 打开 审判 .

你让我免于公开审判的耻辱。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ]
I thank you
我 感谢 你

谢谢。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
for this from the very depth of my heart .
为了 这 从 这 非常 深度 的 我的 心 .

我由衷地感谢你。

[ai][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][ə; eɪ]
I have left you a
我 有 左边 你 一个

我给你留下了

[pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['praɪvət] ['fɔːtʃuːn] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [friː]
part of my own private fortune , that you may be a free man , free
部分 的 我的 自己的 私人的 财富 , 那 你 可能 是 一个 自由的 男人 , 自由的

我用自己的一部分私人财产，换取你成为一个自由人，一个自由的人。

[æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] .
as a poor man never can be .
作为 一个 贫穷的 男人 绝不 能 是 .

穷人永远不可能做到这一点。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ək'sept] [ðɪs] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
You can accept this present for it
你 能 接受 这 展示 为了 它

你可以收下这份礼物。

['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] .
comes from the hand of an honest man in spite of all .
来 从 这 手 的 一个 诚实的 男人 在 尽管如此 的 全部 .

历经种种波折，它仍然出自一位正直之人之手。

[jes] , [ai]
Yes , I
是的 , 我

是的，我

[kəm'peld] [maɪ][waɪf][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)]
compelled my wife to go to her death after I had compelled her
被迫 我的 妻子 到 去 到 她 死亡 后 我 有 被迫 她

我强迫我的妻子去死，此前我已经强迫了她。

[tuː; tə] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [haʊs] [wɪð]
to confess her shame to me , and I entered her lover's house with
到 承认 她 耻辱 到 我 , 和 我 进入 她 恋人的 房子 和

她向我坦白了她的羞耻，于是我和她一起进了她情人的家。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ai][hæd; həd] [fɔːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
the knowledge I had forced from her .
这 知识 我 有 强制 从 她 .

我从她那里被迫得知的信息。

[wen] [ai] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]
When I looked through the
什么时候 我 看起来 通过 这

当我查看……

['kiːhəʊl] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ai] ['mə:də] [hɪm] [ɪn] [kəʊld]
keyhole and saw his false face before me , I murdered him in cold
锁孔 和 锯 他的 错误的 脸 前 我 , 我 被谋杀 他 在 寒冷的

透过钥匙孔，我看到了他那张虚伪的脸，我冷酷地杀了他。

[blʌd] .
blood .
血 .

血。

[ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [mait] [nɒt] [biː; bi] [sə'spektɪd] , [ai] [kən'tɪnjuːd]
Then , that the truth might not be suspected , I continued
然后 , 那 这 真相 可能 不是 是 怀疑 , 我 持续

然后，为了不让真相被怀疑，我继续说道……

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['hʌzbənd] .
to play the sorrowing husband .
到 玩 这 悲伤 丈夫 .

扮演悲伤的丈夫。

[ai] [wɔː(r)] [ɒn] [maɪ] [wɒtʃ] [tʃeɪn] [ðə; ði] [rɪŋ]
I wore on my watch chain the ring
我 穿着 在 我的 手表 链 这 戒指

我把戒指戴在了我的表链上。

[ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [wɔːn] .
I had had made in imitation of the one my wife had worn .
我 有 有 制成 在 模仿 的 这 一 我的 妻子 有 磨损 .

我让人仿制了我妻子穿过的那件衣服。

[ðɪs]
This
这

这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪŋ] [ɒv; əv] [hɜːz] , [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [di'fail] ,
original ring of hers , her wedding ring which she had defiled ,
原来的 戒指 的 她的 , 她 婚礼 戒指 哪个 她 有 被玷污的 ,

她原来的戒指，她玷污过的结婚戒指，

[ai] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [streɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [hɑːt] .
I sent in the form of a bullet straight to her lover's heart .
我 发送 在 这 形式 的 一个 子弹 直的 到 她 恋人的 心 .

我以子弹的形式，直击她爱人的心脏。

[jes] , [ai] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] , [bʌt; bət] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [les] ['krɪmɪn(ə)l]
Yes , I have committed a crime , but I feel that I am less criminal
是的 , 我 有 坚定的 一个 犯罪 , 但 我 感觉 那 我 是 较少的 刑事

是的，我犯了罪，但我感觉自己罪责较轻。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [tuː] [huːm] [ai] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [kən'demd] , [ænd; ənd] [huːz] ['sentəns]
than those two whom I judged and condemned , and whose sentence
比 那些 二 谁 我 评判 和 谴责 , 和 谁 句子

比我审判和定罪的那两个人更甚，他们的判决

[ai]
I
我

我

['kærid] [aʊt] [æz; əz] [ai] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [əʊn] ['sentəns] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd]
carried out as I now shall carry out my own sentence with a hand
携带 出去 作为 我 现在 将 携带 出去 我的 自己的 句子 和 一个 手

我将亲手执行我的判决。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] ['tremb(ə)l] .
which will not tremble .
哪个 将要 不是 颤抖 .

它不会颤抖。

[ðæt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ðɪs] [maɪ'self] , [ai] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə]
That I can do this myself , I have you to
那 我 能 做 这 我 , 我 有 你 到

我可以自己做这件事，我还有你。

[θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz]
thank for , you who can look into the souls of men and recognise
感谢 为了 , 你 WHO 能 看 进入 这 灵魂 的 男人 和 认出

感谢你，能够洞察人心并认出人性的人。

[ðə; ði] [məʊst] ['hɪd(ə)n] ['moʊtɪvz] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [breɪn]
the most hidden motives , you who have not only a wonderful brain
这 最多 隐 动机 , 你 WHO 有 不是 仅有的 一个 精彩的 脑

你不仅拥有出色的头脑，还隐藏着最隐秘的动机。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [kæn; kən] [fiːl] .
but a heart that can feel .
但 一个 心 那 能 感觉 .

但一颗能够感受的心。

[juː; jʊ] , [ai] [həʊp] , [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk]
You , I hope , will sometimes think
你 , 我 希望 , 将要 有时 思考

我希望你有时也会这样想

['kaɪndli] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪtf(ə)l]
kindly of your grateful
亲切地 的 你的 感激的

感谢您的慷慨馈赠

['liːəʊ] - .
LEO KNIEPP .
狮子座 - .

利奥·克尼普。

['mʌlə(r)] [kept] [ðɪs] ['letə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['seɪkrɪd] ['treʒəz] .
Muller kept this letter as one of his most sacred treasures .
穆勒 保留 这 信 作为 一 的 他的 最多 神圣 宝藏 .

穆勒将这封信视为他最珍贵的宝物之一。

[ðə; ði] “ - [keɪs] ” [wɒz; wəz] ['riːəli] , [æz; əz] ['bauə] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɪn] ['mʌlərz] ['pʌblɪk] [kə'rɪə(r)] .
The “ Kniepp Case ” was really , as Bauer had predicted , the last in Muller's public career .
这 “ - 案件 ” 曾是 真的 , 作为 鲍尔 有 预测 , 这 最后的 在 穆勒的 民众 职业 .

正如鲍尔所预言的那样，“克尼普案”确实是穆勒公共生涯的最后一个案件。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['frendlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [əʊld] [tʃiːf] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [njuː] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnrɪˌlaɪə'bɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Even the friendliness of the kind old chief could not keep him in his position after this new display of the unreliability of his heart .
甚至 这 友善 的 这 种类 老的 首席 可以 不是 保持 他 在 他的 位置 后 这 新的 展示 的 这 不可靠性 的 他的 心 .

即使是和蔼可亲的老酋长，也无法在他再次展现出背信弃义的本性之后，保住他的职位。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [teɪsts] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hʌmb(ə)l] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
But his quiet tastes allowed him to live in humble comfort from the
但 他的 安静的 口味 允许 他 到 居住 在 谦逊的 舒适 从 这

['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] .
income of his little fortune .
收入 的 他的 小的 财富 .

但他低调的爱好使他能够凭借自己微薄的财富过上简朴舒适的生活。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lɛtəz] [ɔː(r)] ['telɪgræm] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl]
Every now and then letters or telegrams will come for him and he will
每一个 现在 和 然后 信件 或者 电报 将要 来 为了 他 和 他 将要

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
disappear for several days .
消失 为了 一些 天 .

时不时会收到寄给他的信件或电报，然后他就会消失好几天。

[hɪz; ɪz] [fjuː] [frendz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː'θɒrətiz] ,
His few friends believe that the police authorities ,
他的 很少 朋友们 相信 那 这 警察 当局 ,

他的几个朋友相信警方当局

[huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] ['pʌblɪkli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['wiːknəs] ,
who refused to employ him publicly owing to his strange weakness ,
WHO 拒绝 到 采用 他 公开 欠款 到 他的 奇怪的 弱点 ,

由于他身上存在某种奇怪的弱点，有人公开拒绝雇用他。

['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tælənt] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['dɪfɪkəlt] [keɪs]
cannot resist a private appeal to his talent whenever a particularly difficult case
不能 抵抗 一个 私人的 上诉 到 他的 天赋 每当 一个 特别 难的 案件

[ə'raɪzɪz] .
arises .
出现 .

每当遇到特别棘手的案件时，他都会忍不住私下里诉诸自己的才能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神